



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 05/L-096 PËR PARANDALIMIN E PASTRIMIT TË PARAVE DHE LUFTIMIN E FINANCIMIT TË TERRORIZMIT¹

DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 05/L-096 ON ON THE PREVENTION OF MONEY LAUNDERING AND COMBATING TERRORIST FINANCING²

NACRT ZAKONA O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 05/L-096 O SPRIJEČAVANJU PRANJA NOVCA I BORBE PROTIV FINANSIRANJA TERORIZMA³

¹ Projektligji për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit NR.05/L-096 për Parandalimin e Pastrimit të Parave dhe Luftimin e Financimit të Terrorizimit, është miratuar në mbledhjen e 13-të, të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin Nr. 03/13, të datës 23.04.2026.

² Draft Law on Amending and Supplementing Law no. 05/L-096 on the Prevention of Money Laundering and Combating Terrorist Financing, has been approved in the 13-th Meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with the Decision No. 03/13, dated 23.04.2026.

³ Nacrt Zakona o Izmeni i Dopuni Zakona BR. 05/L-096 o Spriječavanju Pranja Novca i Borbe Protiv Finansiranja Terorizma, Usvojena na 13. Sastanku Vlade Republike Kosovo, odlukom Br. 03/13 dt. 23.04.2026.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>Bazuar në nenin 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJIN PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 05/L-096 PËR PARANDALIMIN E PASTRIMIT TË PARAVE DHE LUFTIMIN E FINANCIMIT TË TERRORIZMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr. 05/L-096 për Parandalimin e Pastrimit të Parave dhe Luftimin e Financimit të Terrorizmit, këtej e tutje Ligji bazik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Paragrafi 3 i nenit 1 i ligjit bazik ndryshon si në vijim:</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 05/L-096 ON ON THE PREVENTION OF MONEY LAUNDERING AND COMBATING TERRORIST FINANCING</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this law is to amend and supplement Law No. 05/L-096 on Prevention of Money Laundering and Combating the Terrorist Financing, hereinafter Basic Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Paragraph 3 of Article 1 of the basic law is amended as follows:</p>	<p>Skupština Republike Kosovo;</p> <p>Na osnovu člana 65(1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 05/L-096 O SPREČAVANJU PRANJA NOVCA I BORBI PROTIV FINANSIRANJA TERORIZMA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog Zakona je izmena i dopuna Zakona br. 05/L-096 o sprečavanju pranja novca i borbi protiv finansiranja terorizma, u daljem tekstu Osnovni zakon.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Stav 3 člana 1 Osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
---	--	--

<p>Ky ligj transponon Direktivën (BE) 2018/843 e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit e datës 30 maj 2018 që ndryshon Direktivën (BE) 2015/849 Për parandalimin e përdorimit të sistemit financiar për qëllime të pastrimit të parave ose financimit të terrorizmit, si dhe ndryshimin e Direktivave 2009/138/KE dhe 2013/36/BE</p>	<p>This Law transposes the Directive (EU) 2018/843 of the European Parliament and of the Council of 30 May 2018 amending Directive (EU) 2015/849 on the prevention of the use of the financial system for the purposes of money laundering or terrorist financing, and amending Directives 2009/138/EC and 2013/36/EU</p>	<p>Ovim Zakonom vrši se prenošenje Direktive EU 2018/843 Evropskog parlamenta i Saveta od 30. maja 2018. kojom se menja Direktiva (EU) 2015/849 o sprečavanju korišćenja finansijskog sistema u svrhe pranja novca ili finansiranja terorizma, kao i Direktiva 2009/138/EC i 2013/36/EU</p>
<p>Neni 3</p>	<p>Article 3</p>	<p>Član 3</p>
<p>1. Nënparagrafi 1.7 i paragrafit 1 të nenit 2 të ligjit bazik ndryshon si në vijim:</p>	<p>1. Subparagraph 1.7 of paragraph 1 of Article 2 of the basic law is amended as follows:</p>	<p>1. Stav 1.7 člana 2 Osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
<p>1.7. Bankë guaskë - nënkupton një bankë ose institucion financiar ose një institucion i angazhuar me aktivitete ekuivalente të bankave dhe institucioneve financiare, i themeluar në një shtet ku nuk ka prezencë fizike, e cila bën të mundur menaxhimin dhe drejtimin pa u shoqëruar me ndonjë grup financiar të rregulluar.</p>	<p>1.7. Shell bank – means a bank or financial institution or an institution engaged in activities equivalent to banks and financial institutions, established in a country where it does not have a physical presence, which enables management and direction without being associated with any regulated financial group. .</p>	<p>1.7. Školjka banka – označava banku ili finansijsku instituciju, odnosno instituciju koja obavlja delatnosti ekvivalentne delatnostima banaka i finansijskih institucija, osnovana u državi u kojoj nema fizičko prisustvo koje podrazumeva stvarno upravljanje i rukovođenje, i koja nije povezana sa regulisanom finansijskom grupom.</p>
<p>2. Nënparagrafi 1.14 i paragrafit 1 të nenit 2 të ligjit bazik ndryshon si në vijim:</p>	<p>2. Subparagraph 1.14 of paragraph 1 of Article 2 of the basic law is amended as follows:</p>	<p>2. Stav 1.14 člana 2 Osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
<p>1.14. Financimi i Terrorizmit - vepra penale e përcaktuar sipas Kodit Penal të Kosovës;</p>	<p>1.14. Terrorist financing – Criminal offence stipulated pursuant to the Criminal Code of Kosovo.</p>	<p>1.14. Finansiranje terorizma- krivično delo utvrđeno Krivičnim zakonikom Kosova;</p>

<p>3. Pas nënparagrafit 1.16.13, të paragrafit 1 të nenit 2 të ligjit bazik shtohen nënparagrafët:</p> <p>1.16.14 Ofrues i shërbimit të pagesave - OSHP” - nënkupton çdo institucion financiar të licencuar, regjistruar ose autorizuar sipas ligjeve dhe rregulloreve në fuqi për të ofruar shërbimet e transferit të fondeve;</p> <p>1.16.15 “Ofrues i shërbimit të pagesave ndërmjetësues” do të thotë një OSHP që nuk është OSHP i paguesit ose përfituesit dhe që merr dhe transmeton një transferim fondesh në emër të OSHP të paguesit ose të përfituesit ose të një OSHP tjetër ndërmjetësues;</p> <p>4. Pas nënparagrafit 1.21 të paragrafit 1 të nenit 2 të ligjit bazik shtohet nënparagrafi i ri me tekstin si në vijim:</p> <p>1.21.a. Shërbimet e lojërave të fatit - një shërbim i cili përfshin vënien e një basti me vlerë monetare në lojërat e fatit, duke i përfshirë ato me një element të shkathtësisë si lotaritë, lojërat e kazinove, lojërat e pokerit dhe transaksionet e basteve të cilat ofrohen</p>	<p>3. After subparagraph 1.16.13 of paragraph 1 of Article 2 of the basic law, , the following paragraphs are added:</p> <p>1.16.14. Payment service provider (PSP) – means any financial institution licensed, registered, or authorized under the applicable laws and regulations to provide fund transfer services;</p> <p>1.16.15 “Intermediary payment service provider” means a PSP that is neither the payer’s nor the beneficiary’s PSP and that receives and transmits a transfer of funds on behalf of the payer’s PSP, the beneficiary’s PSP, or another intermediary PSP</p> <p>4. After subparagraph 1.21 of paragraph 1 of Article 2 of basic law a new subparagraph is added with the following text:</p> <p>1.21a Gambling services - a service which involves wagering a stake with monetary value in games of chance, including those with an element of skill such as lotteries, casino games, poker games and betting transactions that are provided at a</p>	<p>3. Posle podstava 1.16.13 stava 1 člana 2 Osnovnog zakona dodaju se podstavovi:</p> <p>1.16.14 Pružalac platnih usluga (PPU) – označava svaku finansijsku instituciju licenciranu, registrovanu ili ovlašćenu u skladu sa važećim zakonima i podzakonskim aktima za pružanje usluga prenosa novčanih sredstava;</p> <p>1.16.15 „Posrednički pružalac platnih usluga” označava PPU koji nije PPU platioca niti korisnika i koji prima i prenosi transfer novčanih sredstava u ime PPU platioca ili korisnika ili drugog posredničkog PPU.</p> <p>4. Posle podstava 1.21. stava 1. člana 2. Osnovnog zakona dodaje se novi podstav koji glasi:</p> <p>1.21.a. Usluge igara na sreću – usluga koja uključuje klađenje u novčanoj vrednosti na igre na sreću, uključujući one sa elementima veštine kao što su lutrije, kazino igre, poker igre i transakcije klađenja koje se nude na fizičkoj lokaciji ili bilo kojim</p>
---	--	---

<p>në një lokacion fizik, ose përmes çfarëdo mënyre në distancë, përmes mjeteve elektronike apo çfarëdo teknologjie që e lehtëson komunikimin, dhe me kërkesë individuale nga pranuesi i shërbimeve;</p>	<p>physical location, or by any means at a distance, by electronic means or any other technology for facilitating communication, and at the individual request of a recipient of services.</p>	<p>daljinskim putem, putem elektronskih sredstava ili bilo koje tehnologije koja olakšava komunikaciju i na individualni zahtev primaoca usluga.</p>
<p>5. Nënparagrafi 1.23.2 i paragrafit 1 të nenit 2 të ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p>	<p>5.Subparagraph 1.23.2 of paragraph 1 of Article 2 of the basic law is amended as follows:</p>	<p>5. Podstav 1.23.2 stava 1 člana 2 Osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
<p>1.23.2. marrëdhëniet ndërmjet dhe në mes bankave dhe institucioneve financiare ku ofrohen shërbimet e ngjashme, duke përfshirë ato marrëdhënie të krijuara për transaksionet e letrave me vlerë, transferet e fondeve, transaksionet e krypto aseteve ose transferet e krypto-aseteve.</p>	<p>1.23.2. relationships between and among banks and financial institutions where similar services are provided by a correspondent institution to a respondent institution, including to those relationships established for the transactions of securities, fund transfers, transactions in crypto-assets or transfers of crypto-assets.</p>	<p>1.23.2. odnosi između banaka i finansijskih institucija u kojima se pružaju slične usluge, uključujući i one odnose uspostavljene radi transakcija sa hartijama od vrednosti, transfera novčanih sredstava, transakcija sa krypto-imovinom ili transfera krypto-imovine.</p>
<p>6. Nënparagrafi 1.34 i paragrafit 1 të nenit 2 të ligjit bazik ndryshon si në vijim:</p>	<p>6.Subparagraph 1.34 of paragraph 1 of Article 2 of Basic Law is amended as follows:</p>	<p>6. Podstav 1.34 stava 1 člana 2 Osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
<p>1.34. Profesionist në fjalë - avokatët, noterët, kontabilistët, auditorët dhe këshilltarët për tatime; dhe profesione të tjera të pavarura juridike kur kryejnë funksion të barasvlershëm për një formë tjetër të marrëveshjes ligjore.</p>	<p>1.34. Covered professional - lawyers, notaries, accountants, auditors and tax advisors; and other independent legal professions when performing an equivalent function for another form of legal agreement.</p>	<p>1.34. Profesionlna lica - advokati, notari, računovođe, revizori i poreski savetnici; kao i druga samostalna pravna zanimanja kada obavljaju funkciju ekvivalentnu drugom obliku pravnog aranžmana.</p>

<p>7. Nënparagrafi 1.36.2 i paragrafit 1 të nenit 2 të ligjit bazik ndryshon si në vijim:</p> <p>1.36.2. në rastin e personave juridik, pronari përfitues duhet të përfshijë të paktën të tilla si fondacionet, truste dhe marrëveshje ligjore të cilat administrojnë dhe shpërndajnë fonde, pronarët përfitues të trusteve dhe marrëveshjeve të ngjashme juridike do të jenë të gjithë personat fizikë të mëposhtëm:</p> <p>8. Pas nënparagrafit 1.36.2 të paragrafit 1 të nenit 2 ndryshohen nënparagrafët 1.36.2.1; 1.36.2.2; 1.36.2.3; dhe shtohen nënparagrafët 1.36.2.4; dhe 1.36.2.5 dhe nënparagrafi 1.36.2.a. me tekstin si në vijim:</p> <p>1.36.2.1. themeluesit;</p> <p>1.36.2.2. të besuarit;</p> <p>1.36.2.3. mbrojtësit, nëse ka;</p> <p>1.36.2.4. përfituesit;</p> <p>1.36.2.5. çdo person tjetër fizik që ushtron kontrollin përfundimtar mbi besimin e shprehur me anë të pronësisë direkte ose indirekte</p>	<p>7.Subparagraph 1.36.2 of paragraph 1 of Article 2 of Basic Law is amended as follows:</p> <p>1.36.2 in the case of legal persons, the beneficiary owner shall include at least such as foundations, trusts and legal arrangements which administer and distribute funds, the beneficiary owners of trusts and similar legal arrangements shall be all of the following natural persons:</p> <p>8., After subparagraph 1.36.2 of paragraph 1 of Article 2 following subparagraphs are amended 1.36.2.1; 1.36.2.2; 1.36.2.3; and following subparagraphs 1.36.2.4 1.36.2.5, 1.36.2.a. are added with the following text:</p> <p>1.36.2.1. the settlors;</p> <p>1.36.2.2. the trustees;</p> <p>1.36.2.3. the protectors, if any;</p> <p>1.36.2.4. the beneficiaries;</p> <p>1.36.2.5.any other natural person who exercises ultimate control over the expressed trust by direct or indirect ownership or by other means,</p>	<p>1. Podstav 1.36.2 stava 1 člana 2 Osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>1.36.2. U slučaju pravnih lica, stvarni vlasnik treba da obuhvati najmanje, kao što su fondacije, trustovi i pravni aranžmani koji upravljaju i raspodeljuju sredstva, a stvarnim vlasnicima trustova i sličnih pravnih aranžmana smatraju se sva sledeća fizička lica:</p> <p>8. Posle podstava 1.36.2. stava 1 člana 2 menjaju se podstavovi 1.36.2.1, 1.36.2.2 i 1.36.2.3, a dodaju se podstavovi 1.36.2.4 i 1.36.2.5, kao i novi podstav 1.36.2.a, koji glase:</p> <p>1.36.2.1. osnivači;</p> <p>1.36.2.2. poverenici;</p> <p>1.36.2.3. zaštitnici, ako ih ima;</p> <p>1.36.2.4. korisnici;</p> <p>1.36.2.5. svako drugo fizičko lice koje vrši krajnju kontrolu nad trustom putem neposrednog ili</p>
---	--	--

<p>ose me mjete të tjera, duke përfshirë një zinxhir kontrolli ose pronësie.</p> <p>1.36.2.a. Në rastin e trusteve dhe marrëveshjeve të ngjashme ligjore, ku përfituesit ende nuk janë përcaktuar, do të identifikohen klasa e përfituesve dhe karakteristikat e saj të përgjithshme. Përfituesit brenda klasës do të jenë pronarë përfitues sapo të identifikohen ose caktohen.</p> <p>9. Nënparagrafi 1.44 i paragrafit 1 të nenit 2 të ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>1.44 “Transfer i fondeve– “nënkupton çdo transaksion të kryer të paktën pjesërisht me mjete elektronike në emër të një paguesi përmes një ofruesi të shërbimeve të pagesave, me synimin për t’i vënë fonde të disponueshme të përfituesit, pavarësisht nëse paguesi dhe përfituesi janë persona të njëjtë dhe pavarësisht nëse ofruesi i shërbimit të pagesave i paguesit dhe përfituesit janë një dhe të njëjtë, duke përfshirë:</p> <p>1.44.1 transfer i kreditit</p>	<p>including a chain of control or ownership.</p> <p>1.36.2.a. In the case of trusts and similar legal arrangements, where beneficiaries have yet to be determined, the class of beneficiaries and its general characteristics shall be identified. Beneficiaries within the class shall be beneficial owners as soon as they are identified or designated.</p> <p>9., Subparagraph 1.44 of paragraph 1 of Article 2 is amended 0 as follows:</p> <p>1.44 “Transfer of funds” – means any transaction at least partially carried out by electronic means on behalf of a payer through a payment service provider, with a view to making funds available to a payee through a payment service provider, irrespective of whether the payer and the payee are the same person and irrespective of whether the payment service provider of the payer and that of the payee are one and the same, including:</p> <p>1.44.1 credit transfer;</p>	<p>posrednog vlasništva ili na drugi način, uključujući lanac kontrole ili vlasništva.</p> <p>1.36.2.a. U slučaju trustova i sličnih pravnih aranžmana, kada korisnici još uvek nisu određeni, identifikuju se klasa korisnika i njene opšte karakteristike. Korisnici unutar te klase smatraju se stvarnim vlasnicima u trenutku kada budu identifikovani ili određeni.</p> <p>9. Podstav 1.44. stava 1 člana 2 Osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>1.44 „Transfer sredstava” – označava svaku transakciju izvršenu makar delimično elektronskim sredstvima u ime platioca preko pružaoca platnih usluga, sa ciljem da se sredstva učine dostupnim korisniku, bez obzira na to da li su platilac i korisnik ista lica i bez obzira na to da li su pružaoci platnih usluga platioca i korisnika isti ili različiti, uključujući:</p> <p>1.44.1 kreditni transfer;</p>
--	---	---

<p>1.44.2. debitim direct</p> <p>1.44.3. dërgesa parash (remitanca)</p> <p>1.44.4. transfer i kryer duke përdorur një kartelë pagese, instrument i pagesave elektronike, telefon celular ose një pajisje tjetër elektronike me parapagim ose me pagesë me karakteristika të ngjashme;”</p> <p>10. Pas nën paragrafit 1.49 shtohen paragrafët 1.50; 1.51; 1.52; 1.53; 1.54; 1.55; 1.56; 1.57; 1.58; 1.59; 1.60, 1.61, me tekstin si në vijim:</p> <p>1.50. Këshilltar tatimor - çdo person fizik ose juridik që merr përsipër të ofrojë, drejtpërdrejt ose me anë të personave të tjerë, me të cilët ai person tjetër është i ndërlidhur, ndihmë materiale, ndihmë ose këshilla për çështje tatimore si veprimtari kryesore biznesi ose profesionale.</p> <p>1.51. Agjent i pasurive të paluajtshme ose ndërmjetës i pasurive të paluajtshme - çdo person fizik ose juridik i përfshirë në transaksione për një</p>	<p>1.44.2 direct debit;</p> <p>1.44.3 money remittance;</p> <p>1.44.4 a transfer carried out using a payment card, an electronic money instrument, a mobile phone or any other digital or IT prepaid or postpaid device with similar characteristics</p> <p>10., After paragraph 1.49, paragraphs 1.50; 1.51; 1.52; 1.53; 1.54; 1.55; 1.56; 1.57; 1.58; 1.59; 1.60; 1.61 are added with the following text:</p> <p>1.50. Tax advisor - any person or undertaking that undertakes to provide, directly or by means of other persons to which that other person is related, material aid, assistance or advice on tax matters as principal business or professional activity.</p> <p>1.51. Real estate agent or real estate broker - any person or undertaking involved in transactions for a client concerning the buying and</p>	<p>1.44.2 direktno zaduženje;</p> <p>1.44.3 doznake (remitance);</p> <p>1.59.4 transfer izvršen korišćenjem platne kartice, elektronskog platnog instrumenta, mobilnog telefona ili drugog elektronskog uređaja sa unapred plaćenim ili odloženim plaćanjem, odnosno sa sličnim karakteristikama.</p> <p>10. Posle podstava 1.49. dodaju se podstavovi 1.50, 1.51, 1.52, 1.53, 1.54, 1.55, 1.56, 1.57, 1.58, 1.59, 1.60 i 1.61, koji glase:</p> <p>1.50. Poreski savetnik - svako fizičko ili pravno lice koje preuzima obavezu da pruža, neposredno ili preko drugih lica sa kojima je povezano, materijalnu pomoć, podršku ili savet u poreskim pitanjima kao osnovnu poslovnu ili profesionalnu delatnost.</p> <p>1.51. Agent za nekretnine ili posrednik u prometu nekretnina – svako fizičko ili pravno lice koje učestvuje u transakcijama za klijenta u</p>
--	--	--

<p>klient në lidhje me blerjen dhe shitjen e pronës së paluajtshme ose kur vepron si ndërmjetës në dhënien me qira të pronës së paluajtshme në lidhje me transaksionet për të cilat qiraja mujore është 10,000 euro ose më shumë pavarësisht nga mënyra e pagesës;</p> <p>1.52. Tregtar dhe ndërmjetës të veprave të artit - çdo person fizik ose juridik që tregton ose vepron si ndërmjetës në tregtinë e veprave të artit, duke përfshirë kur kjo kryhet nga galeritë e artit dhe shtëpitë e ankandeve, ku vlera e transaksionit ose një seri transaksionesh të ndërlidhura arrin vlerën 10,000 euro ose më shumë;</p> <p>1.53. Porti i ruajtjes së veprave të artit - çdo person fizik ose juridik që ruan, tregton ose vepron si ndërmjetës në tregtinë e veprave të artit kur kjo kryhet nga portet / zonat e lira, ku vlera e transaksionit ose një seri transaksionesh të ndërlidhura arrin në vlerën 10,000 euro ose më shumë.</p> <p>1.54. Ofruesi i shërbimit të krypto-asset – çdo person fizik ose juridik, profesioni ose biznesi i të cilit është</p>	<p>selling of immovable property or when acting as intermediaries in the letting of immovable property in relation to transactions for which the monthly rent amounts to EUR 10 000 or more, irrespective of the means of payment;</p> <p>1.52. Art dealer and broker - any person or undertaking trading or acting as intermediary in the trade of works of art, including when this is carried out by art galleries and auction houses, where the value of the transaction or a series of linked transactions amounts to EUR 10 000 or more;</p> <p>1.53. Art storage port - any person or undertaking storing, trading or acting as intermediary in the trade of works of art when this is carried out by free ports, where the value of the transaction or a series of linked transactions amounts to EUR 10 000 or more.</p> <p>1.54. Crypto-asset service provider - a person or undertaking whose occupation or business is the</p>	<p>vezi sa kupovinom i prodajom nepokretnosti ili koje deluje kao posrednik u davanju u zakup nepokretnosti u vezi sa transakcijama u kojima mesečna zakupnina iznosi 10.000 evra ili više, bez obzira na način plaćanja;</p> <p>1.52. Trgovac i posrednik u umetničkim delima – svako fizičko ili pravno lice koje trguje ili deluje kao posrednik u trgovini umetničkim delima, uključujući i kada se to obavlja preko umetničkih galerija i aukcijskih kuća, kada vrednost transakcije ili niza povezanih transakcija iznosi 10.000 evra ili više;</p> <p>1.53. Skladište umetničkih dela – svako fizičko ili pravno lice koje čuva, trguje ili deluje kao posrednik u trgovini umetničkim delima kada se to odvija u lukama / slobodnim zonama, pri čemu vrednost transakcije ili niza povezanih transakcija iznosi 10.000 evra ili više.</p> <p>1.54. Pružalac usluga krypto imovine – svako fizičko ili pravno lice</p>
---	---	--

<p>ofrimi i një ose më shumë shërbimeve krypto-asete për klientët në baza profesionale.</p> <p>1.55. Kripto-asset - një paraqitje dixhitale e një vlere ose e një të drejte që mund të transferohet dhe ruhet në mënyrë elektronike duke përdorur Teknologjinë e Regjistrimit të Shpërndarjes (DLT) ose teknologji të ngjashme, megjithatë, nuk përfshin krypto-asetin që kualifikohet si një ose më shumë nga sa vijon:</p> <p>1.55.1 personat që ofrojnë shërbime të krypto-aseteve ekskluzivisht për shoqëritë e tyre mëmë, për filialet e tyre ose për filialet e tjera të shoqërive të tyre mëmë;</p> <p>1.55.2 një likuidues ose administrator që vepron në kuadër të një procedure të paaftësisë paguese (insolvensës);</p> <p>1.55.3 institucionet publike vendore dhe nderkombetare;</p> <p>1.55.4 Bankën Qendrore të Republikës së Kosovës;</p>	<p>provision of one or more crypto-asset services to clients on a professional basis.</p> <p>1.55. Crypto-asset - a digital representation of a value or of a right that is able to be transferred and stored electronically using distributed ledger technology or similar technology, however, it does not include a crypto-asset that qualifies as one or more of the following:</p> <p>1.55.1 persons who provide crypto-asset services exclusively for their parent companies, for their subsidiaries, or for other subsidiaries of their parent companies;</p> <p>1.55.2 a liquidator or administrator acting within the framework of insolvency proceedings;</p> <p>1.55.3 domestic and international public institutions;</p> <p>1.55.4 the Central Bank of the Republic of Kosovo;</p>	<p>çija je profesija ili poslovna delatnost pružanje jedne ili više usluga u vezi sa krypto-imovinom klijentima na profesionalnoj osnovi.</p> <p>1.55. Kripto-iovina - digitalni prikaz vrednosti ili prava koji se može prenositi i čuvati elektronski korišćenjem tehnologije distribuiranog registra (DLT) ili slične tehnologije, pri čemu ne obuhvata krypto-iovinu koja se kvalifikuje kao jedno ili više od sledećeg:</p> <p>1.55.1 lica koja pružaju usluge krypto-iovine isključivo svojim matičnim društvima, filijalama ili drugim filijalama svojih matičnih društava;</p> <p>1.55.2 likvidator ili administrator koji deluje u okviru stečajnog postupka;</p> <p>1.55.3 domaće i međunarodne javne institucije;</p> <p>1.55.4 Centralna banka Republike Kosovo;</p>
--	--	---

<p>1.55.5 kripto-asetet që janë unike dhe të pazëvendësueshme (non-fungibile) me kripto-asete të tjera;</p> <p>1.55.6 instrumente financiare;</p> <p>1.55.7 depozita, duke përfshirë depozitat e strukturuar;</p> <p>1.55.8 mjete monetare që nuk kualifikohen si tokenë të parasë elektronike;</p> <p>1.55.9 produkte të sigurimit jo-jetë ose jetë, në kuptim të ligjit që rregullon kushtet dhe mënyrën e ushtrimit të veprimtarisë së sigurimeve;</p> <p>1.55.10 skemat/produktet pensionale sic jane te rregulluara me legjislacionin ne fuqi ne vend;</p> <p>1.55.11 Produkt Personal Pan-Evropian i Pensionit në pajtim me ligjin që rregullon produkte të tilla;</p> <p>1.55.12 skemat sociale sic jane te rregulluara me legjislacionin ne fuqi.</p>	<p>1.55.5 crypto-assets that are unique and non-fungible with other crypto-assets;</p> <p>1.55.6 financial instruments;</p> <p>1.55.7 deposits, including structured deposits;</p> <p>1.55.8 monetary funds that do not qualify as electronic money tokens;</p> <p>1.55.9 non-life or life insurance products, within the meaning of the law regulating the conditions and manner of exercising insurance activities;</p> <p>1.55.10 pension schemes/products as regulated by the applicable legislation in force in the country;</p> <p>1.55.11 Pan-European Personal Pension Product in accordance with the law regulating such products;</p> <p>1.55.12 social schemes as regulated by the applicable legislation in force.</p>	<p>1.55.5 kripto-imovina koja je jedinstvena i nezamenljiva u odnosu na drugu kripto-imovinu;</p> <p>1.55.6 finansijski instrumenti;</p> <p>1.55.7 depoziti, uključujući strukturirane depozite;</p> <p>1.55.8 novčana sredstva koja ne ispunjavaju uslove za elektronski novčani token;</p> <p>1.55.9 životna ili neživotna osiguravajuća sredstva/proizvodi, u smislu zakona koji uređuje uslove i način obavljanja delatnosti osiguranja;</p> <p>1.55.10 penzioni sistemi/šeme, kako su uređeni važećim zakonodavstvom ;</p> <p>1.55.11 anevropski lični penzioni proizvod u skladu sa zakonom koji uređuje takve proizvode;</p> <p>1.55.12 socijalne šeme kako su uređene važećim zakonodavstvom.</p>
---	--	---

<p>1.56. Shërbimi i krypto-aseteve – cilido nga shërbimet dhe aktivitetet e mëposhtme në lidhje me çfardo krypto-aseti:</p> <p>1.56.1. sigurimin e ruajtjes dhe administrimit të krypto-aseteve në emër të klientëve;</p> <p>1.56.2. funksionimin e një platforme tregtare për krypto-asetet;</p> <p>1.56.3. shkëmbimi i krypto-aseteve për fonde;</p> <p>1.56.4. shkëmbimin e krypto-aseteve me krypto-asete të tjera;</p> <p>1.56.5. ekzekutimi i urdhrave për krypto-asetet në emër të klientëve;</p> <p>1.56.6. vendosjen e krypto-aseteve;</p> <p>1.56.7. pranimit dhe transmetimit të porositjeve për krypto-asetet në emër të klientëve;</p> <p>1.56.8. dhënien e këshillave për krypto-asetet;</p>	<p>1.56. Crypto-asset service - any of the following services and activities relating to any crypto-asset:</p> <p>1.56.1. providing custody and administration of crypto-assets on behalf of clients;</p> <p>1.56.2. operation of a trading platform for crypto-assets;</p> <p>1.56.3. exchange of crypto-assets for funds;</p> <p>1.56.4. exchange of crypto-assets for other crypto-assets;</p> <p>1.56.5. execution of orders for crypto-assets on behalf of clients;</p> <p>1.56.6 placing of crypto-assets;</p> <p>1.56.7. reception and transmission of orders for crypto-assets on behalf of clients;</p> <p>1.56.8. providing advice on crypto-assets;</p>	<p>1.56. Usluge krypto-imovine – bilo koja od sledećih usluga i aktivnosti u vezi sa bilo kojom krypto-imovinom:</p> <p>1.56.1. čuvanje i administriranje krypto-imovine u ime klijenata;</p> <p>1.56.2. upravljanje platformom za trgovanje krypto-imovinom;</p> <p>1.56.3. razmena krypto-imovine za novčana sredstva;</p> <p>1.56.4. razmena krypto-imovine za drugu krypto-imovinu;</p> <p>1.56.5. izvršavanje naloga u vezi sa krypto-imovinom u ime klijenata;</p> <p>1.56.6. plasiranje (upis) krypto-imovine;</p> <p>1.56.7. prijem i prenos naloga za krypto-imovinu u ime klijenata;</p> <p>1.56.8. davanje saveta u vezi sa krypto-imovinom;</p>
---	---	--

<p>1.56.9. ofrimin e menaxhimit të portofolit për kript-asetet;</p> <p>1.56.10 ofrimin e shërbimeve të transferimit për kript-asetet në emër të klientëve.</p> <p>1.57. Zyrtar i lartë menaxhues - personi fizik i cili është anëtar ekzekutiv i organit drejtues, si dhe personi fizik që ushtron funksionin ekzekutiv në kuadër të personit juridik dhe është përgjegjës dhe i përgjigjet organit të menaxhmentit për menaxhimin e përditshmërisë të subjektit.</p> <p>1.58. Grup Financiar - një grup ndërmarrjesh financiare që përbëhet nga një kompani mëmë, filialet e saj, si dhe filialet me shumicë në pronësi si dhe filialet e ndërlidhura përmes një marrëdhënie siç përcaktohet me legjislacionin në fuqi mbi kërkesat për konsolidimin e pasqyrave vjetore financiare.</p> <p>1.59. Para elektronike - nënkupton paranë elektronike siç përcaktohet me legjislacionin në fuqi për shërbimet e pagesave.</p>	<p>1.56.9. providing portfolio management on crypto-assets;</p> <p>1.56.10. providing transfer services for crypto-assets on behalf of clients.</p> <p>1.57 Senior managing official - the natural person who is the executive member of the management body, as well as the natural person who exercise then executive function within a legal entity and is responsible, and accountable to the management body, for the day-to-day management of the entity.</p> <p>1.58 Financial Group - a group of financial undertakings which consists of a parent company, its subsidiaries, as well as majority-owned subsidiarie, as well as subsidiaries linked to each other through a relationship as defined by the applicable legislation on requirements for the consolidation of annual financial statements.</p> <p>1.59 Electronic money – means electronic money as defined by the applicable legislation on payment services.</p>	<p>1.56.9. pružanje usluga upravljanja portfoliom kript-imovine;</p> <p>1.56.10 pružanje usluga prenosa kript-imovine u ime klijenata.</p> <p>1.57. Viši rukovodilac - fizičko lice koje je izvršni član upravljačkog organa, kao i fizičko lice koje obavlja izvršnu funkciju u okviru pravnog lica i koje je odgovorno i odgovara upravljačkom organu za svakodnevno upravljanje subjektom.</p> <p>1.58 Finansijska grupa - grupa finansijskih preduzeća koja se sastoji od matičnog društva, njegovih filijala, kao i društava u kojima ima većinsko vlasništvo, kao i povezanih društava preko odnosa kako je utvrđeno važećim zakonodavstvom o zahtevima za konsolidaciju godišnjih finansijskih izveštaja.</p> <p>1.59 Elektronski novac – označava elektronski novac kako je definisan važećim zakonodavstvom o platnim uslugama.</p>
---	--	---

<p>1.60 Adresë e vetë-hostuar (Self-hosted address) – nënkupton një adresë e DLT-së që nuk është e lidhur me:</p> <p>1.60.1 ofrues i shërbimeve të kriptopaseteve;</p> <p>1.60.2 një entitet i themeluar jashtë vendit që ofron shërbime të ngjashme me ato të ofruesve të shërbimeve të kriptopaseteve.</p> <p>1.61. "Transfer i kriptopaseteve" - nënkupton çdo transaksion i cili ka për qëllim bartjen e kriptopaseteve nga një adresë e regjistrit të shpërndarë, llogari e kriptopaseteve, ose një pajisje tjetër që lejon ruajtjen e kriptopaseteve në një tejtër e kryer të paktën nga një ofrues i shërbimeve të kriptopaseteve që vepron në emër të një inicuesi ose të një përfituesi, pavarësisht nëse inicuesi dhe përfituesi janë i njëjti person dhe pavarësisht nëse ofruesi i shërbimeve të kriptopaseteve i inicuesit dhe i përfituesit është i njëjtë.</p>	<p>1.60 Self-hosted address – means a DLT address that is not linked to:</p> <p>1.60.1 a crypto-asset service provider;</p> <p>1.60.2 an entity established outside the country that provides services similar to those of crypto-asset service providers.</p> <p>1.61. “Transfer of crypto-assets” – means any transaction with the aim of moving crypto-assets from one distributed ledger address, crypto-asset account or other device allowing the storage of crypto-assets to another, carried out by at least one crypto-asset service provider acting on behalf of either an originator or a beneficiary, irrespective of whether the originator and the beneficiary are the same person and irrespective of whether the crypto-asset service provider of the originator and that of the beneficiary are one and the same.</p>	<p>1.60 Samostalno hostovana adresa (self-hosted address) – označava DLT adresu koja nije povezana sa:</p> <p>1.60.1 pružaocem usluga kriptopostrova;</p> <p>1.60.2 subjektom osnovanim u inostranstvu koji pruža usluge slične uslugama pružalaca usluga kriptopostrova.</p> <p>1.61 „Transfer kriptopostrova” – označava svaku transakciju koja ima za cilj prenos kriptopostrova sa jedne adrese distribuiranog registra, računa kriptopostrova ili drugog uređaja koji omogućava čuvanje kriptopostrova na drugi, a koju izvršava najmanje jedan pružalac usluga kriptopostrova koji deluje u ime inicijatora ili korisnika, bez obzira na to da li su inicijator i primalac isto lice i bez obzira na to da li je pružalac usluga kriptopostrova inicijator i korisnika isti.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Paragrafi 1 nenit 3 i ligjit bazik ndryshon si në vijim:</p> <p>1. Vepra penale e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit hyjnë në kompetencën e prokurorive, siç përcaktohet me legjislacionin përkatës në fuqi në Republikën e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Paragraph 1 of Article 3 of Basic Law is amended as follows:</p> <p>1. Money laundering and terrorist financing criminal offences fall within the competence of the prosecution offices as stipulated by the respective legislation into force in the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Stav 1 člana 3 Osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>1. Krivično delo pranje novca i finansiranje terorizma spada u nadležnosti tužilaštva, u skladu sa relevantnim zakonima koji su na snazi u Republici Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Neni 6 i ligjit bazik, nënparagrafi 1.8 fshihet dhe pas nënparagrafit 1.7 shtohet paragrafi 2 me 6 nënparagrafe me tekstin si në vijim:</p> <p>2. Bordi për qëllimet e paragrafit 1, nënparagrafi 1.7. të këtij neni, mund të themelojë:</p> <p>2.1. partneritet për ndarjen e informacionit në nivel të grupeve tematike dhe operationale të punës për të koordinuar aktivitetet, për të hartuar analiza strategjike dhe taktike, për të identifikuar rrezikun ose për të zhvilluar politika për të trajtuar në mënyrë efektive pastrimin</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>Article 6 of Basic Law, subparagraph 1.8 is deleted and after subparagraph 1.7 paragraph 2 is added with 6 subparagraphs with the following text:</p> <p>2. The Board for the purposes of paragraph 1, sub-paragraph 1.7. of this Article, may establish:</p> <p>2.1. partnership for information sharing on thematic and operational working groups levels to coordinate activities, compile strategic and tactical analyses, identify risk, or develop associated policies to effectively tackle money laundering and terrorist financing by setting long - term and short-term</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Član 6 Osnovnog zakona, podstav 1.8 se briše, a posle podstava 1.7 dodaje se stav 2 sa šest podstavova, koji glasi:</p> <p>2. Odbor može, za potrebe stava 1, podstava 1.7. ovog člana, da uspostavi:</p> <p>2.1. partnerstvo za razmenu informacija na nivou tematskih i operativnih radnih grupa radi koordinacije aktivnosti, izrade strateških i taktičkih analiza, identifikacije rizika ili razvoja politika za efikasno suzbijanje pranja novca i finansiranja terorizma, kroz</p>

<p>e parave dhe financimin e terrorizmit duke vendosur prioritete afatgjata dhe afatshkurtra. Anëtarët/palët e interesit mund të ndajnë informacione ndërmjet njëri-tjetrit kur është e nevojshme për qëllimin e përmbushjes së detyrimeve të këtij ligji dhe në përputhje me masat mbrojtëse ligjore.</p> <p>2.2. Anëtarët/palët e interesit të grupeve punuese për qëllim të paragrafit 2.1 të këtij neni mund të shkëmbejnë informata të inteligjencës dhe informacione të klasifikuara dhe informacione vetëm për qëllime të inteligjencës dhe për qëllime të ushtrimit të çdo funksioni të NjIF-K, me qëllim të sigurimit të efektivitetit të sistemi dhe reagimi ndaj pastrimit të parave dhe luftimit të financimit të terrorizmit. Me rastin e ndarjes së informacionit për këtë qëllim, dispozita e paragrafit 4 të nenit 26 të ligjit zbatohet mutatis mutandis.</p> <p>2.3. Paragrafi 2.2. i këtij neni nuk zbatohet për zbulimin e informacionit nga një person që</p>	<p>priorities. The members/stakeholders can share information among each other where necessary for the purpose of complying with the obligations of this law, and in accordance with legal safeguards.</p> <p>2.2. The members/stakeholders of the working groups for the purpose of the paragraph 2.1 of this article can disclose intelligence and information for intelligence purposes only and for the purpose of the exercise of any FIU-K function, in order to ensure the effectiveness of the system for prevention of money laundering and combating terrorist financing and response. When sharing information for this purpose the provision of paragraph 4 of article 26 of the law shall apply mutatis mutandis.</p> <p>2.3. Paragraph 2.2. of this article does not apply to the disclosure of information by a person serving in the Kosovo</p>	<p>utvrđivanje dugoročnih i kratkoročnih prioriteta. Članovi/zainteresovane strane mogu razmenjivati informacije kada je to neophodno radi ispunjavanja obaveza iz ovog zakona i u skladu sa zakonskim zaštitnim merama.</p> <p>2.2. Članovi/zainteresovane strane radnih grupa iz podstava 2.1. ovog člana mogu razmenjivati obaveštajne podatke, klasifikovane informacije i druge informacije isključivo u svrhe obaveštajnog rada i za potrebe obavljanja bilo koje funkcije FOJ-K, radi obezbeđivanja efikasnosti sistema i odgovora na pranje novca i finansiranje terorizma. Prilikom razmene informacija u ove svrhe, odredba stava 4. člana 26. ovog zakona primenjuje se mutatis mutandis.</p> <p>2.3. Stav 2.2. ovog člana ne primenjuje se na otkrivanje informacija od strane lica koji radi u Kosovskoj obaveštajnoj</p>
--	---	--

<p>shërben në Agjencinë Kosovare të Inteligjencës, por kjo nuk ndikon në zbulimet që një person i tillë mund të bëjë në përputhje me marrëveshjet e shërbimit të inteligjencës për zbulimin.</p> <p>2.4. Informacioni i marrë nga grupet e punës mund të përdoret nga NjIF-K në lidhje me ushtrimin e çdo funksioni tjetër të NjIF-K dhe mund t'u zbulohet palëve të tjera për qëllime të ligjshme.</p> <p>2.5. NjIF-K dhe anëtarët/palët tjera të interesit të grupit punues në paragrafin 2.2. të këtij neni janë të detyruar të bashkëpunojnë reciprokisht dhe të bashkërendojnë aktivitetet në kuadër të kompetencave të tyre me qëllim të partneritetit për shkëmbimin e informacionit, në përputhje me ligjet në fuqi. Për këtë qëllim, anëtarët/palët e interesit mund të lidhin marrëveshje ose memorandume mirëkuptimi për të mbështetur punën e përbashkët dhe shkëmbimin e të dhënave.</p>	<p>Intelligence Agency, but this does not affect the disclosures which such a person may make in accordance with intelligence service disclosure arrangements.</p> <p>2.4. Information obtained by the working group may be used by the FIU in connection with the exercise of any other FIU function and it may be disclosed to other parties for any lawful purposes.</p> <p>2.5. The FIU-K and other members/stakeholders of the working group in paragraph 2.2. of this article shall be obliged to mutually cooperate and coordinate activities within their competence for the purpose of the partnership for information sharing, consistent with the applicable laws. For this purpose the members/stakeholders may enter into agreements or memoranda of understanding to underpin joint working and data sharing.</p>	<p>agenciji, ali to ne utiče na otkrivanja koje to lice može da izvrši u skladu sa sporazumima o obaveštajnoj službi.</p> <p>2.4. Informacije dobijene od radnih grupa mogu se koristiti od strane FOJ-K u vezi sa obavljanjem bilo koje druge funkcije FOJ-K i mogu se otkriti drugim stranama u zakonite svrhe.</p> <p>2.5. FOJ-K i drugi članovi/zainteresovane strane radne grupe u stavu 2.2. ovog člana dužni su da međusobno sarađuju i koordiniraju aktivnosti iz svoje nadležnosti u cilju partnerstva za razmenu informacija, u skladu sa važećim zakonima. U tom cilju, članovi/zainteresovane strane mogu zaključiti sporazume ili memorandume o razumevanju za podršku zajedničkom radu i razmeni podataka.</p>
---	---	--

<p>2.6. Neni 7 i këtij ligji në lidhje me pavarësinë operative zbatohet për Bordin në lidhje me këto aktivitete.</p> <p>2.7. Anëtarët/palët e interesit nga sektori publik dhe privat do t'i nënshtrohen verifikimit ose testit për i duhur dhe përshtatshme siç është e zbatueshme, dhe atyre u kërkohet të mbajnë konfidenciale çdo informacion të marrë brenda fushëveprimit të këtij partneriteti, edhe pas përfundimit të të qenit anëtar.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p>	<p>2.6. The article 7 of this Law in relation to operational independence applies to the Board in relation to these activities.</p> <p>2.7. Members/ stakeholders from the public and private sector shall undergo vetting or fit and proper test as applicable, and they are required to keep confidential any information obtained within the scope of this partnership, even after the cessation of being member.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p>	<p>2.6. Član 7. ovog Zakona u pogledu operativne nezavisnosti primenjuje se na odbor u vezi sa ovim aktivnostima.</p> <p>2.7. Članovi/zainteresovane strane iz javnog i privatnog sektora biće podvrgnuti verifikaciji ili testiranju na odgovarajuću sposobnost i ispravnost, i od njih se traži da čuvaju poverljive sve informacije primljene u okviru ovog partnerstva i posle prestanka članstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p>
<p>Neni 11 i ligjit bazik, paragrafi 7 fjala “tre” ndryshohet me fjalën “katër” dhe numri (3) ndryshohet me numrin (4).</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p>	<p>Article 11 of the Basic Law, paragraph 7, the word three is amended to the word four and the number (3) is amended to the number (4).</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p>	<p>Član 11. Osnovnog zakona, stav 7, treća reč se zamenjuje rečju „četvrta”, a broj (3) zamenjuje se brojem (4).</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p>
<p>1. Neni 14 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.5 ndryshon si në vijim:</p> <p>“1.5. të kërkojë nga organet publike ose qeveritare të dhëna, dokumente dhe</p>	<p>Article 14 of the Basic Law, paragraph 1, subparagraph 1.5. is amended with the following text:</p> <p>“ 1.5. request from public or government bodies data, documents and information it</p>	<p>Član 14. Osnovnog zakona, stav 1, podstav 1.5 menja se i glasi:</p> <p>“1.5. da zahteva od javnih ili državnih organa podatke, dokumente i informacije koje su mu</p>

<p>informata që i duhen me qëllim që të ushtrojë detyrat që dalin nga ky ligj brenda afatit kohor të përcaktuar nga NjIF-K dhe të ketë qasje pa pagesë në kohën e duhur në bazat e të dhënave të cilat mbahen nga këto organe. Informatat e tilla duhet t'i ofrohen pa vonesë.”</p> <p>2. Neni 14 i ligjit bazik, paragrafi 2 ndryshon si në vijim:</p> <p>“2. Staf i NjIF-K si dhe auditorët ose ekspertët që veprojnë në emër të NjIF-K, ruajnë dhe nuk zbulojnë asnjë informacion të marrë në kuadër të fushëveprimit të detyrave të tyre, madje edhe pas ndërprerjes së detyrave të tyre. Informacione të tilla mund të përdoren vetëm për qëllimet e ofruara në pajtim me këtë ligj.</p>	<p>needs for the purpose of exercising its functions under this Law within the legal time stipulated by the FIU-K and have free of charge access to the databases maintained by these bodies. Such information must be provided without delay”.</p> <p>2. Article 14 of the Basic Law, paragraph 2, is amended and amended as follows:</p> <p>“2. The staff of the FIU-K as well as auditors or experts acting on behalf of FIU-K, shall maintain confidentiality and shall not disclose any information obtained within the scope of their duties, even after the termination of their functions. Such information may be used only for the purposes provided for in accordance with this law.”</p>	<p>potrebne radi obavljanja zadataka koji proizlaze iz ovog zakona, u roku koji odredi FOJ-K, i da ima blagovremen, besplatan pristup bazama podataka koje vode ti organi. Takve informacije se moraju dostaviti bez odlaganja“.</p> <p>2. Član 14 Osnovnog zakona, stav 2, menja se i glasi:</p> <p>„2. Osoblje FOJ-K, kao i revizori ili stručnjaci koji deluju u ime FOJ-K, čuvaju i ne otkrivaju nijednu informaciju dobijenu u okviru delokruga svojih dužnosti, čak i posle prestanka obavljanja svojih dužnosti. Takve informacije mogu se koristiti isključivo u svrhe predviđene ovim zakonom.”</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>1. Neni 15 i ligjit bazik, paragrafi 4, pas fjalisë së parë shtohet teksti si në vijim ndërsa pjesa tjetër mbetet e pandryshuar.</p> <p>“Kërkesa duhet të përmbajë fakte përkatëse, informacionin e sfondit, arsyet për paraqitjen e kërkesës dhe mënyrën se si do të përdoret</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>1. Article 15 of the Basic Law, paragraph 4, after the first sentence, the following text is added, while the remaining part remains unamended:</p> <p>“The request must contain relevant facts, background information, the reasons for submitting the request, and the manner in</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>1. U članu 15 osnovnog zakona, stav 4, posle prve rečenice dodaje se sledeći tekst, dok ostatak ostaje nepromenjen:</p> <p>„Zahtev mora da sadrži relevantne činjenice, pozadinske informacije, razloge za podnošenje zahteva i način na koji će tražene informacije biti korišćene, uz poštovanje</p>

<p>informacioni i kërkuar, duke respektuar kufizimet dhe kushtet e dhëna. NjIF-K cakton së paku një person përgjegjës për pranimin e kërkesave për informacion nga homologët e shteteve të tjera.</p>	<p>which the requested information will be used, while respecting the limitations and conditions provided. The FIU-K shall designate at least one person responsible for receiving requests for information from counterparts of other states.”</p>	<p>datih ograničenja i uslova. FOJ-K određuje najmanje jedno odgovorno lice za prijem zahteva za informacije od homolognih organa drugih država..”</p>
<p>2. Në nenin 15 të ligjit bazik, paragrafi 5 ndrysho si në vijim:</p>	<p>2. Article 15 of Basic Law, paragraph 5 is amended with the following text:</p>	<p>2. Član 15 Osnovnog zakona, stav 5 menja se i glasi:</p>
<p>5. NjIF-K mund të refuzojë kërkesën siç parashihet në paragrafin 4 të këtij neni, nëse shkëmbimi i të dhënave të tilla rrezikon apo mund të rrezikojë analizën e rastit në NjIF-K, procedimin penal në Kosovë, si dhe kur, sipas mendimit të NjIF-K zbulimi i informacionit do të ishte qartësisht jo proporcional me interesin legjitim të një personi fizik ose juridik ose i parëndësishëm në lidhje me qëllimet për të cilat ai është kërkuar. Në këto raste NjIF-K njofton me shkrim homologun e huaj kompetent i cili ka parashtruar kërkesën, duke treguar arsyet për refuzim.</p>	<p>5.FIU-K may refuse the request as provided in paragraph 4. of this Article, if it considers that the exchange of such data risks or could jeopardize the FIU’s analysis of cases and criminal proceedings in Kosovo as well as when, in the opinion of the FIU, the disclosure of the information would be clearly disproportionate to the legitimate interest of a natural or legal person or irrelevant with regard to the purposes for which it has been requested. In these cases the FIU shall notify in writing the competent foreign counterpart who filed the request, stating the reasons for refusal.</p>	<p>5. FOJ-K može odbiti zahtev iz stava 4. ovog člana, ako razmena takvih podataka ugrožava ili može ugroziti analizu slučaja u FOJ-K, krivični postupak na Kosovu, kao i kada, po mišljenju FOJ-K, otkrivanje informacija bi bilo očigledno nesrazmerno legitimnom interesu fizičkog ili pravnog lica ili bi bilo nerelevantno u odnosu na svrhe zbog kojih je zahtev podnet. U tim slučajevima, FOJ-K pisanim putem obaveštava nadležni strani organ koji je podneo zahtev, uz navođenje razloga za odbijanje.</p>
<p>3. Neni 15 i ligjit bazik, pas paragrafit 5 shtohen paragrafet 6 dhe 7, me tekstin si në vijim:</p>	<p>3. Article 15 of Basic Law, after paragraph 5, new paragraphs 6 and 7 are added, with the following text:</p>	<p>3. U članu 15 Osnovnog zakona, posle stava 5, dodaju stavovi 6 i 7 , koji glase:</p>

<p>6. NjIF-K mund të refuzojë kërkesën siç parashihet në nënparagrafin 2.1 të paragrafit 2 të këtij neni, nëse shkëmbimi i të dhënave të tilla rrezikon apo mund të rrezikojë analizën e rastit në NjIF-K, procedimin penal në Kosovë, si dhe kur, sipas mendimit të NjIF-K, zbulimi i informacionit do të ishte qartësisht jo proporcional me interesin legjitim të një personi fizik ose juridik ose i parëndësishëm në lidhje me qëllimet për të cilat ai është kërkuar. Në këto raste NjIF-K njofton me shkrim autoritetin kompetent i cili ka parashtruar kërkesën, duke treguar arsyet për refuzim.</p> <p>7. NjIF-K për qëllime të këtij neni mund të bashkëpunojë me shtetet e Bashkimit Evropian dhe vende tjera në përdorimin e sistemeve të moderne që e bëjnë këtë shkëmbim të sigurt duke ruajtur anonimitetin dhe mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>1. Neni 16 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.3 dhe 1.4 dhe 1.5 ndryshon si në vijim:</p>	<p>6. FIU-K may refuse the request as provided in subparagraph 2.1 of paragraph 2 of this Article, if it considers that the exchange of such data risks or could jeopardize the FIU's analysis of cases and criminal proceedings in Kosovo as well as when, in the opinion of the FIU, the disclosure of the information would be clearly disproportionate to the legitimate interest of a natural or legal person or irrelevant with regard to the purposes for which it has been requested. In these cases the FIU-K shall notify in writing the competent authority who filed the request, stating the reasons for refusal.</p> <p>7. For the purposes of this Article, the FIU-K may cooperate with the Member States of the European Union and other countries in the use of state-of-the-art technologies that enable this exchange to be secure, while preserving anonymity and the protection of personal data.</p> <p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>1. Article 16 of Basic Law, paragraph 1, subparagraphs 1.3 and 1.4 and 1.5 are amended as follows:</p>	<p>6. FOJ-K može odbiti zahtev iz podstava 2.1. stava 2 ovog člana ako razmena takvih podataka ugrožava ili može ugroziti analizu slučaja u FIU-K, krivični postupak na Kosovu, kao i kada, po mišljenju FIU-K, otkrivanje informacija bi bilo očigledno nesrazmerno legitimnom interesu fizičkog ili pravnog lica ili bi bilo nebitno u odnosu na svrhe zbog kojih je zahtev podnet. U tim slučajevima FIU-K pisanim putem obavestava nadležni organ koji je podneo zahtev, uz navođenje razloga za odbijanje.</p> <p>7. U svrhu ovog člana, FIU-K može da saraduje sa državama članicama Evropske unije i drugim državama u korišćenju savremenih sistema koji omogućavaju bezbednu razmenu uz očuvanje anonimnosti i zaštite ličnih podataka.</p> <p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>1. Član 16 Osnovnog zakona, stav 1, podstavovi 1.3 i 1.4 i 1.5 menjaju se i glase:</p>
--	---	---

<p>1.3. kazinotë, përfshirë ato në internet, objektet e licencuara të lojërave të fatit dhe shërbimet e lojrave të fatit;</p> <p>1.4. agjentët e pasurive të paluajtshme dhe ndërmjetësit e pasurive të paluajtshme;</p> <p>1.5 personat fizikë dhe juridikë që tregtojnë mallra kur pranojnë pagesa në para të gatshme në vlerë prej dhjetëmijë (10.000) euro ose më shumë, pavarësisht nëse transaksioni kryhet në një veprim të vetëm ose në disa veprime që duket se janë të ndërlidhura.”</p> <p>2. Neni 16 i ligjit bazik, paragrafi 1, pas nënparagrafit 1.7 shtohet nënparagrafi 1.7.a me tekstin si në vijim:</p> <p>1.7.a. profesionet e tjera të pavarura ligjore gjatë kryerjes së funksionit të barasvlershëm nga pika 1.6 dhe 1.7 e këtij neni për një formë tjetër të marrëveshjes juridike.</p> <p>3. Neni 16 i ligjit bazik, paragrafi 1, në fund të nënparagrafit 1.8.5 fshihet pika (.) dhe ndryshohet me presje (,) dhe pastaj shtohet teksti si ne vijim:</p>	<p>1.3.casinos, including internet casinos licensed objects of the games of chance,and providers of gambling services;</p> <p>1.4. real estate agents and real estate brokers.</p> <p>1.5. natural or legal persons trading in goods when receiving payment in cash in an amount of ten thousand (10.000) Euros or more, whether the transaction is carried out in a single operation or in several operations which appear to be linked;”</p> <p>2.Article 16 of Basic Law, paragraph 1, after subparagraph 1.7 is added paragraph 1.7.a with the following text:</p> <p>1.7.a. other independent legal professions when performing an equivalent function as meant in 1.6 and 1.7 of this Article for another form of legal agreement.</p> <p>3. Article 16 of the Basic Law, paragraph 1, at the end of subparagraph 1.8.5, the full stop (.) is deleted and replaced with a comma (,) and the following text is added:</p>	<p>1.3. kazina, uključujući onlajn kazina, licencirane objekte za igre na sreću i usluge igara na sreću;</p> <p>1.4. agenti za nekretnine i posrednici u prometu nekretnina;</p> <p>1.5. fizička i pravna lica koja trguju robom kada primaju gotovinska plaćanja u iznosu od deset hiljada (10.000) evra ili više, bez obzira na to da li se transakcija obavlja u jednoj radnji ili u više međusobno povezanih radnji;”</p> <p>2. Član 16 Osnovnog zakona, stav 1, posle podstava 1.7 dodaje se podstav 1.7.a koji glasi:</p> <p>1.7.a. druga samostalna pravna zanimanja prilikom obavljanja funkcije ekvivalentne tačkama 1.6 i 1.7 ovog člana u okviru drugog oblika pravnog aranžmana.</p> <p>3. Član 16 Osnovnog zakona, stav 1, na kraju podstava 1.8.5 briše se tačka (.) i zamenjuje se zarezom (,), a zatim se dodaje sledeći tekst:</p>
--	--	---

<p>përveç një shoqërie të listuar në një treg të rregulluar, e cila i nënshtrohet kërkesave për shpalesje (deklarim) në përputhje me të drejtën e Bashkimit Evropian ose standardeve ndërkombëtare ekuivalente.</p> <p>4. Neni 16 i ligjit bazik, tek paragrafi 1, fshihet nënparagrafi 1.9, ndërsa nënparagrafi 1.10 rimuërohet si 1.9 dhe ndryshon si në vijim:</p> <p>1.9. Tregtarët e metaleve të çmuara dhe gurëve të çmuar kur blejnë ose shesin metale të çmuara ose gurë të çmuar.</p> <p>5. Neni 16 i ligjit bazik, pas nën-paragrafit 1.9 shtohet nën-paragrafi 1.10; 1.11 dhe 1.12 me tekstin si në vijim:</p> <p>“1.10. Tregtarët dhe ndërmjetës të veprave të artit;</p> <p>“1.11. Port i ruajtjes së veprave të artit; dhe”</p> <p>“1.12. Ofruesit e shërbimeve të krypto aseteve.”</p>	<p>except for a company listed on a regulated market, which is subject to disclosure requirements in accordance with European Union law or equivalent international standards”.</p> <p>4. Article 16 of the Basic Law, in paragraph 1, subparagraph 1.9 is deleted, while subparagraph 1.10 is renumbered as 1.9 and amended with the following text:</p> <p>1.9 Traders in precious metals and precious stones when buying or selling precious metals or precious stones.</p> <p>5. Article 16 of the Basic Law, after subparagraph 1.9, sub-paragraphs 1.10; 1.11 and 1.12 are added with the following text:</p> <p>1.10. Art dealer and brokers”</p> <p>1.11. Art storage ports:, and</p> <p>1.12. Crypto-asset service providers</p>	<p>osim društva koje je uvršteno na regulisano tržište, koje podleže obavezama objavljivanja u skladu sa pravom Evropske unije ili ekvivalentnim međunarodnim standardima.</p> <p>4. Član 16 Osnovnog zakona, u stavu 1, briše se podstav 1.9, dok se podstav 1.10 renumerise kao 1.9 i menja se i glasi:</p> <p>1.9. Trgovci plemenitim metalima i dragim kamenjem kada kupuju ili prodaju plemenite metale ili drago kamenje.</p> <p>5.U članu 16 Osnovnog zakona, posle podstava 1.9, dodaju se podstavovi 1.10; 1.11 i 1.12 koji glase:</p> <p>1.10. Trgovci i posrednici u prometu umetničkih dela;</p> <p>„1.11. Skladišta umetničkih dela; i</p> <p>„1.12. Pružaoci usluga krypto-imovine.</p>
---	---	---

Neni 10	Article 10	Član 10
<p>1. Neni 17 i ligjit bazik, paragrafi 2 ndryshon si në vijim:</p> <p>2. Veprimet dhe masat e përmendura në paragrafin 1. të këtij neni ndërmerren nga të gjitha subjektet raportuese. Për këtë qëllim, subjektet raportuese nxjerrin rregullore dhe procedura të brendshme të shkruara, vendosin kontrolle për parandalimin dhe zbulimin e pastrimit të parave, financimit të terrorizmit dhe financimit të përhapjes, si dhe i zbatojnë ato. Këto rregullore, procedura dhe kontrolle përfshijnë:</p> <p>2.Neni 17 i ligjit bazik, paragrafi 2, pas nënparagrafit 2.3. shtohet nënparagrafi 2.3.a. me tekstin si në vijim:</p> <p>2.3.a. procedurë që ka për qëllim identifikimin e shkeljeve të mundshme, moszbatimit ose evazionit të sanksioneve financiare të shënjestruara në lidhje me terrorizmin, financimin e terrorizmit dhe financimin e përhapjes;</p> <p>2.Neni 17 i ligjit bazik, paragrafi 2, nënparagrafi 2.6 ndryshon si në vijim:</p>	<p>1. Article 17 of the Basic Law, paragraph 2 is amended as follows:</p> <p>2. The actions and measures referred to in paragraph 1. of this Article shall be undertaken by all reporting subjects. For this purpose, the reporting subjects shall issue internal written policy and procedure, establish controls to prevent and detect money laundering, terrorist financing and proliferation financing shall implement them. These policy, procedures and controls shall include:</p> <p>2. Article 17 of Basic Law paragraph 2, after subparagraph 2.3 is added paragraph 2.3.a. with the following text:</p> <p>2.3.a. procedure aimed at detecting possible breaches, non-implementation or evasion of targeted financial sanctions related to terrorism, terrorist financing, and proliferation financing.</p> <p>2. Article 17 of the Basic Law, paragraph 2, subparagraph 2.6 is amended with the following text:</p>	<p>1. Član 17 Osnovnog zakona, menja se i glasi:</p> <p>2. Radnje i mere iz stava 1. ovog člana preduzimaju svi subjekti izveštavanja. U tu svrhu subjekti izveštavanja donose interne pisane propise i procedure, uspostavljaju kontrole za sprečavanje i otkrivanje pranja novca, finansiranja terorizma i finansiranja širenja i sprovede ih. Ovi propisi, procedure i kontrole uključuju:</p> <p>2.U članu 17 Osnovnog zakona, stav 2, posle podstava 2.3. dodaje se podstav 2.3.a. i glasi:</p> <p>2.3.a. postupak u cilju utvrđivanja potencijalnih kršenja, nesprovođenja ili izbegavanja ciljanih finansijskih sankcija u vezi sa terorizmom, finansiranjem terorizma i finansiranjem širenja;</p> <p>2. Član 17 Osnovnog zakona, stav 2, podstav 2.6 menja se i glasi:</p>

<p>2.6. krijimin e një funksioni të pavarur auditimi, duke përfshirë në nivel grupi për grupet financiare, për të testuar politikat dhe procedurat e brendshme të përmendura në këtë nen dhe kontrollet e vendosura në subjektin raportuese; dhe në mungesë të një funksioni të pavarur auditimi, subjektet raportuese mund ta bëjnë këtë test nga një ekspert i jashtëm;”</p> <p>3.Neni 17 i ligjit bazik, pas nënparagrafit 2.9 shtohen paragrafet 3 dhe 4 si në vijim:</p> <p>3. Politikat, procedurat dhe kontrollet e përcaktuara në paragrafin e dytë të këtij neni janë në përpjesëtim me natyrën e biznesit, duke përfshirë rreziqet dhe kompleksitetin e tij, dhe madhësinë e subjektit raportuese dhe mbulojnë të gjitha aktivitetet e subjektit raportues që përfshihen në fushëveprimin e këtij ligji. Politikat, procedurat dhe kontrollet miratohen nga menaxhmenti i lartë i subjektit raportues.”</p> <p>4. Subjektet raportuese duhet të sigurojnë që personi përgjegjës për funksionin e auditimit mund t'i raportojë drejtpërdrejt organit/bordit menaxhues dhe, sipas rastit,</p>	<p>2.6. establishing an independent audit function, including at group-level for financial groups to test the internal policies and procedures referred to in this Paragraph and the controls in place in the reporting entity; and in the absence of an independent audit function, reporting entities may have this test carried out by an external expert”.</p> <p>3. Article 17 of the Basic Law, after subparagraph 2.9, paragraphs 3 and 4 are added with the following text:</p> <p>3. The policies, procedures and controls referred to in the second paragraph are proportionate to the nature of the business, including its risks and complexity, and the size of the reporting entity and shall cover all the activities of the reporting entity that fall under the scope of this law. The policies, procedures and controls shall be approved by the senior management of the reporting entity”.</p> <p>4. Reporting entities shall ensure that the person responsible for the audit function can report directly to the management body and, where relevant, the supervisory body and can</p>	<p>2.6. uspostavljanje nezavisne revizorske funkcije, uključujući na nivou grupe za finansijske grupe, radi testiranja internih politika i procedura iz ovog člana i kontrola uspostavljenih u subjektu koji izveštava; a u nedostatku nezavisne revizorske funkcije, subjektima koji izveštavaju ovaj test može da uradi spoljni stručnjak;“</p> <p>3. Članu 17 Osnovnog zakona, posle stava 2.9, dodaju se stav 3 i stav 4 i glase:</p> <p>3.Politike, procedure i kontrole definisane u drugom stavu ovog člana moraju biti srazmerne prirodi posla, uključujući njegove rizike i složenost, i veličini subjekta izveštavanja i pokrivaće sve aktivnosti subjekta izveštavanja koje su uključene u delokrug ovog zakona. Politike, procedure i kontrole odobrava više rukovodstvo subjekta izveštavanja.”</p> <p>4.Subjekti izveštavanja moraju da obezbede da lice odgovorno za funkciju revizije može direktno da podnosi izveštaje upravnom organu/odboru i, u zavisnosti od slučaja,</p>
---	--	---

<p>organit/bordit mbikëqyrës dhe mund të ngris shqetësime dhe të paralajmërojë organin/bordin menaxhues dhe mbikëqyrës, kur zhvillimet specifike të rrezikut ndikojnë ose mund të ndikojnë në subjektin raportues.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p>	<p>raise concerns and warn the management body and supervisory, where specific risk developments affect or may affect the reporting entity”.</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p>	<p>nadzornom organu/odboru i da može da izazove zabrinutost i da upozori rukovodstvo i nadzorni organ/odbor kada specifični razvoji rizika utiču ili mogu uticati na subjekte izveštavanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p>
<p>1. Neni 18 i ligjit bazik, paragrafi 1 ndryshon si në vijim:</p> <p>1. NjIF-K-i siguron në mënyrë periodike dhe koordinon vlerësimin kombëtar të rrezikut për sa i përket pastrimit të parave, financimit të terrorizmit dhe financimit të përhapjes për të identifikuar, vlerësuar, kuptuar rrezikun dhe për t’i bërë rekomandime Qeverisë në përcaktimin e politikave, strategjive dhe masave për menaxhimin e rrezikut dhe për të zvogëluar rreziqet e identifikuara, gjithnjë duke pasur parasysh mbrojtjen e të dhënave personale në këtë drejtim. Vlerësimi kombëtar i rrezikut ndërmerret së paku çdo tri (3) vite dhe Ministria e Financave nxjerrë akt nënligjor, sipas nenit 66 të këtij ligji, në mënyrë që të përcaktojë mekanizmin për të bashkërenduar veprimet dhe procedurat që duhen ndjekur.</p>	<p>1. Article 18 of the Basic Law, paragraph 1, is amended as follows:</p> <p>1. The FIU-K shall periodically ensure and coordinate the national risk assessment with regard to money laundering, terrorist financing, and proliferation financing in order to identify, assess, and understand the risk, and to make recommendations to the Government in determining policies, strategies, and measures for risk management and for reducing the identified risks, while always taking into account the protection of personal data in this regard. The national risk assessment shall be undertaken at least every three (3) years, and the Ministry of Finance shall issue a sub-legal act, pursuant to Article 66 of this law, in order to determine the mechanism for coordinating actions and procedures to be followed.</p>	<p>1. Član 18 Osnovnog zakona, stav 1 menja se i glasi:</p> <p>1. FIU-K periodično obezbeđuje i koordinira nacionalnu procenu rizika u pogledu pranja novca, finansiranja terorizma i finansiranja proliferacije, radi identifikacije, procene i razumevanja rizika, kao i davanja preporuka Vladi u utvrđivanju politika, strategija i mera za upravljanje rizikom i smanjenje identifikovanih rizika, uz uvek uzimanje u obzir zaštite ličnih podataka u tom pogledu. Nacionalna procena rizika sprovodi se najmanje svake tri (3) godine, a Ministarstvo finansija donosi podzakonski akt, u skladu sa članom 66. ovog zakona, radi utvrđivanja mehanizma za koordinaciju aktivnosti i postupaka koji se moraju slediti.</p>

<p>2. Neni 18 i ligjit bazik, paragrafi 2, ndryshon si në vijim:</p> <p>2. Të gjitha subjektet raportuese përcaktojnë në mënyrë periodike rrezikun e pastrimit të parave, financimit të terrorizmit dhe financimit të përhapjes ndaj të cilit janë të ekspozuara gjatë ofrimit të shërbimeve, transaksioneve dhe produkteve, vendndodhjes gjeografike dhe mekanizmave e kanaleve të shpërndarjes. Subjektet raportuese janë të detyruara të harmonizojnë vlerësimin e rrezikut me vlerësimin kombëtar të rrezikut, vlerësimet sektoriale të rrezikut, të dhëna të tjera të ngjashme, rekomandimet e autoritetit përgjegjës dhe autoriteteve mbikëqyrëse, si dhe vlerësimet dhe raportet e organizatave ndërkombëtare dhe organeve kompetente në fushën e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit. Vlerësimi i rrezikut duhet të jetë i dokumentuar dhe adekuat me madhësinë e subjektit, llojit, përfshirjes dhe kompleksitetit të aktiviteve, si dhe ndahet me kërkesë të NjIF-K, me autoritetet kompetente relevante, mbikëqyrësit sektorialë, si dhe për bankat dhe institucionet financiare edhe me BQK-së.”</p>	<p>2. Article 18 of the Basic Law, paragraph 2, is amended with the following text:</p> <p>2. All reporting entities shall periodically determine the risk of money laundering terrorist financing and proliferation financing that they are exposed to through the provision of their services, or transactions and products, geographic location and delivery mechanisms and channels. Reporting entities are obliged to harmonize the risk assessment with the national risk assessment, sectorial risk assessments, other similar data, recommendations of the responsible authority and supervisory authorities, as well as assessments and reports by international organizations and competent bodies in the field of money laundering and terrorist financing. The risk assessment shall be documented and adequate to the size of the subject, type, involvement and complexity of its activities, and shall be shared, upon request of the FIU-K, relevant competent authorities, sectoral supervisors, and for banks and financial institutions, also with the CBK.”</p>	<p>2. Član 18 Osnovnog zakona, stav 2, menja se i glasi:</p> <p>2. Svi subjekti izveštavanja periodično utvrđuju rizik od pranja novca, finansiranja terorizma i finansiranja širenja kojima su izloženi tokom pružanja usluga, transakcija i proizvoda, geografske lokacije i mehanizama kanala širenja. Subjekti izveštavanja dužni su da usaglase procenu rizika sa nacionalnom procenom rizika, sektorskim procenama rizika, drugim sličnim podacima, preporukama nadležnog organa i nadzornih organa, kao i procenama i izveštajima međunarodnih organizacija i nadležnih organa u oblasti pranja novca i finansiranje terorizma. Procena rizika mora biti dokumentovana i srazmerna veličini subjekta, vrsti, obimu i složenosti aktivnosti, kao i da se, na zahtev FIU-K, deli sa relevantnim nadležnim organima, sektorskim nadzornim telima, a za banke i finansijske institucije i sa CBK-om.”</p>
--	---	--

<p>3.Neni 18 i ligjit bazik, pas paragrafit 2, shtohen paragrafet 2.a dhe 2.b me tekstin si në vijim:</p> <p>2.a. Vlerësimi i rrezikut i përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni do të hartohet nga zyrtari i pajtueshmërisë, miratohet nga organi menaxhues, si dhe të monitorojnë dhe përmirësojnë masat e ndërmarra, kur është e përshtatshme.”</p> <p>2.b. Vlerësimi i rrezikut i hartuar nga subjekti raportuese në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni duhet të mbahet i përditësuar dhe të rishikohet rregullisht, duke përfshirë kur ndonjë ngjarje e brendshme ose e jashtme ndikon ndjeshëm në rreziqet e pastrimit të parave, financimit të terrorizmit dhe përhapjes të ndërlidhur me aktivitetet, produktet, transaksionet, kanalet e shpërndarjes, klientët ose zonat gjeografike të veprimtarive të subjektit raportues.”</p> <p>4. Neni 18 i ligjit bazik, paragrafi 3 ndryshon si në vijim:</p> <p>3. Për këtë qëllim, subjektet raportuese identifikojnë, vlerësojnë, kuptojnë dhe zvogëlojnë më tej rreziqet e pastrimit të parave, financimit të terrorizmit dhe financimit të përhapjes që mund të lindin në</p>	<p>3. Article 18 of the Basic Law, after paragraph 2, paragraph 2.a and 2.b. are added with the following text:</p> <p>2.a. The risk assessment referred to in paragraph 2 shall be drawn up by the compliance officer and approved by the management body, as well as to monitor and enhance the measures undertaken, where appropriate.”</p> <p>2.b. The risk assessment drawn up by the reporting entity pursuant to paragraph 2 shall be kept up-to-date and regularly reviewed, including where any internal or external events significantly affect the money laundering, terrorist financing and proliferation risks associated with the activities, products, transactions, delivery channels, customers or geographical zones of activities of the reporting entity.”</p> <p>4. Article 18 of Basic Law, paragraph 3 is amended as follows:</p> <p>3. To this effect, reporting entities identify, assess, understand and further reduce money laundering, terrorist financing and proliferation financing risks that may arise in</p>	<p>3.U članu 18 Osnovnog zakona, posle stava 2 dodaje se stav 2.a. i 2.b. koji glasi:</p> <p>2.a. Procena rizika iz stava 2 ovog člana izrađuje se od strane službenika za usklađenost, odobrava je upravljajući organ, a isti takođe nadzire i unapređuje preduzete mere, kada je to odgovarajuće.”</p> <p>2.b. Procena rizika koju izrađuje izveštajni subjekt u skladu sa stavom 2 ovog člana mora se održavati ažurnom i redovno preispitivati, uključujući i kada bilo koji unutrašnji ili spoljašnji događaj značajno utiče na rizike pranja novca, finansiranja terorizma i finansiranja proliferacije povezane sa aktivnostima, proizvodima, transakcijama, kanalima distribucije, klijentima ili geografskim područjima delovanja izveštajnog subjekta.”</p> <p>4.Član 18 Osnovnog zakona stav 3 menja se i glasi:</p> <p>3. U tu svrhu, izveštajni subjekti identifikuju, procenjuju, razumeju i dalje ublažavaju rizike pranja novca, finansiranja terorizma i finansiranja proliferacije koji mogu nastati u</p>
--	---	--

<p>lidhje me zhvillimin e produkteve të reja dhe praktikave të reja të biznesit, përfshirë mekanizmat dhe kanalet e reja të shpërndarjes dhe përdorimit të teknologjive të reja dhe atyre në zhvillim për produkte të reja ose ekzistuese para futjes në përdorim të risive për sa i përket produkteve, praktikave të biznesit, kanalet e shpërndarjes ose përdorimit të teknologjive të reja apo në zhvillim.</p> <p>5.Neni 18 i ligjit bazik, pas paragrafit 6 shtohen paragrafet 7, 8 dhe 9 si në vijim:</p> <p>7. Subjektet raportuese duhet të konsiderojnë të gjithë faktorët përkatës të rrezikut përpara se të përcaktoni se cili është niveli i përgjithshëm i rrezikut dhe nivelin dhe llojin e duhur të masave zbutëse që do të zbatohen.</p> <p>8.Kur subjektet raportuese gjenerojnë informacion nëpërmjet përdorimit të inteligjencës artificiale, makineritë e teknologjive të automatizuara ose algoritmet mund të përdoren vetëm kur këto procese i nënshtrohen mbikëqyrjes adekuate njerëzore.</p>	<p>connection with the development of new products and new business practices, including mechanisms and new distribution channels and the use of new and emerging technologies for new or existing products prior to the introduction of innovations in products, business practices, distribution channels or the use of new or developing technologies.</p> <p>5. Article 18 of the Basic Law, after paragraph 6, paragraphs 7, 8 and 9 are added with the following text:</p> <p>7.Reporting entities should consider all relevant risk factors before determining what the overall level of risk is, and the appropriate level and type of mitigation measures to be implemented.</p> <p>8.Where reporting entities generate information through the use of artificial intelligence, machine learning technologies or algorithms may only be used where those processes were subject to adequate human oversight.</p>	<p>vezi sa razvojem novih proizvoda i novih poslovnih praksi, uključujući nove mehanizme i kanale distribucije, kao i korišćenje novih i tehnološki razvijenih rešenja za postojeće ili nove proizvode, pre uvođenja inovacija u pogledu proizvoda, poslovnih praksi, kanala distribucije ili upotrebe novih ili tehnološki razvijenih rešenja.</p> <p>5. U članu 18 Osnovnog zakona, posle stava 6 dodaju se stavovi 7.8. i 9. koji glase:</p> <p>7. Izveštajni subjekti moraju uzeti u obzir sve relevantne faktore rizika pre nego što utvrde ukupan nivo rizika, kao i odgovarajući nivo i vrstu mera ublažavanja koje će se primenjivati.</p> <p>8.Kada izveštajni subjekti generišu informacije korišćenjem veštačke inteligencije, mašinskih ili automatizovanih tehnoloških sistema ili algoritama, takvi procesi se mogu koristiti samo ako su podložni odgovarajućem ljudskom nadzoru."</p>
--	---	---

<p>9. Gjatë vlerësimit të rrezikut të pastrimit të parave ose financimit të terrorizmit për qëllimet e nenit 16, duhet ti kushtohet vëmendje të veçantë çdo aktiviteti financiar që, për shkak të natyrës së tij, konsiderohet veçanërisht i prirur të përdoret ose të keqpërdoret për qëllime të pastrimit të parave ose financimit të terrorizmit”.</p>	<p>9. During the assessment of the risk of money laundering or terrorist financing for the purposes of Article 16, special attention shall be paid to any financial activity which, by its nature, is considered particularly likely to be used or misused for the purposes of money laundering or terrorist financing.”</p>	<p>9. Prilikom procene rizika pranja novca ili finansiranja terorizma u svrhe člana 16, posebna pažnja se mora posvetiti svakoj finansijskoj aktivnosti koja se, zbog svoje prirode, smatra posebno podložnom korišćenju ili zloupotrebi u svrhe pranja novca ili finansiranja terorizma.”</p>
<p>Neni 12</p>	<p>Article 12</p>	<p>Član 12</p>
<p>1.Neni 19 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.2 ndryshon si në vijim:</p>	<p>1.Article 19 of the Basic Law, paragraph 1, subparagraph 1.2 is amended with the following text:</p>	<p>1. Član 19 Osnovnog zakona stav 1 podstav 1.2 menja se i glasi:</p>
<p>1.2. identifikimin e pronarit përfitues dhe/ose të personit ose personave fizikë të cilët kontrollojnë drejtpërdrejt ose tërthorazi njëzet e pesë perqind (25%) ose më shumë të një subjekti juridik. Subjektet raportuese marrin masa të arsyeshme për të verifikuar identitetin e tij, duke përdorur informacionin dhe të dhënat përkatëse nga burime të besueshme, në mënyrë që institucioni apo personi që është subjekt i këtij ligji të bindet se ai e di se kush është pronari përfitues, duke përfshirë, sa i përket subjekteve juridike, trustet dhe marrëveshjet e ngjashme juridike, duke marrë masa adekuate bazuar në rrezik</p>	<p>1.2. identification of the beneficial owner and/or the person or natural persons who directly or indirectly control twenty-five percent (25%) or more of a legal entity. Reporting entities undertakes reasonable measures to verify his identity, using relevant information and data from reliable sources, so that the institution or person subject to this law is convinced that he knows who the beneficial owner is, including, with respect to legal entities, trusts and similar legal arrangements, taking appropriate measures based on risk and to understand the client's ownership and control structure.</p>	<p>1.2. identifikaciju stvarnog vlasnika i/ili fizičkog lica ili lica koja direktno ili indirektno kontrolišu dvadeset pet procenata (25%) ili više pravnog lica. Izveštajni subjekti preduzimaju razumne mere za verifikaciju njegovog identiteta, koristeći relevantne informacije i podatke iz pouzdanih izvora, kako bi se institucija ili lice koje je predmet ovog zakona uverilo da zna ko je stvarni vlasnik, uključujući, u pogledu pravnih lica, trustova i sličnih pravnih aranžmana, preduzimajući odgovarajuće mere zasnovane na riziku i radi</p>

<p>dhe për të kuptuar strukturën e pronësisë dhe kontrollit të klientit.</p> <p>2. Në nenin 19 të ligjit bazik, paragrafi 1, pas nënparagrafit 1.2 shtohet nënparagrafi 1.2.a. me tekstin si në vijim:</p> <p>1.2.a. Kur, pasi të ketë shteruar të gjitha mjetet e mundshme të identifikimit, asnjë person fizik nuk identifikohet si pronarë përfitues, ose kur ka dyshime se personat e identifikuar janë pronarë përfitues, subjekti raportues duhet të identifikojë personin fizik që mban pozicionin e zyrtarit të lartë menaxhues në personin juridik dhe verifikon identitetin e tij.</p> <p>3. Në neni 19 të ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafit 1.4, pas fjalës “dokumentet” shtohet fjala relevante” dhe pjesa tjetër mbetet e pandryshuar.</p> <p>4. Neni 19 i ligjit bazik, paragrafi 1, pas nënparagrafit 1.4 shtohet nënparagrafi 1.5 dhe nënparagrafi 1.6 me tekstin si në vijim:</p> <p>1.5. kur transaksioni ose aktiviteti kryhet në emër ose në dobi të personave fizikë të ndryshëm nga klienti, duhet identifikuar</p>	<p>2. Article 19 of the Basic Law, paragraph 1, after subparagraph 1.2 subparagraph 1.2.a is added with the following text:</p> <p>1.2.a Where, after having exhausted all possible means of identification, no natural persons are identified as beneficial owners, or where there are doubts that the persons identified are the beneficial owners, reporting subject shall identify the natural person holding the position of senior managing official in the legal entity and shall verify his or her identity.</p> <p>3. Article 19 of the Basic Law, paragraph 1, subparagraph 1.4, after the word documents, the word relevant is added, and the rest remains unamended.</p> <p>4. Article 19 of the Basic Law, paragraph 1, after subparagraph 1.4, subparagraph 1.5 and subparagraph 1.6 are added with the following text:</p> <p>1.5. where a transaction or activity is being conducted on behalf of or for the benefit of natural persons other than the customer,</p>	<p>razumevanja strukture vlasništva i kontrole klijenta.</p> <p>2. U članu 19 Osnovnog zakona, stav 1, posle podstava 1.2, dodaje se podstav 1.2.a. koji glasi:</p> <p>1.2.a. Kada, posle što su iscrpljena sva moguća sredstva identifikacije, nijedno fizičko lice nije identifikovano kao stvarni vlasnik, ili kada postoji sumnja da identifikovana lica jesu stvarni vlasnici, izveštajni subjekt mora identifikovati fizičko lice koje zauzima poziciju višeg rukovodioca u pravnom licu i verifikuje njegov identitet.</p> <p>3. U članu 19 Osnovnog zakona, stav 1, u podstavu 1.4, posle reči „dokumente” dodaje se reč relevantne”, dok ostatak ostaje nepromenjen.</p> <p>4. U članu 19 Osnovnog zakona, stav 1, posle podstava 1.4, dodaju se podstavovi 1.5 i podstav 1.6 koji glase:</p> <p>1.5. kada se transakcija ili aktivnost sprovodi u ime ili u korist fizičkih lica</p>
--	--	--

<p>dhe verifikuar identitetin e këtyre personave fizikë;</p> <p>1.6. duke verifikuar që çdo person që pretendon të veprojë në emër të klientit është i autorizuar dhe identifikon dhe verifikon identitetin e tij.</p> <p>5. Neni 19 i ligjit bazik, paragrafi 2, tek nënparagrafit 2.2 pas fjalës rastit fshihet togfjalëshi “në para të gatshme”.</p> <p>6. Neni 19 i ligjit bazik, paragrafi 2, pas nënparagrafit 2.4. shtohet nënparagrafi 2.5 me tekstin si në vijim:</p> <p>2.5. kryerja e transaksioneve të rastit që janë transfere të fondeve, në vlerë prej një mijë euro (1,000€) ose më shumë.</p> <p>7. Neni 19 i ligjit bazik, paragrafi 3, nënparagrafi 3.2. pas nënparagrafit 3.2.3. shtohet nënparagrafi 3.3 me tekstin si në vijim:</p> <p>3.3. informacioni duhet të bazohet në burime të besueshme dhe të pavarura.</p>	<p>identifying and verifying the identity of those natural persons:</p> <p>1.6. verifying that any person purporting to act on behalf of the customer is so authorised and identify and verify their identity.</p> <p>5. Article 19 of the Basic Law, paragraph 2, in subparagraph 2.2, the sentence "in cash" is deleted after the word case”.</p> <p>6. Article 19 of the Basic Law, paragraph 2, after subparagraph 2.4. subparagraph 2.5 is added with the following text:</p> <p>2.5. carrying out occasional transactions that are transfers of funds, in the amount of one thousand euros (1,000€) or more.</p> <p>7. Article 19 of the Basic Law, paragraph 3, subparagraph 3.2. after subparagraph 3.2.3. subparagraph 3.3 is added with the following text:</p> <p>3.3. information shall be based on reliable and independent sources.</p>	<p>različitim od klijenta, mora se identifikovati i verifikovati identitet tih fizičkih lica;</p> <p>1.6. proverom da li je svako lice koje namerava da deluje u ime klijenta ovlašćeno i da identifikuje i verifikuje njihov identitet.</p> <p>5. U članu 19 Osnovnog zakona, stav 2, u podstavu 2.2, posle reči „slučaja” briše se izraz „u gotovini”.</p> <p>6. U članu 19 Osnovnog zakona, stav 2, posle podstava 2.4 dodaje se podstav 2.5 koji glasi:</p> <p>2.5. sprovođenje povremenih transakcija koje predstavljaju transfere sredstava u iznosu od hiljadu evra (1.000€) ili više.</p> <p>7. U članu 19 Osnovnog zakona, stav 3, u podstavu 3.2, posle podstava 3.2.3 dodaje se podstav 3.3 koji glasi:</p> <p>3.3. informacije moraju biti zasnovane na pouzdanim i nezavisnim izvorima.</p>
---	---	--

<p>8. Neni 19 i ligjit bazik, paragrafi 4, riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>4.Nëse subjekti nuk është shoqëri tregtare, OJQ apo subjekt politik, subjektet raportuese marrin çfarëdo dokumenti ose dokumente të tjera të cilat mundësojnë verifikimin e identitetit të subjektit, formës ligjore, adresën e selisë dhe, nëse është e ndryshme, vendin kryesor të biznesit, drejtorëve, të besuarve, si dhe dispozitave që rregullojnë autoritetin e agjentëve, zyrtarëve, ose drejtorëve që janë të angazhuar në subjektin në fjalë.</p> <p>9. Neni 19 i ligjit bazik, paragrafi 5, ndryshon si në vijim:</p> <p>5. Për bizneset e sigurimeve të jetës dhe sigurimet e tjera të ndërlidhura me investime, subjektet raportuese, përveç kujdesit të duhur ndaj klientit në përputhje me këtë nen dhe nenin 22 të këtij ligji, identifikojnë përfituesit sapo të identifikohen ose caktohen përfituesit, dhe:</p> <p>10. Neni 19 i ligjit bazik, paragrafi 5, nënparagrafi 5.1. ndryshon si në vijim:</p>	<p>8. Article 19 of the Basic Law, paragraph 4, is reworded with the following text:</p> <p>4.Where an entity is not a business organization, NGO or political subject, the reporting subject shall take any other document or documents which enables the verification of the identity of the entity, legal form, the address of the registered office and, if different, a principal place of business directors, trustees and provisions regulating the power of agents, officers or directors that are engaged in the relevant entity.</p> <p>9. Article 19 of the Basic Law, paragraph 5, is amended with the following text:</p> <p>5.For life and other investment related insurance business reporting subjects shall, in addition to the customer due diligence measures in accordance with this Article and Article 22 of this Law identify the beneficiaries as soon as the beneficiaries are identified or designated, and.</p> <p>10. Article 19 of Basic Law, paragraph 5, subparagraph 5.1 is reworded as follows:</p>	<p>8. U članu 19 Osnovnog zakona, stav 4 menja se i glasi:</p> <p>4.Ako subjekt nije privredno društvo, NVO ili politički subjekat, subjekti izveštavanja dobijaju bilo koji dokument ili druga dokumenta koja omogućavaju proveru identiteta subjekta, pravne forme, adrese sedišta i, ako je drugačija, sedišta poslovanja, direktora , poverenika, kao i odredbe kojima se uređuju ovlašćenja agenata, službenika ili direktora koji su angažovani u predmetni subjekat.</p> <p>9. Član 19 Osnovnog zakona, stav 5 menja se i glasi:</p> <p>5. Za poslove životnog osiguranja i druge vrste osiguranja povezane sa investicijama, izveštajni subjekti, pored sprovođenja dubinske analize klijenta u skladu sa ovim članom i članom 22 ovog zakona, identifikuju korisnike čim budu identifikovani ili određeni, i:</p> <p>10. Član 19 Osnovnog zakona, stav 5, podstav 5.1. menja se i glasi:</p>
--	---	---

<p>5.1. kur përfituesi identifikohet si person i emëruar fizik ose juridik, apo marrëveshje ligjore, subjektet raportuese regjistrojnë emrin e personit apo marrëveshjes.</p> <p>11. Neni 19 i ligjit bazik, paragrafi 6, ndryshon si në vijim:</p> <p>6. Personi i përfshirë në një aktivitet sipas nën-paragrafëve 2.1. dhe 2.2. të këtij neni, si dhe në rastet e specifikuara në nën-paragrafët 2.1., 2.2., 2.3., dhe 2.6., të nenit 24 të këtij ligji, siguron subjektin raportues, në mënyrë të përcaktuar nga autoriteti mbikëqyrës sektorial, mbi burimin e prejardhjes së fondeve të përdoruar në transaksion dhe se po vepron.”</p> <p>12. Neni 19 i ligjit bazik, paragrafi 7 fshihet, ndërsa paragrafi 8 rinumërohet dhe bëhet paragrafi 7 dhe pas tij shtohet paragrafi 8 me tekstin si në vijim:</p> <p>8. Nëse detyrimi i përmendur në paragrafin 1 të këtij neni zbatohet për agjentin e pasurive të paluajtshme ose ndërmjetësin e pasurive të paluajtshme, klient nënkupton edhe palën tjetër të klientit në një marrëveshje të ndërlidhur me pasurinë e paluajtshme e cila është lidhur përmes</p>	<p>5.1. where the beneficiary is identified as a named natural or legal person or legal arrangement reporting subjects shall record the name of the person or arrangement.</p> <p>11. Article 19 of the Basic Law, paragraph 6, is amended as follows:</p> <p>6. A person engaging in an activity under sub-paragraph 2.1. and 2.2. of this Article and in the cases specified in sub-paragraphs 2.1., 2.2., 2.3. and 2.6. of Article 24 of this Law, shall certify to the reporting subject, in a manner specified by the sectoral supervisor, the source of funds used in the transaction and that he/she is acting”.</p> <p>12. Article 19 of the Basic Law , paragraph 7 is deleted, and paragraph 8 is reworded and becomes paragraph 7 and after it is added paragraph 8 with the following text:</p> <p>8. If the obligation referred to in Paragraph 1 of this Article applies to a real estate agent or a real estate broker, client shall also be understood to mean the client's counterparty in an agreement concerning immovable property which was concluded</p>	<p>5.1. ako je korisnik identifikovan kao određeno fizičko ili pravno lice, ili pravni aranžman, subjekti izveštavanja registruju ime lica ili aranžmana.</p> <p>11. Član 19 Osnovnog zakona stav 6 menja se i glasi:</p> <p>6. Lice koje je uključeno u aktivnost iz podstavova 2.1. i 2.2. ovog člana, kao i u slučajevima navedenim u podstavovima 2.1., 2.2., 2.3. i 2.6. člana 24. ovog zakona, obezbeđuje izveštajnom subjektu, na način koji odredi sektorski nadzorni organ, informacije o poreklu sredstava korišćenih u transakciji i potvrđuje da postupa:“</p> <p>12. U članu 19 Osnovnog zakona, stav 7 se briše, dok se stav 8 renumerise u stav 7, a zatim se dodaje novi stav 8 koji glasi:</p> <p>8. Ako se obaveza iz stava 1 ovog člana primenjuje na agenta za nekretnine ili posrednika u prometu nekretnina, pojam klijent obuhvata i drugu stranu klijenta u ugovoru koji je povezan sa nepokretnostima, a koji je zaključen putem agenta za nekretnine ili posrednika u prometu nekretnina."</p>
---	--	--

<p>agjentit të paluajtshmërisë ose ndërmjetësit të paluajtshmërisë.”</p> <p>13. Neni 19 i ligjit bazik, paragrafi 9 mbetet i njëjtë, ndërsa pas tij shtohet paragrafët e rinj 10, 11, 12 dhe 13 si në vijim:</p> <p>10. Në rastet kur subjekti raportues beson në mënyrë të arsyeshme se kryerja e procesit të kujdesit të duhur ndaj klientit do të rezultonte në vënien në dijeni të klientit, subjekti raportues mund të vendosë të mos ndjekë procesin e kujdesit të duhur ndaj klientit dhe duhet t'i raportojë rrethana të tilla si veprime ose transaksione të dyshimta tek NJIF-K në pajtim me nënparagrafin 1.1. të nenit 26 të këtij ligji.</p> <p>11. Çdo vendim për të hyrë ose refuzuar për të hyrë, ose mbajtur një marrëdhënie biznesi me klientin, ose për të kryer ose refuzuar kryerjen e transaksioni të rastit për një klient, ose për të rritur ose ulur shtrirjen e masave të kujdesit të duhur ndaj klientit të zbatuara në përputhje me këtë ligj i nënshtrohet vlerësimit të kujdesshëm për të siguruar saktësinë dhe përshtatshmërinë e një vendimi të tillë.</p>	<p>through the real estate agent or real estate broker”.</p> <p>13. Article 19 of the Basic Law, paragraph 9 remains the same, whereas new paragraphs 10, 11, 12 and 13 are added as follows:</p> <p>10. In cases where a reporting entity reasonably believes that performing the customer due diligence process will tip-off the customer, the reporting entity is permitted not to pursue the customer due diligence process, and should report such circumstances as suspicious acts or transactions to the FIU-K pursuant to subparagraph 1.1. of Article 26 of this Law.</p> <p>11. Any decision to enter or refuse to enter into or maintain a business relationship with a customer or to carry out or refuse to carry out an occasional transaction for a customer, or to increase or decrease the extent of the customer due diligence measures applied pursuant to this Law, is subject to careful assessment in order to ensure the accuracy and appropriateness of such a decision.</p>	<p>13. U članu 19 Osnovnog zakona, stav 9 ostaje nepromenjen, dok se posle njega dodaju novi stavovi 10, 11, 12 i 13 koji glase:</p> <p>10. U slučajevima kada subjekat izveštavanja razumno veruje da će sprovođenje procesa dužne pažnje klijenta rezultirati obaveštenjem klijenta, subjekat izveštavanja može odlučiti da ne prati proces dužne pažnje o klijentu i mora da prijavi takve okolnosti kao što su sumnjive radnje ili transakcije FOJ -K u skladu sa osnovom 1.1. člana 26. ovog Zakona.</p> <p>11. Svaka odluka da se stupi ili odbije da stupi ili održi poslovni odnos sa klijentom ili da se izvrši ili odbije da se izvrši povremena transakcija za klijenta, ili da se poveća ili smanji obim mera dužne pažnje prema klijentu sprovedene u skladu sa ovim Zakonom, podleže značajnoj ljudskoj intervenciji kako bi se obezbedila tačnost i prikladnost takve odluke.</p>
---	--	--

<p>12. Subjektet raportuese nuk mund të mbështeten në subjekte të tjera raportuese qofshin ato të vendosura në Kosovë, ose në një vend tjetër, që nuk janë pjesë e grupit për të përmbushur kërkesat e kujdesit të duhur ndaj klientit të përcaktuara sipas këtij ligji.</p> <p>13. Paragrafi 9 i këtij neni nuk zbatohet ndaj noterëve, profesionistëve të tjerë të pavarur juridikë, auditorëve, kontabilistëve të jashtëm dhe këshilltarëve tatimorë, vetëm në masën strikte që këta persona përcaktojnë pozitën juridike të klientit të tyre, ose kryejnë detyrën e mbrojtjes apo përfaqësimit të atij klienti në, ose lidhur me, procedura gjyqësore, duke përfshirë dhënien e këshillave për inicimin ose shmangien e procedurave të tilla.</p> <p>14. Neni 19 i ligjit bazik, paragrafi 10 teksti mbetet i njetë por rimunërohet si paragrafi 14.</p>	<p>12. Reporting entities may not rely on other reporting entities whether located in Kosovo or in another country, that are not part of the group to meet the customer due diligence requirements stipulated pursuant to this Law.</p> <p>13. Paragraph 9 of this Article shall not apply to notaries, other independent legal professionals, auditors, external accountants, and tax advisors, only to the strict extent that those persons ascertain the legal position of their client, or perform the task of defending or representing that client in, or concerning, judicial proceedings, including providing advice on instituting or avoiding such proceedings.</p> <p>14. Article 19 of Basic Law, paragraph 10, the text remains the same, but it is counted as paragraph 14.</p>	<p>12. Izveštajni subjekti ne mogu se oslanjati na druge izveštajne subjekte, bilo da su oni uspostavljeni na Kosovu ili u drugoj državi, koji nisu deo iste grupe, radi ispunjavanja obaveza dubinske analize klijenta propisanih ovim zakonom.</p> <p>13. Stav 9 ovog člana ne primenjuje se na notare, druga samostalna pravna zanimanja, spoljne revizore, računovođe i poreske savetnike, ali isključivo u meri u kojoj ovi subjekti utvrđuju pravni položaj svog klijenta ili obavljaju zadatak odbrane ili zastupanja tog klijenta u sudskim postupcima ili u vezi sa sudskim postupcima, uključujući davanje saveta o pokretanju ili izbegavanju takvih postupaka.</p> <p>14. U članu 19 Osnovnog zakona, stav 10 ostaje nepromenjen, ali se renumerise kao stav 14.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Neni 20 i ligjit bazik, paragrafi 2, togfjalëshi “transfereve elektronike” zëvendësohet me fjalën “transfereve të fondeve” dhe pjesa tjetër mbetet e njëjtë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>In Article 20, paragraph 2 of the Basic Law, the phrase “electronic transfers” are replaced with the phrase “transfers of funds”, while the rest remains unamended.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>Član 20. Osnovnog zakona, stav 2, izraz „elektronskih transfera” zamenjuje se izrazom „transfera sredstava”, dok ostatak teksta ostaje nepromenjen.</p>

Neni 14	Article 14	Član 14
<p>1. Neni 21 i ligjit bazik, paragrafi 2, ndryshon si në vijim:</p> <p>2.Zyrtari i emëruar për pajtueshmëri duhet të jetë i punësuar tek subjekti raportues në nivel menaxherial dhe pozicion që i mundëson të ushtrojë të gjitha detyrat e përcaktuara në këtë ligj në mënyrë efektive, efikase dhe cilësore dhe duhet të jetë përgjegjës për ndërveprim dhe këmbim të informatave me NjIF-K, dhe në rastin e bankave dhe institucioneve financiare, edhe me BQK-në, si dhe do t'i nënshtrohet detyrimeve të raportimit dhe mbajtjes së shënimeve dhe konfidencialitetit sipas këtij ligji.</p> <p>2. Neni 21 i ligjit bazik, pas paragrafit 2 shtohet paragraf i ri 3, me tekstin si në vijim:</p> <p>3. Aty ku natyra e biznesit të subjektit raportues, duke përfshirë rreziqet dhe kompleksitetin, dhe ku madhësia e subjektit raportues e justifikojnë, funksioni i zyrtarit të pajtueshmërisë mund të kryhet në një nivel nën nivelin e menaxherit.</p>	<p>1. Article 21 of the Basic Law, paragraph 2, is reworded with the following text:</p> <p>2.The compliance officer shall be employed by reporting subject at the management level and in a position with powers allowing for an effective, efficient and quality performance of all the duties specified in this law and should be responsible for interaction and information exchange with FIU K, and in the case of banks and financial institutions, with CBK, and shall be subject to reporting obligations and record keeping and confidentiality under this law.</p> <p>2. Article 21 of the Basic Law, after paragraph 2 a new paragraph 3 is added with the following text:</p> <p>3. Where the nature of the business of the reporting entity, including its risks and complexity, and its size justify it, the function of the compliance officer may be performed at a one level below management level.</p>	<p>1. Član 21 Osnovnog zakona stav 2. menja se i glasi:</p> <p>2. Imenovani službenik za usklađenost mora biti zaposlen kod izveštajnog subjekta na rukovodećem nivou i na poziciji koja mu omogućava da efikasno, delotvorno i kvalitetno obavlja sve dužnosti propisane ovim zakonom, te je odgovoran za saradnju i razmenu informacija sa FOJ-K, a u slučaju banaka i finansijskih institucija i sa Centralnom bankom Kosova, kao i da podleže obavezama izveštavanja, vođenja evidencija i poverljivosti u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. U članu 21 Osnovnog zakona, posle stava 2 dodaje se novi stav koji se renumerise u stav 3 i glasi:</p> <p>3. Kada priroda poslovanja izveštajnog subjekta, uključujući rizike i složenost, kao i veličina izveštajnog subjekta to opravdavaju, funkcija službenika za usklađenost može se obavljati na nivou ispod rukovodećeg nivoa.</p>

<p>3. Neni 21 i ligjit bazik, paragrafi 3 rimumërohet si paragrafi 4 dhe ndryshon si në vijim:</p> <p>4.Funksioni i pajtueshmërisë për parandalimin e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit funksionon në mënyrë të pandikuar dhe është i pavarur nga të gjitha funksionet e tjera të subjektit raportues, me kusht që të ketë kapacitete të mjaftueshme administrativ për këtë. Përfundimisht, ky funksion për bankat udhëhiqet nga një menaxher i lartë dhe është i pavarur nga të gjitha funksionet e tjera të subjektit raportues.”</p> <p>4.Neni 21 i ligjit bazik, paragrafi 4 rimumërohet si paragrafi 5, paragrafi 5 rimumërohet si paragrafi 6, dhe paragrafi 6 rimumërohet si paragrafi 7.</p> <p>5.Neni 21 i Ligjit Bazik, paragrafi 7 rimumërohet si paragrafi 8 dhe ndryshon si në vijim:</p> <p>7. Zyrtari i pajtueshmërisë emërohet dhe shkarkohet me vendim me shkrim nga drejtori ose personi përgjegjës në subjektin raportues, ndërsa për bankat dhe institucionet financiare me vendim të bordit drejtues, ose përgjegjësit ekuivalent sipas</p>	<p>3. Article 21 of the Basic Law, paragraph 3 is renumbered as paragraph 4 and amended with the following text:</p> <p>4.The compliance function for the prevention of money laundering and the financing of terrorism operates in an unaffected manner and is independent of all other functions of the reporting entity, provided that it has sufficient administrative capacity for this. Exceptionally, this function for banks is led by a senior manager and is independent of all other functions of the reporting entity”.</p> <p>4. Article 21 of the Basic Law, paragraph 4 is renumbered as paragraph 5, paragraph 5 is renumbered as paragraph 6, and paragraph 6 is renumbered as paragraph 7.</p> <p>5. Article 21 of the Basic Law, paragraph 7 is renumbered as paragraph 8 and amended with the following text:</p> <p>7. The compliance officer shall be appointed and dismissed by the written decision of the director or responsible person in the reporting subject, whereas for banks and financial institutions with the decision of</p>	<p>3. Član 21 Osnovnog zakona, stav 3 se renumerise kao stav 4 i menja se i glasi:</p> <p>4. Funkcija usklađenosti za sprečavanje pranja novca i finansiranja terorizma funkcioniše nezavisno i bez uticaja i odvojena je od svih drugih funkcija izveštajnog subjekta, pod uslovom da raspolaže dovoljnim administrativnim kapacitetima za to. Izuzetno, ovu funkciju u bankama vodi viši rukovodilac i ona je nezavisna od svih drugih funkcija izveštajnog subjekta.“</p> <p>4. Član 21 Osnovnog zakona, stavovi 4, 5 i 6 se renumerisu kao stavovi 5, 6 i 7.</p> <p>5.Član 21 Osnovnog zakona, stav 7 se renumerise kao stav 8 i menja se i glasi:</p> <p>7. Službenika za usaglašenost imenuje i razrešava pismenom odlukom direktor ili odgovorno lice u subjekat izveštavanja, dok za banke i finansijske institucije odlukom Odbora direktora ili ekvivalentnog</p>
--	---	---

<p>ligjit përkatës në kuadër të cilit vepron subjekti raportues. Në rast të shkarkimit të zyrtarit të pajtueshmërisë, subjekti raportues njofton menjëherë NjIF-K, ndërsa bankat dhe institucionet financiare edhe BQK-në, lidhur me vendimin për shkarkim, duke specifikuar arsyet përfshirë edhe nëse vendimi ka të bëjë me kryerjen e detyrave të caktuara sipas këtij ligji. Zyrtari i pajtueshmërisë, me vetëiniciativë ose me kërkesë, mund t'i japë informacion autoritetit mbikëqyrës në lidhje me shkarkimin. Subjektet raportuese do të marrin masa për të siguruar që zyrtari i pajtueshmërisë të mbrohet kundër hakmarrjes, diskriminimit dhe çdo trajtimi tjetër të padrejtë, dhe që vendimet e zyrtarit të pajtueshmërisë të mos minohen ose ndikohen në mënyrë të padrejtë nga interesat komerciale të subjektit raportues.”</p> <p>6.Neni 21 i ligjit bazik, paragrafi 8 rimuërohet si paragrafi 9.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>1. Pas nenit 21 të ligjit bazik shtohet një nen i ri 21a me tekstin si më vijim:</p>	<p>the Management Board or equivalent responsible person under the relevant law under which the reporting subjects operates. In case of dismissal of compliance officer, the reporting subject shall immediately inform the FIU-K, for banks and financial institutions also CBK, regarding the decision of dismissal, specifying the reasons including if the decision relates to the carrying out of the tasks assigned under this Law. The compliance officer may, on his or her own initiative or upon request, provide information to the supervisory authority concerning the removal. Reporting entities shall take measures to ensure that the compliance officer is protected against retaliation, discrimination and any other unfair treatment, and that decisions of the compliance officer are not undermined or unduly influenced by commercial interests of the reporting entity.</p> <p>6. Article 21 of the Basic Law, paragraph 8 is renumbered as paragraph 9.</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>1. After Article 21 of the Basic Law, a new Article 21a is added with the following text:</p>	<p>odgovornog lica u skladu sa relevantnim zakonom u okviru kojeg deluje subjekat izveštavanja. U slučaju razrešavanja službenika za usaglašenost, subjekat izveštavanja odmah obaveštava FOJ-K, dok banke i finansijske institucije i CBK, u vezi sa odlukom o razrešenju, navodeći razloge, uključujući i da li je odluka povezana sa obavljanjem određenih poslove po ovom zakonu. Službenik za usaglašenost može, na sopstvenu inicijativu ili na zahtev, da daje informacije nadzornom organu u vezi sa razrešenjem. Izveštajni subjekti dužni su da preduzmu mere kako bi osigurali da službenik za usaglašenost bude zaštićen od odmazde, diskriminacije i svakog drugog nepravednog postupanja, kao i da odluke službenika za usaglašenost ne budu potkopane ili neopravdano pod uticajem komercijalnih interesa izveštajnog subjekta."</p> <p>6. U članu 21 Osnovnog zakona stav 8 se renumerise kao stav 9.</p> <p style="text-align: center;">Član 15</p> <p>1. Posle člana 21 Osnovnog zakona dodaje se novi član 21a koji glasi:</p>
---	---	--

<p align="center">“Neni 21a Integriteti i punonjësve</p>	<p align="center">“ Article 21a Integrity of employees”</p>	<p align="center">“ Član 21a Integritet zaposlenih</p>
<p>1. Çdo punonjës ose person në një pozicion të krahasueshëm, duke përfshirë agjentët, që marrin pjesë drejtpërdrejt në pajtueshmërinë e subjektit raportues me këtë ligj, i nënshtrohet një vlerësimi, në përpjesëtim me rreziqet që ndërlidhen me detyrat e kryera, përmbajtja e të cilit miratohet nga zyrtari i pajtueshmërisë për:</p> <p>1.1. aftësi, njohuri dhe ekspertizë individuale për të kryer funksionet e tyre në mënyrë efektive;</p> <p>1.2. reputacion të mirë, ndershmëri dhe integritet.</p> <p>2. Vlerësimi i përmendur në paragrafin 1 do të kryhet përpara marrjes së detyrës nga punonjësi ose personi në një pozicion të krahasueshëm, duke përfshirë edhe agjentët, dhe përsëritet periodikisht. Intensiteti i vlerësimeve të mëvonshme do të përcaktohet në bazë të detyrave që i janë besuar personit dhe rreziqeve që ndërlidhen me funksionin që ata kryejnë.</p>	<p>1. Any employee, or person in a comparable position, including agents, directly participating in the reporting entity’s compliance with this Law, shall undergo an assessment commensurate with the risks associated with the tasks performed and whose content is approved by the compliance officer of:</p> <p>1.1. individual skills, knowledge and expertise to carry out their functions effectively;</p> <p>1.2. good repute, honesty and integrity</p> <p>2. The assessment referred to in Paragraph 1 shall be performed prior to taking up of duty by the employee or person in a comparable position, including agents, and periodically repeated. The intensity of the subsequent assessments shall be determined on the basis of the tasks entrusted to the person and risks associated with the function they perform.</p>	<p>1. Svaki zaposleni ili lice na uporedivoj poziciji, uključujući agente, koji direktno učestvuje u usklađenosti izveštajnog subjekta sa ovim zakonom, podleže proceni, srazmernoj rizicima povezanim sa obavljanjem njegovih dužnosti, čiji sadržaj odobrava službenik za usklađenost, u pogledu:</p> <p>1.1. individualnih veština, znanja i stručnosti za efikasno obavljanje svojih funkcija;</p> <p>1.2. dobrog ugleda, poštenja i integriteta.</p> <p>2. Procena iz stava 1 vrši se pre nego što zaposleni ili lice na sličnom položaju, preuzme aktivnost, uključujući agente, i periodično se ponavlja. Intenzitet naknadnih procena biće određen na osnovu zadataka koji su povereni licu i rizika povezanih sa funkcijom koju obavlja.</p>

<p>3. Ky nen nuk zbatohet kur subjekti raportues është person fizik ose juridik, veprimtaria e të cilit kryhet vetëm nga një person fizik.”</p>	<p>3. This Article shall not apply where the reporting entity is a natural person or a legal person whose activities are performed by one natural person only.</p>	<p>3. Ovaj član se ne primenjuje kada je subjekat izveštavanja fizičko ili pravno lice čiju delatnost obavlja samo fizičko lice.“</p>
<p>Neni 16</p>	<p>Article 16</p>	<p>Član 16</p>
<p>1. Neni 22 i ligjit bazik ndryshon tërësisht si në vijim:</p>	<p>1. Article 22 of the Basic Law is entirely amended as follows:</p>	<p>1. Član 22 Osnovnog zakona u potpunosti se menja i glasi:</p>
<p>Neni 22 Kujdesi duhur i shtuar</p>	<p>Article 22 Enhanced Due Diligence</p>	<p>Član 22 Neophodna dodatna pažnja</p>
<p>1. Kur subjektet raportuese përcaktojnë, në përputhje me paragrafin 5. të nenit 18 se rreziku i pastrimit të parave, financimit të terrorizmit apo financimit të përhapjes është ngritur, si dhe në situatat e përcaktuara në këtë nen, ata marrin masa të arsyeshme për të mbajtur të azhurnuara informacionet e mbledhura në pajtim me nenin 19, masa për të zvogëluar këto rreziqe dhe zbatojnë masat e nevojshme të kujdesit të duhur të shtuara për të monitoruar profilin e biznesit dhe të rrezikut, duke përfshirë burimin e fondeve, dhe të sigurojnë që të dhënat dhe informacionet e tjera janë mbajtur të azhurnuara. Mbikëqyrësi sektorial mund të</p>	<p>1. When the reporting entities determine, in accordance with paragraph 5. of Article 18 of this Law, that the risk of money laundering, terrorist financing or proliferation financing is high, as well as in the situations defined in this Article, they shall take reasonable measures to keep up to date the information collected pursuant to Article 19 of this Law, and apply necessary enhanced due diligence measures to monitor the business profile and risk, including the source of funds, and ensure that records and other information held are kept up to date. The sectoral supervisor may issue mandatory</p>	<p>1. Kada izveštajni subjekti utvrde, u skladu sa stavom 5 člana 18 ovog zakona, da je rizik od pranja novca, finansiranja terorizma ili finansiranja proliferacije povećan, kao i u situacijama predviđenim ovim članom, oni preduzimaju razumne mere radi ažuriranja informacija prikupljenih u skladu sa članom 19, mere za smanjenje tih rizika i primenjuju neophodne pojačane mere dubinske analize radi praćenja poslovnog i rizik-profila, uključujući poreklo sredstava, kao i obezbeđuju da su podaci i druge informacije ažurirani. Sektorski nadzorni organ može doneti obavezujuće smernice u vezi sa ovim u skladu sa stavom 2 člana 66 ovog zakona.</p>

<p>nxjerrë udhëzime të detyrueshme në lidhje me këtë në pajtim me paragrafin 2. të nenit 66 të këtij ligji.</p> <p>2.Subjektet raportuese duhet të zbatojnë kujdes të duhur të shtuar, në përpjesëtim me rreziqet, për marrëdhëniet e biznesit dhe transaksionet me personat fizikë dhe juridikë dhe marrëveshjet juridike nga jurisdiksioni nën monitorim të shtuar nga FATF ose subjekt i thirrjes për veprim nga FATF.</p> <p>3.Në rastet e rrezikut më të lartë, siç përmendet në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, subjektet raportuese zbatojnë masat e kujdesit të shtuar, në përpjesëtim me rreziqet më të larta të identifikuar, të cilat mund të përfshijnë masat e mëposhtme:</p> <p>3.1. marrjen e informacionit shtesë për klientin dhe pronarët përfitues;</p> <p>3.2. marrjen e informacionit shtesë mbi natyrën e synuar të marrëdhënies së biznesit;</p> <p>3.3. marrjen e informacionit shtesë mbi burimin e fondeve dhe burimin e pasurisë së klientit dhe të pronarëve përfitues;</p>	<p>instructions in this regard in accordance with paragraph 2. of Article 66 of this Law.</p> <p>2.Reporting entities should apply enhanced due diligence, proportionate to the risks, to business relationships and transactions with natural and legal persons and legal arrangement from jurisdiction under increased monitoring by the FATF or subject to a call for action by the FATF.</p> <p>3.In cases of higher risk as referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article, reporting entities shall apply enhanced due diligence measures, proportionate to the higher risks identified, which may include the following measures:</p> <p>3.1. obtaining additional information on the customer and the beneficial owners;</p> <p>3.2. obtaining additional information on the intended nature of the business relationship;</p> <p>3.3. obtaining additional information on the source of funds, and source of wealth of the customer and of the beneficial owners;</p>	<p>2.Izveštajni subjekti moraju primeniti povećanu dužnu pažnju, srazmerno rizicima, na poslovne odnose i transakcije sa fizičkim i pravnim licima i pravne aranžmane iz jurisdikcija pod pojačanim nadzorom FATF-a ili podložnim pozivu na akciju od strane FATF-a.</p> <p>3. U slučajevima višeg rizika iz stavova 1. i 2. ovog člana, izveštajni subjekti primenjuju pojačane mere dubinske analize, srazmerno identifikovanim višim rizicima, koje mogu uključivati sledeće mere:</p> <p>3.1. prikupljanje dodatnih informacija o klijentu i stvarnim vlasnicima;</p> <p>3.2. prikupljanje dodatnih informacija o nameravanoj prirodi poslovnog odnosa;</p> <p>3.3. prikupljanje dodatnih informacija o poreklu sredstava i poreklu imovine klijenta i stvarnih vlasnika;</p>
---	---	---

<p>3.4. marrjen e informacionit mbi arsyet e transaksioneve të synuara ose të kryera dhe përputhshmërinë e tyre me marrëdhënien e biznesit;</p> <p>3.5. marrjen e miratimit të menaxhmentit të lartë për krijimin ose vazhdimin e marrëdhënies së biznesit;</p> <p>3.6. kryerjen e monitorimit të zgjeruar të marrëdhënieve të biznesit duke rritur numrin dhe kohën e kontroleve të aplikuara, dhe përzgjedhjen e modeleve të transaksioneve që kanë nevojë për shqyrtim të mëtejshëm;</p> <p>3.7. kërkon që pagesa e parë të kryhet nëpërmjet një llogarie në emër të klientit në një bankë ose institucion financiar që i nënshtrohet standardeve të kujdesit të duhur ndaj klientit që nuk janë më pak të qëndrueshme se ato të përcaktuara në këtë ligj.</p> <p>4. Pavarësisht paragrafit 1 të këtij neni, masat e shtuara të kujdesit të duhur ndaj klientit nuk zbatohen automatikisht në lidhje me degët dhe filialet në pronësi të subjekteve raportuese me seli qendrore në vend, të cilat ndodhen në vende të treta me rrezik të lartë, kur veprimtaria e këtyre degëve ose filialeve</p>	<p>3.4. obtaining information on the reasons for the intended or performed transactions and their consistency with the business relationship;</p> <p>3.5. obtaining the approval of senior management for establishing or continuing the business relationship;</p> <p>3.6. conducting enhanced monitoring of the business relationship by increasing the number and timing of controls applied, and selecting patterns of transactions that need further examination;</p> <p>3.7. requiring the first payment to be carried out through an account in the customer's name with a bank or financial institution subject to customer due diligence standards that are not less robust than those laid down in this Law".</p> <p>4. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, enhanced customer due diligence measures shall not be applied automatically in relation to branches and -owned subsidiaries of reporting entities with head offices in the country, which are located in high-risk third countries, where the activity of such branches or subsidiaries fully complies with the</p>	<p>3.4. prikupljanje informacija o razlozima za planirane ili sprovedene transakcije i njihovoj usklađenosti sa poslovnim odnosom;</p> <p>3.5. pribavljanje odobrenja višeg rukovodstva za uspostavljanje ili nastavak poslovnog odnosa;</p> <p>3.6. sprovođenje pojačanog nadzora poslovnog odnosa povećanjem broja i učestalosti kontrola i odabirom obrazaca transakcija koje zahtevaju dodatnu proveru;</p> <p>3.7. zahtev da se prvo plaćanje izvrši preko računa na ime klijenta u banci ili finansijskoj instituciji koja podleže standardima dubinske analize koji nisu manje strogi od onih propisanih ovim zakonom."</p> <p>4. Bez obzira na stav 1 ovog člana, pojačane mere dubinske analize se ne primenjuju automatski na filijale i podružnice u vlasništvu izveštajnih subjekata sa sedištem u zemlji, koje se nalaze u trećim zemljama sa visokim rizikom, kada je njihovo poslovanje u potpunosti usklađeno sa politikama i</p>
--	--	---

<p>përputhet plotësisht me politikat dhe procedurat e grupit të cilit i përket, në përputhje me vlerësimin e rrezikut të subjektit raportues.</p> <p>5. Përveç masave të parashikuara në paragrafin 3 të këtij neni, kur është e aplikueshme, subjektet raportuese duhet të zbatojnë një ose më shumë masa shtesë për zbutjen e rrezikut për personat dhe subjektet juridike që kryejnë transaksione që përfshijnë vende të treta me rrezik të lartë. Këto masa duhet të përbëhen nga një ose më shumë nga sa vijon:</p> <p>5.1. zbatimi i elementeve shtesë të kujdesit të duhur të shtuar;</p> <p>5.2. aplikimi i mekanizmave të avancuar të raportimit ose raportimi sistematik i transaksioneve financiare;</p> <p>5.3. kufizimin e marrëdhënieve biznesore ose transaksioneve me persona fizikë ose juridikë nga vendet e treta të identifikuar si vende me rrezik të lartë.</p> <p>6. Përveç masave të parashikuara në paragrafin 3 të këtij neni, sipas rastit, zbatohen një apo disa nga masat e mëposhtme ndaj juridiksioneve me rrezik të lartë:</p>	<p>policies and procedures of the group to which they belong, in accordance with the risk assessment of the reporting entity.</p> <p>5. In addition to the measures provided for in paragraph 3 of this Article, where applicable, reporting entities shall apply one or more additional risk-mitigation measures for natural and legal persons carrying out transactions involving high-risk third countries. These measures shall consist of one or more of the following:</p> <p>5.1. the application of additional elements of enhanced due diligence;</p> <p>5.2. the application of enhanced reporting mechanisms or systematic reporting of financial transactions;</p> <p>5.3. limiting business relationships or transactions with natural or legal persons from third countries identified as high-risk countries.</p> <p>6. In addition to the measures provided for in paragraph 3 of this Article, where appropriate, one or more of the following measures shall be applied to high-risk jurisdictions:</p>	<p>procedurama grupe kojoj pripadaju, u skladu sa procenom rizika izveštajnog subjekta.</p> <p>5. Pored mera iz stava 3 ovog člana, gde je primenljivo, izveštajni subjekti moraju primenjivati jednu ili više dodatnih mera ublažavanja rizika za lica i pravna lica koja obavljaju transakcije sa visokorizičnim trećim zemljama, koje uključuju:</p> <p>5.1. primenu dodatnih elemenata pojačane dubinske analize;</p> <p>5.2. primenu naprednih mehanizama izveštavanja ili sistematsko izveštavanje finansijskih transakcija;</p> <p>5.3. ograničavanje poslovnih odnosa ili transakcija sa fizičkim ili pravnim licima iz visokorizičnih trećih zemalja.</p> <p>6. Pored mera iz stava 3 ovog člana, prema potrebi se primenjuje jedna ili više sledećih mera prema jurisdikcijama visokog rizika:</p>
--	---	--

<p>6.1 refuzimin e themelimit të filialeve, degëve ose zyrave përfaqësuese të subjekteve raportuese nga vendi përkatës, ose marrjen ndryshe parasysh të faktit se subjekti përkatës i obliguar vjen nga një vend që nuk ka regjim adekuat për PPP/LFT;</p> <p>6.2 ndalimin që subjektet raportuese të themelojnë degë ose zyra përfaqësuese në vendin përkatës, ose marrjen ndryshe parasysh të faktit se dega ose zyra përfaqësuese përkatëse do të ndodhej në një vend që nuk ka regjim adekuat për PPP/LFT;</p> <p>6.3 kërkimin e ekzaminimeve mbikëqyrëse të shtuara ose të kërkesave të shtuara për auditim të jashtëm për degët dhe filialet e subjekteve raportuese të vendosura në vendin përkatës;</p> <p>6.4 kërkimin e kërkesave të shtuara për auditim të jashtëm për grupet financiare në lidhje me cilëndo nga degët dhe filialet e tyre të vendosura në vendin përkatës;</p>	<p>6.1. refusing the establishment of subsidiaries, branches, or representative offices of reporting entities from the relevant country, or otherwise taking into account the fact that the obliged entity concerned originates from a country that does not have an adequate AML/CFT regime;</p> <p>6.2. prohibiting reporting entities from establishing branches or representative offices in the relevant country, or otherwise taking into account the fact that the respective branch or representative office would be located in a country that does not have an adequate AML/CFT regime;</p> <p>6.3. requiring enhanced supervisory examinations or enhanced external audit requirements for branches and subsidiaries of reporting entities established in the relevant country;</p> <p>6.4. requiring enhanced external audit requirements for financial groups in relation to any of their branches and subsidiaries established in the relevant country;</p>	<p>6.1. odbijanje osnivanja filijala, podružnica ili predstavništava izveštajnih subjekata iz predmetne države, ili drugačije uzimanje u obzir činjenice da subjekt dolazi iz države koja nema adekvatan SPN/FT režim;</p> <p>6.2. zabrana izveštajnim subjektima da osnivaju filijale ili predstavništva u predmetnoj državi, ili uzimanje u obzir činjenice da bi filijala ili predstavništvo bilo u državi bez adekvatnog SPN/FT režima;</p> <p>6.3. zahtev za pojačani nadzor ili dodatne zahteve za eksternu reviziju filijala i podružnica izveštajnih subjekata u predmetnoj državi;</p> <p>6.4. zahtev za pojačanim zahtevima za eksternu reviziju za finansijske grupe u vezi sa bilo kojom od njihovih filijala i podružnica osnovanih u relevantnoj zemlji;</p>
---	---	--

<p>6.5 kërkimin që bankat dhe institucionet financiare të rishikojnë dhe ndryshojnë, ose nëse është e nevojshme, të ndërpresin marrëdhëniet korrespondente me institucionet respondente në vendin përkatës.</p> <p>7. Gjatë miratimit ose zbatimit të masave të përcaktuara në paragrafin 5 dhe 6 të këtij neni, autoritetet kompetente dhe subjektet raportuese marrin në konsideratë, sipas rastit, vlerësimet ose raportet përkatëse nga organizatat ndërkombëtare dhe përcaktuesit e standardeve me kompetencë në fushën e parandalimit të pastrimit të parave dhe luftimit të financimit të terrorizmit, në lidhje me rreziqet që paraqesin vendet e treta individuale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17</p> <p>Pas nenit 22 të ligjit bazik shtohen katër nene të reja 22 a, 22 b, 22 c dhe 22 d si vijon:</p> <p style="text-align: center;">Neni 22a Klienti pa prezencë fizike</p> <p>1. Për marrëdhëniet ose transaksionet e biznesit jo ballë për ballë, pa masa mbrojtëse të caktuara, si mjetet e identifikimit</p>	<p>6.5. requiring banks and financial institutions to review and amend, or if necessary terminate, correspondent relationships with respondent institutions in the relevant country.</p> <p>7. When adopting or applying the measures set out in paragraphs 5 and 6 of this Article, the competent authorities and reporting entities shall take into account, where appropriate, relevant evaluations or reports from international organisations and standard-setting bodies with competence in the field of anti-money laundering and countering the financing of terrorism, regarding the risks posed by individual third countries.</p> <p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>After article 22 four new Articles are added 22 a, 22 b, 22 c, and 22 d as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 22a Client without physical presence</p> <p>1. For non-face-to-face business relationships or transactions without certain safeguards, such as electronic identification means, or any</p>	<p>6.5. zahtev da banke i finansijske institucije preispitaju i izmene, ili po potrebi prekinu, korespondentske odnose sa odgovarajućim institucijama u relevantnoj zemlji.</p> <p>7. Prilikom usvajanja ili primene mera iz stavova 5 i 6 ovog člana, nadležni organi i izveštajni subjekti uzimaju u obzir, gde je primenljivo, relevantne procene ili izveštaje međunarodnih organizacija i standardizacionih tela nadležnih u oblasti sprečavanja pranja novca i borbe protiv finansiranja terorizma, u vezi sa rizicima koje predstavljaju pojedinačne treće zemlje.</p> <p style="text-align: center;">Član 17</p> <p>Posle člana 22 Osnovnog zakona dodaju se četiri nova člana 22a, 22b, 22c i 22d, kako sledi:</p> <p style="text-align: center;">Član 22a Klijent bez fizičkog prisustva</p> <p>1. Za poslovne odnose ili transakcije koje se ne odvijaju licem u lice, bez primene odgovarajućih zaštitnih mera kao što su</p>
---	--	--

<p>elektronik, ose çfarëdo procesi i identifikimi të sigurt, nga distanca ose elektronik, subjektet raportuese që i nënshtrohen këtij ligji marrin masa adekuate dhe specifike për të mënjanuar rrezikun e lartë duke marrë një ose më shumë nga masat e mëposhtme, krahas masave sipas paragrafit 1. të neni 19 të këtij ligji.</p> <p>1.1. verifikimin e identitetit të klientit përmes dokumenteve, të dhënave, ose informacioneve;</p> <p>1.2. marrjes së masave shtesë për të verifikuar ose vërtetuar dokumentet e ofruara ose duke kërkuar certifikatë konfirmuese nga banka ose institucioni financiar të cilët përmenden në këtë ligj; dhe</p> <p>1.3. sigurohet se pagesa e parë për operacione kryhet përmes një llogarie të hapur në emër të klientit në një bankë.”</p> <p>2. Kërkesat për identifikim dhe kujdes të duhur ndaj klientit konsiderohen të përbushura edhe pa prezencën fizike të klientit, në rastet e mëposhtme:</p>	<p>secure, remote or electronic, identification process, the reporting subjects that are subject to this law shall take specific and adequate measures to offset the higher risk by taking one or more of the following measures in addition to the measures under paragraph 1 of Article 19.</p> <p>1.1. verify the identity of the customer through documents, data or information;</p> <p>1.2. taking additional measures to verify or validate the documents provided or requesting a confirmation certificate from the bank or financial institution mentioned in this law; and</p> <p>1.3. ensuring that the first payment of the operations is carried out through an account opened in the customer’s name in a bank.”</p> <p>2.The customer identification and due diligence requirements shall also be deemed fulfilled without the physical presence of the customer, in the following cases:</p>	<p>sredstva elektronske identifikacije ili bilo koji bezbedan postupak identifikacije na daljinu ili elektronskim putem, izveštajni subjekti na koje se ovaj zakon primenjuje preduzimaju odgovarajuće i specifične mere za ublažavanje visokog rizika, primenom jedne ili više sledećih mera, pored mera iz stava 1 člana 19 ovog zakona.</p> <p>1.1. provera identiteta klijenta putem dokumenata, podataka ili informacija;</p> <p>1.2. preduzimanje dodatnih mera za verifikaciju ili potvrdu dostavljenih dokumenata ili traženje potvrde od banke ili finansijske institucije pomenute u ovom Zakonu; i</p> <p>1.3. obezbeđivanje da se prvo plaćanje za transakcije izvrši preko računa otvorenog na ime klijenta u banci“.</p> <p>2. Zahtev za identifikaciju i dodatnu pažnju prema klijentu smatra se ispunjenim i bez fizičke prisutnosti klijenta, u dole navedenim slučajevima:</p>
---	--	--

<p>2.1. nëse klienti tashmë është i identifikuar për sa i përket një marrëdhënie të vazhdueshme me bankën, me kusht që informacioni të jetë i azhurnuar;</p> <p>2.2. kur veprimet kryhen me anë të sistemit të sigurt të depozitimit ose ATM-së, përmes korrespondencës ose subjekteve të përfshira në transportin e gjërave me vlerë ose përmes kredit/debit kartelave, transaksione të tilla i ngarkohen pronarit të llogarisë të cilit i përket; dhe</p> <p>2.3. për klientë të dhënat identifikuese të cilëve ose çdo informacion tjetër, kërkohen në mënyrë private ose publike ose vërtetohen nga certifikatat e kualifikuara që përdoren për të gjeneruar një nënshkrim digjital të shoqëruar me dokumente elektronike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22b Marrëdhëniet Korrespondente</p> <p>1. Në rastet e një marrëdhënie bankare me bankat korespondente apo marrëdhënie të ngjashme, bankat dhe institucionet</p>	<p>2.1. if the customer has already been identified in relation to an ongoing relationship with the bank, provided that the information is up to date;</p> <p>2.2. where actions are carried out through a secure deposit system or ATM, through correspondence, or through entities involved in the transport of valuables, or by means of credit/debit cards, provided that such transactions are charged to the account holder to whom they belong; and</p> <p>2.3. for customers whose identification data or any other information are obtained privately or publicly, or are verified by qualified certificates used to generate a digital signature associated with electronic documents.</p> <p style="text-align: center;">Article 22b Correspondent Banking</p> <p>1. In cases of a banking relationship with correspondent banks or similar relationships, banks and financial institutions, in addition to</p>	<p>2.1. ako je klijent već identifikovan u okviru postojeće poslovne odnose sa bankom, pod uslovom da su podaci ažurirani;</p> <p>2.2. kada se radnje sprovode putem sigurnog depozitnog sistema ili bankomata, putem pošte ili subjekata uključenih u prenos vrednosti, ili putem kreditnih/debitnih kartica, pri čemu se takve transakcije terete vlasniku računa kojem pripadaju; i</p> <p>2.3. za klijente čiji se identifikacioni podaci ili bilo koje druge informacije pribavljaju privatno ili javno, ili se potvrđuju kvalifikovanim sertifikatima koji se koriste za generisanje digitalnog potpisa povezanog sa elektronskim dokumentima.</p> <p style="text-align: center;">Član 22b Korespondentni odnosi</p> <p>1. U slučajevima bankarskog odnosa sa korespondentskim bankama ili sličnih odnosa, banke i finansijske institucije, pored</p>
--	--	---

<p>financiare, krahas masave sipas paragrafit 1. të nenit 19 të këtij ligji, duhet të:</p> <p>1.1. të mbledhin informacione të mjaftueshme me qëllim që të kuptojnë plotësisht llojin e biznesit të respondentit dhe të përcaktojnë, në bazë të regjistrave publik, listave, dokumenteve ose të dhënave të njohura nga çdokush, reputacionin e tij dhe cilësinë e kontrollit të cilit i nënshtrohet;</p> <p>1.2. të vlerësojnë cilësinë e kontroleve të cilave u nënshtrohet subjekti përkatës në lidhje me luftën kundër pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit;</p> <p>1.3. të marrin miratimin nga drejtori i përgjithshëm për personin ose punëtorin e tij të caktuar që kryen një funksion ekuivalent përpara se të krijojë një marrëdhënie të re bankare;</p> <p>1.4. të përcaktojnë me shkrim kushtet e marrëveshjes me institucionin dhe obligimet e tyre përkatëse; dhe</p> <p>1.5. të sigurojnë se banka dhe institucioni financiar ka verifikuar identitetin e klientëve të cilët kanë qasje të drejtpërdrejtë në llogaritë e përkohshme, të cilat i kanë</p>	<p>the measures according to paragraph 1 of Article 19 of this Law, must:</p> <p>1.1. collect sufficient information in order to fully understand the nature of the respondent's business and to determine, based on public registers, lists, documents or records knowable by anyone, its reputation and the quality of control to which it is subjected;</p> <p>1.2. assess the quality of the controls to which the relevant entity is subject in relation to anti-money laundering and countering the financing of terrorism;</p> <p>1.3. obtain approval from the general director or his/her designated employee performing an equivalent function before establishing a new banking relationship;</p> <p>1.4. define in writing the terms of the agreement with the institution and their respective obligations; and</p> <p>1.5. ensure that the bank or financial institution has verified the identity of customers having direct access to payable-through accounts, and has complied with the relevant customer</p>	<p>mera iz stava 1 člana 19 ovog Zakona, dužne su da:</p> <p>1.1.prikupe dovoljne informacije radi potpunog razumevanja prirode poslovanja respondenta i da, na osnovu javnih registara, lista, dokumenata ili opštepoznatih podataka, utvrde njegov ugled i kvalitet nadzora kojem podleže;</p> <p>1.2.procene kvalitet kontrola kojima je odgovarajući subjekt podvrgnut u vezi sa sprečavanjem pranja novca i finansiranja terorizma;</p> <p>1.3.dobiju odobrenje generalnog direktora ili lica koje obavlja ekvivalentnu funkciju pre uspostavljanja novog bankarskog odnosa;</p> <p>1.4.pisano utvrde uslove sporazuma sa institucijom i njihove međusobne obaveze; i</p> <p>1.5.obezbede da je banka ili finansijska institucija verifikovala identitet klijenata koji imaju direktan pristup privremenim računima, koji ispunjavaju zahteve za adekvatnu verifikaciju klijenata, tako da posrednik, na zahtev, može dostaviti</p>
---	---	--

<p>përmbushur me përputhshmëri kërkesat për verifikimin adekuat të klientëve kështu që, sipas kërkesës, ndërmjetësi mund të sigurojë të dhëna financiare plotësuese si rezultat i kryerjes së këtyre obligimeve.</p> <p>2. Kur bankat dhe institucionet financiare vendosin të ndërpresin marrëdhëniet korrespondente ndërkufitare për arsye që kanë të bëjnë me politikat e parandalimit të pastrimit të parave dhe luftimit të financimit të terrorizmit, ato duhet të dokumentojnë vendimin e tyre.</p> <p>3. Ndërmjetësuesit financiarë nuk mund të hapin ose mbajnë llogari korrespondente me një bankë guaskë ose një bankë ose institucion financiar që dihet se lejon përdorimin e llogarive të saj nga bankat guaskë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22c Personat e Ekspozuar Politikisht</p> <p>1. Subjektet raportuese marrin masa të arsyeshme për të përcaktuar nëse klientët e tyre, pronarët përfitues dhe përfituesit e bizneseve të sigurimeve të jetës ose investimeve të tjera të ndërlidhura ose, sipas</p>	<p>due diligence requirements, so that, upon request, the intermediary is able to provide additional financial data resulting from the performance of those obligations.</p> <p>2. When banks and financial institutions decide to terminate cross-border correspondent relations for reasons related to the prevention of money laundering policies and the fight against the financing of terrorism, they must document their decision.</p> <p>3. Financial intermediaries cannot open or maintain correspondent accounts with a shell bank or a bank or financial institution which is known to allow the use of its accounts by shell banks.”</p> <p style="text-align: center;">Article 22c Politically exposed persons</p> <p>1. Reporting entities shall take reasonable measures to determine if their customers, beneficial owners and beneficiaries of life or other investment related insurances business or where appropriate the beneficial owner of</p>	<p>dotatne finansijske podatke kao rezultat ispunjavanja ovih obaveza.</p> <p>2. Kada banke i finansijske institucije odluče da prekinu prekogranične korespondentne odnose iz razloga koji se odnose na politike sprečavanja pranja novca i finansiranja terorizma, dužne su da dokumentuju svoju odluku.</p> <p>3. Finansijski posrednici ne mogu otvarati niti održavati korespondentne račune sa shell bankom ili bankom ili finansijskom institucijom za koju je poznato da omogućava korišćenje svojih računa od strane shell banaka."</p> <p style="text-align: center;">Član 22c Politički izložena lica</p> <p>1. Izveštajni subjekti preduzimaju razumne mere kako bi utvrdili da li su njihovi klijenti, stvarni vlasnici i korisnici životnih osiguranja ili drugih povezanih investicija, ili, po</p>
--	--	--

<p>rastit, pronari përfitues i përfituesit (i fundit në kohën e pagesës) janë persona të ekspozuar politikisht vendas, të huaj apo në organizatat ndërkombëtare, siç përcaktohet me këtë ligj. Nëse përcaktimi i tillë rezulton që një klient ose pronari përfitues që është përcaktuar si i tillë të jetë një person i ekspozuar politikisht vendas, i huaj apo organizata ndërkombëtare siç përcaktohet me këtë ligj, atëherë subjektet raportuese duhet, krahas masave të përcaktuara në paragrafin 1. të nenit 19, të marrin masat e mëposhtme në lidhje me transaksionet e rastit, klientët dhe pronarët e tyre përfitues:</p> <p>1.1. të marrin miratimin e një menaxheri të lartë të subjektit raportues për të krijuar apo për të vazhduar marrëdhënien e biznesit, ose për të kryer transaksionin e rastit;</p> <p>1.2. të marrin masa të përshtatshme për të identifikuar origjinën e pasurisë së klientit dhe origjinën e pasurive të përdorura në marrëdhënie ose transaksion të rastit; dhe</p> <p>1.3. të sigurojnë monitorimin e vazhdueshëm dhe të forcuar të llogarisë dhe marrëdhënies.</p>	<p>the beneficiary (latest at the time of pay out) are domestic, foreign or international organisation politically exposed persons, as defined by this Law. If such determination results in a client or beneficial owner being determined to be a domestic, foreign or international organization politically exposed persons defined by this Law, then the reporting entities must, in addition to the measures defined in paragraph 1 of Article 19 of this Law, take the following measures in relation to the transactions of the case, their customers and beneficial owners:</p> <p>1.1. obtain the approval of a senior manager of the reporting entity to establish or continue the business relationship, or to carry out the relevant transaction;</p> <p>1.2. undertake appropriate measures to identify the origin of the client's assets and the origin of the assets used in the relationship or transaction of the case; and</p> <p>1.3. ensure ongoing and enhanced account and relationship monitoring.</p>	<p>potrebi, stvarni vlasnik korisnika (u trenutku isplate), domaća, strana ili lica iz međunarodnih organizacija sa političkom eksponiranošću, kako je definisano ovim zakonom. Ako se utvrdi da je kljent ili stvarni vlasnik politički eksponirano lice, domaće, strano ili iz međunarodne organizacije, izveštajni subjekt, pored mera iz stava 1 člana 19, primenjuju sledeće mere u vezi sa povremenim transakcijama, kljentima i njihovim stvarnim vlasnicima:</p> <p>1.1. pribavljanje odobrenja višeg rukovodioca izveštajnog subjekta za uspostavljanje ili nastavak poslovnog odnosa ili za izvršenje povremene transakcije;</p> <p>1.2. preduzimanje odgovarajućih mera za utvrđivanje porekla imovine kljenta i sredstava korišćenih u poslovnom odnosu ili povremenoj transakciji; i</p> <p>1.3. obezbeđivanje pojačanog i kontinuiranog praćenja računa i poslovnog odnosa.</p>
---	---	---

<p>2. Në rastin e përfituesve të sigurimit të jetës, të biznesit apo investimeve të tjera të ndërlidhura ose, kur është e zbatueshme, pronarët përfitues të përfituesit, kur është përcaktuar se ata janë persona të ekspozuar politikisht vendas, të huaj ose në organizatat ndërkombëtare siç përcaktohet në këtë ligj dhe ka rreziqe më të larta të identifikuara, krahas masave të kujdesit të duhur ndaj klientit sipas këtij neni dhe nenit 19, duhet të:</p> <p>2.1. informojnë një menaxher të lartë të subjektit raportues para pagimit të policës; dhe</p> <p>2.2. të kryejnë kontroll të shtuar mbi të gjithë marrëdhënien e biznesit dhe mbajtësin e policës, dhe të konsiderojnë raportimin për transaksion të dyshimtë.</p> <p>3. Çdo organizatë Ndërkombëtare që ushtron veprimtari në vend, publikon dhe mban të përditësuar listën e funksioneve të larta publike në kuadër të asaj organizate ndërkombëtare.</p>	<p>2. In the case of beneficiaries of life insurance, business or other related investments or, when applicable, beneficial owners of the beneficiary, when it is determined that they are politically exposed persons domestic, foreign or in international organizations such as is defined in this law and there are higher risks identified, in addition to due diligence measures towards the customer according to Article 19 of this law, must:</p> <p>2.1. inform a senior manager of the reporting entity before paying the policy; and</p> <p>2.2. perform increased scrutiny on the entire business relationship and the policyholder and consider suspicious transaction reporting.”</p> <p>3. Every international organization operating in the country shall publish and keep updated a list of high public functions within that international organization.</p>	<p>2. U slučaju korisnika životnog osiguranja, poslovnog osiguranja ili drugih povezanih investicija ili, kada je primenljivo, stvarnih vlasnika korisnika, kada je utvrđeno da su oni politički eksponirana lica domaća, strana ili iz međunarodnih organizacija, kako je definisano ovim zakonom, i kada su identifikovani viši rizici, pored mera dubinske analize klijenta u skladu sa ovim članom i članom 19, dužni su da:</p> <p>2.1. obaveste višeg rukovodioca izveštajnog subjekta pre isplate polise; i</p> <p>2.2. izvrše pojačanu kontrolu celokupnog poslovnog odnosa i osiguranika i razmotre prijavljivanje sumnjivih transakcija.”</p> <p>3. Svaka međunarodna organizacija koja deluje u zemlji objavljuje i redovno ažurira listu visokih javnih funkcija u okviru te međunarodne organizacije.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 22d Detyrimet shitesë për Ofruesit e shërbimeve të krypto asetëve</p>	<p align="center">Article 22d Additional obligations for Crypto-Asset Service Providers</p>	<p align="center">Član 22d Dodatne obaveze pružalaca usluga krypto-imovine</p>
<p>1. Ofruesit e shërbimeve të krypto asetëve duhet të identifikojnë dhe vlerësojnë rrezikun e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit lidhur me transferimet e krypto-asetëve të drejtuara ose që burojnë nga një adresë e vetë-hostuar. Për këtë qëllim, ofruesit e shërbimeve të krypto asetëve duhet të zbatojnë politika, procedura dhe kontrole të brendshme. Ofruesit e shërbimeve të krypto asetëve duhet të zbatojnë masa zbutëse në përputhje me rreziqet e identifikuar. Këto masa zbutëse duhet të përfshijnë një ose më shumë nga sa vijon:</p> <p>1.1. zbatimi i masave të bazuara në rrezik për të identifikuar dhe verifikuar identitetin e iniciuesit ose përfituesit të një transferimi të bërë për ose nga një adresë e vetë-hostuar ose pronarit përfitues të një iniciuesi ose përfituesi të tillë, duke përfshirë mbështetjen në palë të treta;</p> <p>1.2. kërkojnë informacion shitesë mbi origjinën dhe destinacionin e krypto-asetëve të transferuara;</p>	<p>1. Crypto-asset service providers shall identify and assess the risk of money laundering and terrorist financing related to transfers of crypto-assets directed to or originating from a self-hosted address. For this purpose, crypto-asset service providers shall implement policies, procedures, and internal controls. Crypto-asset service providers shall apply mitigating measures in accordance with the identified risks. These mitigating measures shall include one or more of the following:</p> <p>1.1. application of risk-based measures to identify and verify the identity of the originator or beneficiary of a transfer made to or from a self-hosted address or the beneficial owner of such originator or beneficiary, including reliance on third parties;</p> <p>1.2. requesting additional information on the origin and destination of the transferred crypto-assets;</p>	<p>1. Pružaoци usluga krypto-imovine dužni su da identifikuju i procene rizik od pranja novca i finansiranja terorizma u vezi sa transferima krypto-imovine koji su upućeni na ili potiču sa samostalno hostovane adrese. U tu svrhu, pružaoци usluga krypto-imovine moraju primeniti politike, procedure i interne kontrole. U tu svrhu, pružaoци usluga krypto-imovine dužni su da uspostave politike, procedure i interne kontrole. Oni primenjuju mere ublažavanja u skladu sa identifikovanim rizicima. Ove mere uključuju jednu ili više od sledećih:</p> <p>1.1. primenu mera zasnovanih na riziku za identifikaciju i verifikaciju identiteta nalogodavca ili korisnika transfera izvršenog ka ili sa samostalno hostovane adrese ili stvarnog vlasnika takvog nalogodavca ili korisnika, uključujući oslanjanje na treća lica;</p> <p>1.2. zahtevanje dodatnih informacija o poreklu i odredištu prenetih krypto-imovina;</p>

<p>1.3. kryerja e monitorimit të vazhdueshëm dhe të përforcuar të këtyre transaksioneve;</p> <p>1.4. çdo masë tjetër për të zbutur dhe menaxhuar rreziqet e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit, si dhe rrezikun e moszbatimit dhe shmangies së sanksioneve financiare të synuara dhe sanksioneve financiare të synuara që lidhen me financimin e përhapjes sic përcaktohet në Ligjin Nr. 08/L-146 Për zbatimin e sanksioneve financiare ndërkombëtare të shënjestruara.</p> <p>2. Pa paragjykuar detyrimet tjera të përcaktuara në nenin 22 b, në lidhje me marrëdhëniet korrespondente që përfshijnë ekzekutimin e shërbimeve të krypto-aseteve, me një subjekt përkatës që është themeluar jashtë vendit dhe që ofron shërbime të ngjashme, duke përfshirë transferimet e krypto-aseteve, përveç masave të kujdesit të duhur ndaj klientit të përcaktuara me legjislacionin në fuqi, ofruesit e shërbimeve të krypto aseteve, kur hyjnë në një marrëdhënie biznesi me një subjekt të tillë, duhet të:</p> <p>2.1. të përcaktojë nëse subjekti respondent është i licencuar ose i regjistruar;</p>	<p>1.3. conducting ongoing and enhanced monitoring of such transactions;</p> <p>1.4. any other measures to mitigate and manage the risks of money laundering and terrorist financing, as well as the risk of non-implementation and evasion of targeted financial sanctions and targeted financial sanctions related to proliferation financing, as defined in Law No. 08/L-146 on the Implementation of Targeted International Financial Sanctions.</p> <p>2. Without prejudice to other obligations set out in Article 22b, in relation to correspondent relationships involving the execution of crypto-asset services with a relevant entity established outside the country and providing similar services, including crypto-asset transfers, in addition to customer due diligence measures set out in the applicable legislation, crypto-asset service providers, when entering into a business relationship with such an entity, shall:</p> <p>2.1. determine whether the respondent entity is licensed or registered;</p>	<p>1.3. sprovođenje kontinuiranog i pojačanog praćenja takvih transakcija;</p> <p>1.4. svaku drugu meru za ublažavanje i upravljanje rizicima od pranja novca i finansiranja terorizma, kao i rizikom neprimene i izbegavanja ciljanih finansijskih sankcija i ciljanih finansijskih sankcija povezanih sa finansiranjem proliferacije, kako je definisano Zakonom br. 08/L-146 o sprovođenju ciljanih međunarodnih finansijskih sankcija.</p> <p>2. Ne dovodeći u pitanje druge obaveze iz člana 22b, u vezi sa korespondentnim odnosima koji uključuju pružanje usluga krypto-imovine sa subjektom osnovanim u inostranstvu koji pruža slične usluge, uključujući transfere krypto-imovine, pored mera dubinske analize klijenta propisanih važećim zakonodavstvom, pružaoci usluga krypto-imovine, prilikom uspostavljanja poslovnog odnosa, dužni su da:</p> <p>2.1. utvrde da li je respondentni subjekat licenciran ili registrovan;</p>
--	--	--

<p>2.2. të mbledhë informacion të mjaftueshëm rreth subjektit respondent për të kuptuar plotësisht natyrën e biznesit të respondentit dhe për të përcaktuar nga informacioni i disponueshëm publikisht reputacionin e respondentit dhe cilësinë e mbikëqyrjes.</p> <p>2.3. të vlerësoj kontrollet e PPP/LFT të subjektit respondent;</p> <p>2.4. miratimin nga menaxheri i lartë përpara se të krijohen marrëdhënie të reja korresponduese;</p> <p>2.5. dokumentimi i përgjegjësive përkatëse të secilës palë në marrëdhënien korresponduese;</p> <p>2.6. në lidhje me llogaritë e pagueshme të krypto-aseteve, të sigurohet se subjekti respondent ka verifikuar identitetin e klientëve që kanë qasje të drejtpërdrejtë në llogaritë e subjektit korrespondues dhe ka kryer kujdes të vazhdueshëm ndaj klientëve, dhe se është në gjendje t'i ofrojë të dhëna përkatëse të kujdesit të duhur ndaj klientëve subjektit korrespondues, sipas kërkesës.</p>	<p>2.2. collect sufficient information about the respondent entity to fully understand the nature of its business and to determine, from publicly available information, the reputation of the respondent and the quality of its supervision;</p> <p>2.3. assess the AML/CFT controls of the respondent entity;</p> <p>2.4. obtain approval from senior management before establishing new correspondent relationships;</p> <p>2.5. document the respective responsibilities of each party in the correspondent relationship;</p> <p>2.6. with regard to payable crypto-asset accounts, ensure that the respondent entity has verified the identity of customers having direct access to the accounts of the correspondent entity and has conducted ongoing customer due diligence, and that it is able to provide relevant customer due diligence data to the correspondent entity upon request.</p>	<p>2.2. prikupe dovoljno informacija o respondentnom subjektu kako bi u potpunosti razumeli prirodu njegovog poslovanja i utvrdili, na osnovu javno dostupnih informacija, njegovu reputaciju i kvalitet nadzora;</p> <p>2.3. procene kontrole SPN/FT respondentnog subjekta;</p> <p>2.4. pribave odobrenje višeg rukovodstva pre uspostavljanja novih korespondentskih odnosa;</p> <p>2.5. dokumentuju odgovornosti svake strane u korespondentskom odnosu;</p> <p>2.6. u vezi sa računima krypto-imovine koji se mogu koristiti za plaćanja, obezbede da je respondentni subjekt verifikovao identitet klijenata koji imaju direktan pristup računima korespondentskog subjekta i sprovodi kontinuiranu dubinsku analizu klijenata, te da je u mogućnosti da, na zahtev, dostavi relevantne podatke o dubinskoj analizi klijenata korespondentskom subjektu.</p>
--	---	--

<p>3. Kur ofruesit e shërbimeve të krypto asetëve vendosin të ndërpresin marrëdhëniet korresponduese për arsye që lidhen me politikën kundër pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit, ata duhet ta dokumentojnë dhe ta regjistrojnë vendimin e tyre.</p> <p>4. Ofruesit e shërbimeve të krypto asetëve duhet të përditësojnë informacionin e kujdesit të duhur për marrëdhënien korresponduese në mënyrë të rregullt ose kur shfaqen rreziqe të reja në lidhje me entitetin respondent.</p> <p>5. Ofruesit e shërbimeve të krypto asetëve duhet të marrin në konsideratë informacionin e përmendur në paragrafin 1 me qëllim që të përcaktojnë, mbi një bazë të ndjeshme ndaj riskut, masat e duhura që duhen marrë për të zbutur rreziqet që lidhen me entitetin respondent.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>1. Neni 23 i ligjit bazik, paragrafet 1 dhe 2 ndryshohen si në vijim;</p>	<p>3. Where crypto-asset service providers decide to terminate correspondent relationships for reasons related to anti-money laundering and countering the financing of terrorism policies, they shall document and record their decision.</p> <p>4. Crypto-asset service providers shall update due diligence information for the correspondent relationship on a regular basis or when new risks arise in relation to the respondent entity.</p> <p>5. Crypto-asset service providers shall take into account the information referred to in paragraph 1 in order to determine, on a risk-sensitive basis, the appropriate measures to be taken to mitigate the risks associated with the respondent entity.</p> <p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>1. Article 23 of the Basic Law, paragraphs 1 and 2 are amended with the following text;</p>	<p>3. Kada pružaoci usluga krypto-imovine odluče da prekinu korespondentske odnose iz razloga povezanih sa politikama sprečavanja pranja novca i finansiranja terorizma, dužni su da dokumentuju i evidentiraju svoju odluku.</p> <p>4. Pružaoci usluga krypto-imovine dužni su da redovno ažuriraju informacije o dubinskoj analizi za korespondentski odnos ili kada se pojave novi rizici u vezi sa respondentnim subjektom.</p> <p>5. Pružaoci usluga krypto-imovine dužni su da uzmu u obzir informacije iz stava 1 ovog člana kako bi, kako bi na osnovu pristupa zasnovanog na riziku odredili odgovarajuće mere za ublažavanje rizika povezanih sa respondentnim subjektom.</p> <p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>1. Član 23 Osnovnog zakona stavovi 1. i 2. menjaju se i glase:</p>
--	--	---

<p>1. Kur subjekti raportues identifikon fusha me rrezik më të ulët sa i përket pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit, si dhe në harmoni me vlerësimet e rreziqeve të identifikuara sipas nenit 18 të këtij ligji, subjektet raportuese mund të aplikojnë masat e kujdesit të duhur të thjeshtuar ndaj klientit.</p> <p>2. Para se të aplikojnë masat e kujdesit të duhur të thjeshtuar nga paragrafi 1 i këtij neni, subjekte raportuese konstatojnë se marrëdhënia me klientin ose transaksioni paraqet shkallë më të ulët të rrezikut. Subjektet raportuese duhet të verifikojnë rregullisht nëse kushtet për zbatimin e masave të kujdesit të duhur të thjeshtuara vazhdojnë të ekzistojnë. Frekuenca e verifikimeve të tilla duhet të jetë në përpjesëtim me natyrën dhe madhësinë e biznesit dhe rreziqet e paraqitura nga marrëdhënia specifike.</p> <p>2. Në nenin 23 të ligjit bazik, pas paragrafit 2 shtohet një paragraf dhe rinumërohet si paragrafi 3, me tekstin si në vijim:</p> <p>3. Masat e kujdesit të thjeshtësuar duhet të jenë në përpjesëtim me rreziqet më të ulëta, por nuk janë të pranueshme kurdo që ka</p>	<p>1. When the reporting entity identifies areas of lower risk in terms of money laundering and terrorist financing, as well as in accordance with the risk assessments identified under Article 18 of this Law, the reporting entities may apply simplified due diligence measures to the customer. “</p> <p>2. Before applying simplified due diligence measures reporting subjects shall determine that the customer relationship or transaction represents a low level of risk. Reporting entities shall verify on a regular basis that the conditions for the application of simplified due diligence measures continue to exist. The frequency of such verifications shall be commensurate with the nature and size of the business and the risks posed by the specific relationship.</p> <p>2. In Article 23 of the Basic Law, after paragraph 2, a paragraph is added and renumbered as paragraph 3, with the following text:</p> <p>3. The simplified due diligence measures should be commensurate with the lower risks, but are not acceptable whenever there is</p>	<p>1. Kada izveštajni subjekt identifikuje oblasti sa nižim rizikom u pogledu pranja novca i finansiranja terorizma, kao i u skladu sa procenama rizika utvrđenim prema članu 18. ovog zakona, izveštajni subjekti mogu primeniti pojednostavljene mere dubinske analize klijenta.</p> <p>2. Pre primene pojednostavljenih mera dužne pažnje iz stava 1 ovog člana, izveštajni subjekti utvrđuju da poslovni odnos sa klijentom ili transakcija predstavlja niži stepen rizika. Izveštajni subjekti dužni su da redovno proveravaju da li i dalje postoje uslovi za primenu pojednostavljenih mera dubinske analize. Učestalost takvih provera mora biti srazmerna prirodi i veličini poslovanja, kao i rizicima koje predstavlja konkretan poslovni odnos.</p> <p>2. U članu 23 Osnovnog zakona, posle stava 2, dodaje se stav koji se renumerise kao stav 3, i glasi:</p> <p>3. Pojednostavljene mere dužne pažnje treba da budu proporcionalne nižim rizicima, ali nisu prihvatljive kad god postoje sumnje na pranje novca ili finansiranje terorizma, ili</p>
--	---	--

<p>dyshime për pastrim parash ose financim terrorizmi, ose kur ekzistojnë situata specifike me rrezik më të lartë.</p> <p>3. Neni 23 i ligjit bazik, paragrafi 3 rimunërohet si paragrafi 4, ndërsa paragrafi 4 bashkohet me paragrafin 5 dhe rinumërohet si paragrafi 5, dhe ndryshon si në vijim:</p> <p>5. Gjatë vlerësimit të rrezikut të pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit ndaj rreziqeve lidhur me llojet e klientëve, vendndodhjes gjeografike të shteteve, produkteve të veçanta, shërbimeve, transaksioneve, mekanizmave e kanaleve të shpërndarjes, subjektet raportuese marrin në konsideratë të paktën faktorët e situatave potencialisht me rrezik më të ulët të cilat përcaktohen nga NjIF-K në bashkëpunim me mbikëqyrësit sektorial. NjIF-K në bashkëpunim me mbikëqyrësit sektorial nxjerrë akte nënligjore për subjektet raportuese lidhur me faktorët e rrezikut që merren në konsideratë dhe/ose masat që ndërmerren në situata ku masat e kujdesit të thjeshtuar janë të përshtatshme. Llogari të veçantë merren parasysh sipas natyrës dhe madhësisë së biznesit, dhe ku është e duhur</p>	<p>suspicion of money laundering or terrorism financing, or specific higher risk scenarios apply.</p> <p>3. Article 23 of the Basic Law, paragraph 3 is renumbered as paragraph 4, whereas paragraph 4 is merged with paragraph 5 and renumbered as paragraph 5, and amended as follows:</p> <p>5. In assessing the risk of money laundering and financing of terrorism risks associated with the types of clients, the geographical location of countries, specific products, services, mechanisms and channels of distribution, reporting subjects shall consider at least, factors and situations that potentially present a lower risk which shall be determined by the FIU-K in cooperation with sectoral supervisors. FIU-K in cooperation with sectoral supervisors shall issue sub legal acts to reporting subjects related to associated risk factors that shall be taken into consideration and/or action that shall be taken in situations where simplified due diligence is appropriate. Specific account shall be taken into due to the nature and size of the business, and where appropriate and proportionate, specific measures shall be defined.”</p>	<p>kada postojë specifične situacije većeg rizika.</p> <p>3. Članu 23 Osnovnog zakona, stav 3 renumerise se kao stav 4, dok se stav 4 spaja sa stavom 5 i renumerise kao stav 5, i menja se i glasi:</p> <p>5. Prilikom procene rizika od pranja novca i finansiranja terorizma u odnosu na rizike vezane za vrste klijenata, geografsku lokaciju zemalja, specifične proizvode, usluge, transakcije, mehanizme distributivnih kanala, subjekti koji izveštavaju uzimaju u obzir najmanje faktore situacija potencijalno nižeg rizika koji utvrđuje FOJ-K u saradnji sa sektorskim nadzornicima. FOJ-K u saradnji sa sektorskim nadzornicima donosi podzakonske akte za izveštajne subjekte a u vezi sa faktorima rizika koji se uzimaju u obzir i/ili merama koje se preduzimaju u situacijama kada su pojednostavljene mere dužne pažnje odgovarajuće. Posebni računi se uzimaju u obzir prema prirodi i veličini poslovanja, a tamo gde je to prikladno i srazmerno, utvrđuju se posebne mere“.</p>
--	---	--

<p>dhe proporcionale, masa të veçanta përcaktohen.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 19</p> <p>1. Paragrafi 5 i Nenit 24 të ligjit bazik fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p>Pas nenit 24 shtohet nje neni i ri 24 a me titull “Grupet Financiare” me tetë (8) paragrafe si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">“Neni 24a Grupet financiare</p> <p>1. Grupet financiare zbatojnë programe në kuadër të grupit që mbulojnë degët e tyre të huaja dhe filialet shumicë në pronësi, kundër pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit. Grupet financiare që ushtrojnë veprimtari përmes njësive të themeluara në një vend tjetër sigurojnë që këto njësi respektojnë dispozitat kombëtare të atij vendi ekuivalentit të këtij ligji.</p> <p>2. Grupi financiar kryen vlerësim të rrezikut gjithëpërfshirës për grupin, duke marrë parasysh vlerësimin gjithëpërfshirës të</p>	<p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>1. Paragraph 5 of Article 24 of the Basic Law is deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 20</p> <p>A new article 24 a is added after Article 24, titled “Financial Groups” with the following text:</p> <p style="text-align: center;">“Article 24a Financial Groups</p> <p>1. Financial groups shall implement programs within the group that cover their foreign branches and majority ownership subsidiaries, against money laundering and terrorist financing. Financial groups operating through entities established in another country shall ensure that those entities comply with the national provisions of that country equivalent of this law.</p> <p>2. A financial group shall perform a group-wide risk assessment, taking into account the business-wide risk assessment</p>	<p style="text-align: center;">Član 19</p> <p>1. Stav 5 člana 24 Osnovnog zakona se briše.</p> <p style="text-align: center;">Član 20</p> <p>Posle člana 24 dodaje se novi član 24a pod nazivom „Finansijske grupe“, sa sledećim tekstom:</p> <p style="text-align: center;">“Član 24a Finansijske grupe</p> <p>1. Finansijske grupe sprovode programe na nivou grupe koji obuhvataju njihove inostrane filijale i podružnice u većinskom vlasništvu, u cilju sprečavanja pranja novca i finansiranja terorizma. Finansijske grupe koje obavljaju delatnost preko jedinica osnovanih u drugoj državi obezbeđuju da te jedinice poštuju nacionalne propise te države koji su ekvivalentni ovom zakonu.</p> <p>2. Finansijska grupa sprovodi sveobuhvatnu procenu rizika na nivou grupe, uzimajući u obzir sveobuhvatnu procenu rizika koja se sprovodi u celokupnom poslovanju svih</p>
---	--	---

<p>rrezikut të kryer në të gjithë biznesin nga të gjitha degët e huaja dhe filialet me shumicë në pronësi të grupit, dhe të krijojë dhe zbatojë politika, procedura dhe kontrolle gjithëpërfshirëse për grupin, duke përfshirë ato për mbrojtjen e të dhënave dhe për ndarjen e informacionit brenda grupit për qëllime të parandalimit të pastrimit të parave dhe luftimit të financimit të terrorizmit, dhe për të siguruar që punonjësit brenda grupit të jenë të vetëdijshëm për kërkesat që dalin nga ky ligj.</p> <p>3. Subjektet brenda grupit do të zbatojnë politika, procedura dhe kontrolle gjithëpërfshirëse për grupin, duke marrë parasysh specifikat e tyre dhe rreziqet ndaj të cilave ata janë të ekspozuara.</p> <p>4. Politikat, procedurat dhe kontrollet e përmendura në paragrafin 2 të këtij neni në lidhje me ndarjen e informacionit i kërkojnë subjekteve brenda grupit të shkëmbejnë informacion kur një ndarje e tillë është e rëndësishme për qëllimet e kujdesit të duhur ndaj klientit dhe menaxhimit të rrezikut të pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit. Zbatimi efektiv i këtyre kërkesave mbikëqyret në nivel grupi nga një</p>	<p>performed by all foreign branches and majority ownership subsidiaries of the group, and establish and implement group-wide policies, procedures and controls, including on data protection and on information sharing within the group for the purposes of prevention of money laundering and combating terrorist financing and to ensure that employees within the group are aware of the requirements arising from this Law.</p> <p>3. Entities within the group shall implement those group-wide policies, procedures and controls, taking into account their specificities and the risks to which they are exposed.</p> <p>4. The policies, procedures and controls referred to in Paragraph 2 pertaining to the sharing of information shall require entities within the group to exchange information when such sharing is relevant for the purposes of customer due diligence and money laundering and terrorist financing risk management. The effective implementation of these requirements shall be supervised at group level by a competent authority of the home country or of the host country.</p>	<p>inostranih filijala i podružnica u većinskom vlasništvu grupe, te uspostavlja i primenjuje sveobuhvatne politike, procedure i kontrole na nivou grupe, uključujući one za zaštitu podataka i razmenu informacija unutar grupe u svrhu sprečavanja pranja novca i borbe protiv finansiranja terorizma, kao i obezbeđuje da zaposleni unutar grupe budu upoznati sa obavezama koje proizlaze iz ovog zakona.</p> <p>3. Subjekti unutar grupe sprovede sveobuhvatne politike, procedure i kontrole na nivou grupe, uzimajući u obzir njihove specifičnosti i rizike kojima su izloženi.</p> <p>4. Politike, procedure i kontrole iz stava 2 ovog člana, u vezi sa razmenom informacija, zahtevaju od subjekata unutar grupe da razmenjuju informacije kada je takva razmena relevantna za potrebe dubinske analize klijenta i upravljanja rizikom od pranja novca i finansiranja terorizma. Efikasnu primenu ovih zahteva na nivou grupe nadgleda nadležni organ zemlje porekla ili strane zemlje.</p>
---	--	--

<p>autoritet kompetent i vendit të origjinës ose i vendit të huaj.</p> <p>5. Shkëmbimi i informacionit brenda grupit përfshinë identitetin e klientit, pronarëve të tij përfitues ose personit në emër të të cilit klienti vepron, natyrën dhe qëllimin e marrëdhënies së biznesit dhe të transaksioneve të rastit dhe çdo dyshimi, të shoqëruar nga informacioni bazë, se fondet janë të ndërlidhura me pastrimin e parave ose financimin e terrorizmit, përveç nëse udhëzohet ndryshe nga NjIF-K.</p> <p>6. Politikat, procedurat dhe kontrollet e përmendura në paragrafin 2 të këtij neni duhet të sigurojnë që informacioni i shkëmbyer brenda grupit i nënshtrohet garancive të mjaftueshme për sa i përket konfidencialitetit, mbrojtjes së të dhënave dhe përdorimit të informacionit, duke përfshirë parandalimin e zbulimit të tij.</p> <p>7. Kur degët e huaja ose filialet me shumicë në pronësi janë të vendosura në vende ku kërkesat minimale të parandalimit të pastrimit të parave dhe luftimit të financimit të terrorizmit janë më pak strikte se ato të përcaktuara në këtë ligj, shoqëria tregtare</p>	<p>5.The sharing of information within the group shall cover the identity of the customer, its beneficial owners or the person on behalf of whom the customer acts, the nature and purpose of the business relationship and of the occasional transactions and any suspicions, accompanied by the underlying information, that funds are related to money laundering or terrorist financing, unless otherwise instructed by the FIU-K.</p> <p>6.The policies, procedures and controls referred to in Paragraph 2 should ensure that the information examined within the group is subject to sufficient guarantees in terms of confidentiality, data protection and use of the information, including to prevent its disclosure.</p> <p>7.Where foreign branches or majority owned subsidiaries are located in countries where the minimum requirements for prevention of money laundering and combating terrorist financing are less strict than those set out in this law, the parent company shall ensure that</p>	<p>5.Razmena informacija unutar grupe obuhvata identitet klijenta, njegovih stvarnih vlasnika ili lica u čije ime klijent deluje, prirodu i svrhu poslovnog odnosa i slučajne transakcije i svaku sumnju, uz osnovne podatke, da su sredstva povezana sa pranjem novca ili finansiranjem terorizma, osim ako FOJ-K drugačije ne odredi.</p> <p>6. Politike, procedure i kontrole iz stava 2 ovog člana moraju da obezbede da informacije koje se razmenjuju unutar grupe podležu dovoljnim garancijama u pogledu poverljivosti, zaštite podataka i korišćenja informacija, uključujući sprečavanje njihovog otkrivanja.</p> <p>7. Kada se inostrane filijale ili podružnice u većinskom vlasništvu nalaze u državama u kojima su minimalni zahtevi za sprečavanje pranja novca i finansiranja terorizma manje strogi od onih propisanih ovim zakonom, matično trgovačko društvo mora obezbediti</p>
---	--	---

<p>mëmë duhet të sigurojë që ato degë të huaja ose filiale me shumicë në pronës të jenë në përputhje me kërkesat e përcaktuara. në këtë ligj, ose ekuivalent. Kur ligji i atij vendi nuk lejon pajtueshmërinë me këtë ligj, shoqëria tregtare mëmë do të marrë masa shtesë për të siguruar që degët e huaja dhe filiale të shumicë në pronësi të trajtojnë efektivisht rrezikun e pastrimit të parave ose financimit të terrorizmit dhe do të informojë autoritetin mbikëqyrës për masat shtesë. Nëse masat shtesë nuk janë të mjaftueshme, autoritetet kompetente të origjinës ushtrojnë masa shtesë mbikëqyrëse, përfshirë kërkesën që grupi të mos krijojë ose të ndërpresë marrëdhënie biznesore dhe të mos kryejë transaksione, si dhe, kur është e nevojshme, duke kërkuar nga grupi mbylljen e veprimtarisë së tij në vendin e tretë.</p> <p>8. Pavarësisht nga neni 21 i këtij ligji, në nivel grupi vendoset funksioni i përputhshmërisë për parandalimin e pastrimit të parave dhe luftimin e financimit të terrorizmit. Ky funksion përfshin një zyrtar të pajtueshmërisë në nivel grupi.”</p>	<p>those foreign branches or majority owned subsidiaries comply with the requirements laid down in this Law, or equivalent. Where the law of that country does not permit compliance with this law, the parent company shall take additional measures to ensure that foreign branches and majority owned subsidiaries effectively handle the risk of money laundering or terrorist financing, and shall inform the supervisory authority of those additional measures. If the additional measures are not sufficient, the competent authorities of the home country shall apply additional supervisory measures, including requiring the group not to establish or to terminate business relationships and not to carry out transactions, and, where necessary, requiring the group to cease its activities in the third country.</p> <p>8. Notwithstanding, Article 21 of this Law, a compliance function shall be established at the level of the group. This function includes a compliance officer at the group level . ”</p>	<p>da te inostrane filijale ili podružnice u većinskom vlasništvu budu usklađene sa zahtevima propisanim ovim zakonom ili ekvivalentnim zahtevima. Kada pravo te države ne dozvoljava usklađenost sa ovim zakonom, matično trgovačko društvo preuzima dodatne mere kako bi obezbedilo da inostrane filijale i podružnice u većinskom vlasništvu efikasno upravljaju rizikom od pranja novca ili finansiranja terorizma, i o tim dodatnim merama obaveštava nadzorni organ. Ako dodatne mere nisu dovoljne, nadležni organi zemlje porekla primenjuju dodatne nadzorne mere, uključujući zahtev da grupa ne uspostavlja ili prekida poslovne odnose i ne obavlja transakcije, kao i, kada je neophodno, zahtev da grupa zatvori svoje poslovanje u toj trećoj zemlji.</p> <p>8. Bez obzira na član 21. ovog zakona, na nivou grupe uspostavlja se funkcija usaglašenosti za sprečavanje pranja novca i borbu protiv finansiranja terorizma. Ova funkcija uključuje službenika za usaglašenost na nivou grupe."</p>
---	---	---

Neni 21	Article 21	Član 21
<p>Pas nenit të ri 24 a, shtohet një neni i ri 24 b me titull “Transferet e fondeve ” me gjashtëmbëdhjetë (16) paragrafe si në vijim:</p>	<p>After new Article 24 a, a new Article 24 b is added and titled “Transfer of Funds” with the following text:</p>	<p>Posle novog člana 24a dodaje se novi član 24b pod nazivom „Transferi sredstava“, sa sledećim tekstem:</p>
<p style="text-align: center;">“Neni 24b Transferet e fondeve</p>	<p style="text-align: center;">“ Article 24b Transfer of funds</p>	<p style="text-align: center;">“Član 24b Transfer sredstava</p>
<p>1. Bankat dhe institucionet financiare, që kryejnë transfere të fondeve duhet të sigurohen që transferet e fondeve të shoqërohen me informacionin e mëposhtëm për autorin e transferit:</p> <p>1.1. emrin e plotë;</p> <p>1.2. numrin e llogarisë ku bëhet pagesa;</p> <p>1.3. adresën duke përfshirë emrin e vendit, numrin e dokumentit personal zyrtar, dhe numrin e identifikimit të klientit ose në mungesë të numrit të identifikimit të klientit datën dhe vendin e lindjes, të iniciuesit të transferit;</p> <p>1.4. në varësi të ekzistencës së fushës së nevojshme në formatin përkatës të</p>	<p>1. Banks and financial institutions that execute transfer of funds shall ensure that the transfers of funds are accompanied by the following information on the originator of a transfer:</p> <p>1.1. full name;</p> <p>1.2. the payment account number;</p> <p>1.3. the address including the country name, official personal document number, and customer identification number, or in the absence of a customer identification number the date and place of birth of the initiator of the transfer;</p> <p>1.4. subject to the existence of the required field in the relevant payment</p>	<p>1. Banke i finansijske institucije koje vrše transfere sredstava dužne su da obezbede da transferi sredstava budu praćeni sledećim informacijama o nalogodavcu transfera:</p> <p>1.1. puno ime i prezime;</p> <p>1.2. broj računa na koji se vrši uplata;</p> <p>1.3. adresu, uključujući naziv države, broj zvaničnog ličnog dokumenta i identifikacioni broj klijenta ili, u nedostatku identifikacionog broja klijenta, datum i mesto rođenja nalogodavca transfera;</p> <p>1.4. u zavisnosti od postojanja odgovarajućeg polja u relevantnom</p>

<p>mesazhit të pagesave, dhe kur ofrohet nga inicuesi në bankën ose institucionin financiar të tij, numrin identifikues të subjektit juridik (LEI) aktual të inicuesit ose, në mungesë të tij, çfarëdo identifikuesi zyrtar ekuivalent të disponueshëm.</p> <p>2.Banka ose institucioni financiar i inicuesit duhet të sigurojë që transferet e fondeve të shoqërohen me informacionin e mëposhtëm për përfituesin:</p> <p>2.1.emrin e përfituesit;</p> <p>2.2.numrin e llogarisë së pagesës së përfituesit; dhe</p> <p>2.3.në varësi të ekzistencës së fushës së nevojshme në formatin përkatës të mesazhit të pagesave, dhe kur ofrohet nga inicuesi në bankën ose institucionin financiar të tij, numrin identifikues të subjektit juridik (LEI-në) aktual të përfituesit ose, në mungesë të tij, çfardo identifikuesi zyrtar ekuivalent të disponueshëm.</p> <p>3.Informacioni përfshihet në mesazhin ose formularin e pagesës që shoqëron transferin.</p>	<p>message format, and when provided by the originator to its bank or financial institution, the originator's current Legal Entity Identifier (LEI) number or, in its absence, any official identifier equivalent available.</p> <p>2. The initiator's bank or financial institution must ensure that transfer of funds are accompanied by the following information about the beneficiary:</p> <p>2.1.The name of the beneficiary;</p> <p>2.2. the beneficiary's payment account number; and</p> <p>2.3.subject to the existence of the necessary field in the relevant payments message format, and where provided by the originator to its bank or financial institution, the current LEI of the beneficiary or, in its absence, any available equivalent official identifier.</p> <p>3.The information shall be included in the message or payment form accompanying the transfer. If there is no account number, a</p>	<p>formatu poruke o plaçanju i kada ga dostavi nalogodavac banci ili finansijskoj instituciji, važeći identifikacioni broj pravnog lica (LEI) nalogodavca ili, u njegovom nedostatku, bilo koji drugi dostupni ekvivalentni zvanični identifikator.</p> <p>2. Banka ili finansijska institucija nalogodavca dužna je da obezbedi da transferi sredstava budu praćeni sledećim informacijama o korisniku:</p> <p>2.1. ime korisnika;</p> <p>2.2. broj računa za uplatu korisnika; i</p> <p>2.3.u zavisnosti od postojanja odgovarajućeg polja u relevantnom formatu poruke o plaçanju i kada ga dostavi nalogodavac banci ili finansijskoj instituciji, važeći identifikacioni broj pravnog lica (LEI) korisnika ili, u njegovom nedostatku, bilo koji drugi dostupni ekvivalentni zvanični identifikator.</p> <p>3.Informacije se uključuju u poruku ili obrazac plaçanja koji prati transfer. Ukoliko ne postoji broj računa, transfer se prati jedinstvenim referentnim brojem.</p>
--	---	---

<p>Nëse nuk ka numër llogarie, një numër unik referencë e shoqëron transferin.</p> <p>4.Përpara transferimit të fondeve, banka ose institucioni financiar i inicuesit do të verifikojë saktësinë e informacionit të përmendur në paragrafin 1 dhe, sipas rastit, në paragrafin 3, në bazë të dokumenteve, të dhënave ose informacionit të marrë nga burime të besueshme dhe pavarura.</p> <p>5.Verifikimi nga paragrafi 4 i këtij neni do të konsiderohet se është kryer kur identiteti i autorit është verifikuar në përputhje me nenin 19 të këtij ligji dhe kur informacioni i marrë në bazë të atij verifikimi është ruajtur në përputhje me neni 20 të këtij ligji.</p> <p>6.Kur disa transfere e te fondeve individuale nga një inicues i vetëm grumbullohen në një skedar grupimi për t'u transmetuar përfituesve, skedari i grupimit duhet të përmbajë informacionin e kërkuar, të saktë dhe të verifikuar të inicuesit, dhe informacionin e plotë të përfituesit, që është plotësisht i gjurmueshëm brenda vendit përfitues; dhe banka ose institucioni financiar duhet të përfshijë numrin e</p>	<p>unique reference number shall accompany the transfer.</p> <p>4.Before transferring funds, the bank or financial institution of the originator shall verify the accuracy of the information referred to in paragraph 1 and, where applicable, in paragraph 3, on the basis of documents, data or information obtained from a reliable and independent source.</p> <p>5.Verification as referred to in paragraph 4 of this Article shall be deemed to have taken place when the identity of the originator has been verified in accordance with Article 19 of this Law and the information obtained pursuant to that verification has been retained in accordance with Article 20 of this Law.</p> <p>6.Where several individual wire transfers from a single originator are bundled in a batch file for transmission to beneficiaries, the batch file should contain required, accurate and verified originator information, and full beneficiary information, that is fully traceable within the beneficiary country; and the bank or financial institution should include the originator's account number or unique transaction reference number.</p>	<p>4. Pre izvršenja transfera sredstava, banka ili finansijska institucija nalagodavca dužna je da proveri tačnost informacija iz stava 1 i, prema potrebi, stava 3, na osnovu dokumenata, podataka ili informacija dobijenih iz pouzdanih i nezavisnih izvora.</p> <p>5. Verifikacija iz stava 4 ovog člana smatra se izvršenom kada je identitet nalagodavca verifikovan u skladu sa članom 19 ovog zakona i kada su informacije dobijene na osnovu te verifikacije čuvane u skladu sa članom 20 ovog zakona.</p> <p>6. Kada se više pojedinačnih transfera sredstava od jednog nalagodavca objedini u grupni fajl radi prosleđivanja korisnicima, taj grupni fajl mora sadržati tražene, tačne i verifikovane informacije o nalagodavcu, kao i potpune informacije o korisniku koje su u potpunosti sledive unutar zemlje korisnika; banka ili finansijska institucija dužna je da uključi broj računa nalagodavca ili jedinstveni referentni broj transakcije.</p>
--	---	--

<p>Ilogarisë së inicuesit ose numrin unik të referencës së transaksionit.</p> <p>7.Banka ose institucioni financiar i përfituesit zbaton procedura efektive për të zbuluar nëse fushat në lidhje me informacionin mbi inicuesin dhe përfituesin në sistemin e mesazheve ose të pagesave dhe shlyerjeve të përdorura për të kryer transferimin e fondeve janë plotësuar duke përdorur karaktere ose inpute të pranueshme në përputhje me konventat e atij sistemi.</p> <p>8.Banka ose institucioni financiar i përfituesit zbaton procedura efektive, duke përfshirë, sipas rastit, monitorimin gjatë ose pas transfereve, për të zbuluar nëse mungon informacioni për inicuesin ose përfituesin.</p> <p>9.Në rastin e transfereve të fondeve, nëse këto transfere kryhen në një transaksion të vetëm ose në disa transaksione që duket se janë të ndërlidhura, përpara se të kreditohet llogaria e pagesave të përfituesit ose t'i vihen fondet në dispozicion të përfituesit, banka ose institucionit financiar i përfituesit do të verifikojë saktësinë e informacionit për përfituesin nga paragrafi 2. i këtij neni në bazë të dokumenteve, të dhënave ose</p>	<p>7.The bank or financial institution of the beneficiary shall implement effective procedures to detect whether the fields relating to the information on the originator and the beneficiary in the messaging or payment and settlement system used to effect the transfer of funds have been filled in using characters or inputs admissible in accordance with the conventions of that system.</p> <p>8.The bank or financial institution of the beneficiary shall implement effective procedures, including, where appropriate, monitoring after or during the transfers, in order to detect whether the information on the originator or the beneficiary is missing.</p> <p>9.In the case of transfers of funds, whether those transfers are carried out in a single transaction or in several transactions which appear to be linked, before crediting the beneficiary's payment account or making the funds available to the beneficiary, the bank or financial institution of the beneficiary shall verify the accuracy of the information on the beneficiary referred to in paragraph 2 of this Article on the basis of documents, data or</p>	<p>7. Banka ili finansijska institucija korisnika sprovodi efikasne procedure za otkrivanje da li su polja koja se odnose na informacije o nalogodavcu i korisniku u sistemu za razmenu poruka ili plaćanja i poravnanja koja se koriste za izvršenje transfera sredstava popunjena korišćenjem prihvatljivih znakova ili unosa u skladu sa konvencijama tog sistema.</p> <p>8.Banka ili finansijska institucija korisnika sprovodi efikasne procedure, uključujući, po potrebi, praćenje tokom ili posle transfera, kako bi otkrila da li nedostaju informacije o nalogodavcu ili korisniku.</p> <p>9. U slučaju transfera sredstava, ako se ovi transferi vrše u jednoj transakciji ili u više transakcija za koje se čini da su povezane, pre nego što se uplati na račun korisnika ili se sredstva stave na raspolaganje korisniku, banka ili finansijska institucija korisnika proverava tačnost podataka o korisniku iz stava 2. ovog člana na osnovu dokumenata, podataka ili informacija dobijenih iz pouzdanog i nezavisnog izvora.</p>
--	---	--

<p>informacioneve të marra nga një burim i besueshëm dhe i pavarur.</p> <p>10. Banka ose institucioni financiar i përfituesit zbaton procedura efektive të bazuara në rrezik për përcaktimin nëse do të ekzekutohet, refuzohet ose pezullohet një transferim fondesh që nuk ka informacionin e plotë të kërkuar për inicuesin dhe përfituesin dhe për marrjen e masave të duhura përcjellëse.</p> <p>11. Kur banka ose institucioni financiar i përfituesit sapo të vihet në dijeni, kur merr transfer fondesh, se informacion mungon ose është i paplotë ose nuk është plotësuar duke përdorur karaktere ose të dhëna të pranueshme në përputhje me konventat e sistemit të mesazheve pagesave ose shlyerjeve, banka ose institucioni financiar i përfituesit, mbi bazë e ndjeshmërisë ndaj rrezikut:</p> <p>11.1. refuzon transferin; ose</p> <p>11.2. kërkojë informacionin e kërkuar për inicuesin dhe përfituesin përpara ose pas kreditimit të pagesës në llogari të përfituesit ose vënies së fondeve në dispozicion të përfituesit.</p>	<p>information obtained from a reliable and independent source.</p> <p>10. The bank or financial institution of the beneficiary shall implement effective risk-based procedures for determining whether to execute, reject or suspend a transfer of funds lacking the required complete originator and beneficiary information and for taking the appropriate follow-up action.</p> <p>11. Where the bank or financial institution of the beneficiary becomes aware, when receiving a transfer of funds, that information is missing or incomplete or has not been filled in using characters or inputs admissible in accordance with the conventions of the messaging or payment and settlement system, bank or financial institution of the beneficiary shall, on a risk-sensitive basis:</p> <p>11.1. reject the transfer; or</p> <p>11.2. request the required information on the originator and beneficiary before or after crediting the beneficiary's payment account or making the funds available to the beneficiary.</p>	<p>10. Banka ili finansijska institucija korisnika sprovodi efikasne procedure zasnovane na riziku za određivanje da li da izvrši, odbije ili obustavi transfer sredstava koji nema potpune potrebne informacije o nalogodavcu i korisniku i za preduzimanje odgovarajućih mera za praćenje.</p> <p>11. Kada banka ili finansijska institucija korisnika, po prijemu transfera sredstava, postane svesna da informacije nedostaju, da su nepotpune ili da nisu popunjene korišćenjem dozvoljenih znakova ili podataka u skladu sa konvencijama sistema za poruke o plaćanjima ili poravnanjima, banka ili finansijska institucija korisnika, na osnovu pristupa zasnovanog na riziku:</p> <p>11.1. odbija transfer; ili</p> <p>11.2. zatraži tražene informacije o nalogodavcu i korisniku pre ili posle update na račun korisnika ili stavljanja sredstava na raspolaganje korisniku.</p>
---	--	--

<p>12. Kur bankë ose institucionit financiar në mënyrë të përsëritur dështon të japë informacionin e kërkuar për inicuesin dhe përfituesin, banka ose institucioni financiar i përfituesit:</p> <p>12.1. ndërmerr hapa, të cilët fillimisht mund të përfshijnë lëshimin e paralajmërimeve dhe përcaktimin e afateve, përpara se të vazhdohet me një refuzim, kufizim ose përfundim në përputhje me pikën (b) nëse informacioni i kërkuar ende nuk është dhënë; ose</p> <p>12.2. të refuzojë drejtpërdrejt çdo transfer të ardhshëm të fondeve nga ajo bankë ose institucion financiar, ose të kufizojë ose të përfundojë marrëdhënien e saj të biznesit me atë bankë ose institucion financiar.</p> <p>12.3. Banka ose institucioni financiar i përfituesit duhet t'i raportojë këtë dështim dhe hapat e ndërmarrë tek NjIF-K dhe autoriteti mbikëqyrës.</p> <p>13. Banka ose institucioni financiar i përfituesit do të marrë parasysh informacionin e munguar ose jo të plotë mbi inicuesin ose përfituesin si një faktor kur</p>	<p>12. Where a bank of financial institution repeatedly fails to provide the required information on the originator and beneficiary, the bank or financial institution of the beneficiary shall:</p> <p>12.1. take steps, which may initially include the issuing of warnings and setting of deadlines, before proceeding to a rejection, restriction or termination in accordance with point (b) if the required information is still not provided; or</p> <p>12.2. directly reject any future transfers of funds from that bank or financial institution, or restrict or terminate its business relationship with that bank or financial institution.</p> <p>12.3. The bank or financial institution of the beneficiary shall report that failure, and the steps taken, to the FIU-K and the supervisory authority.</p> <p>13. The bank or financial institution of the beneficiary shall take into account missing or incomplete information on the originator or the beneficiary as a factor when assessing</p>	<p>12. Kada banka ili finansijska institucija u više navrata ne dostavi tražene informacije o nalogodavcu i korisniku, banka ili finansijska institucija korisnika:</p> <p>12.1 preuzima korake koji u početnoj fazi mogu uključivati izdavanje upozorenja i određivanje rokova, pre nego što se pređe na odbijanje, ograničavanje ili prekid u skladu sa tačkom (b), ako tražene informacije i dalje nisu dostavljene; ili</p> <p>12.2. direktno odbija svaki budući transfer sredstava od te banke ili finansijske institucije, ili ograničava ili prekida svoj poslovni odnos sa tom bankom ili finansijskom institucijom.</p> <p>12.3. Banka ili finansijska institucija korisnika moraju prijaviti ovaj propust i preuzete korake FOJ-K-u i nadzornom organu.</p> <p>13. Banka ili finansijska institucija korisnika će uzeti u obzir nedostajuće ili nepotpune informacije o nalogodavcu ili korisniku kao faktor prilikom procene da li je bankovni</p>
---	---	--

<p>vlerëson nëse transferi i fondeve , ose ndonjë transaksion i ndërlidhur, është i dyshimtë dhe nëse duhet t'i raportohet NjIF-K.</p> <p>14. Bankat dhe institucionet financiare sigurohen se të gjitha informatat e pranuar për iniciuesin dhe përfituesin të cilat e shoqërojnë transferin e fondeve mbahen në transfer në momentin kur veprojnë si ndërmjetësues në zinxhirin e pagesave. Paragrafët 10, 11, 12 dhe 13 të këtij neni zbatohen njësoj për bankën ose institucionin financiar ndërmjetësues.</p> <p>15. Mbikëqyrësit sektorial mund të nxjerrë rregullore në lidhje me transferet e fondeve vendore dhe ndërkombëtare dhe transfereve te krypto-aseteve.</p> <p>16. Ky nen nuk zbatohet për transfere të ekzekutuara si rezultat i transaksioneve me kartë krediti ose kartë debiti, me kusht që numri i kartës së kreditit ose kartës së debitit të shoqërojë transferin që rrjedh nga transaksioni, dhe nuk do të zbatohet për transfere midis bankave dhe/ose institucioneve financiare, ku të dy inicuesi dhe përfituesi janë banka apo institucione financiare që veprojnë në emër të tyre.”</p>	<p>whether a transfer of funds, or any related transaction, is suspicious and whether it is to be reported to the FIU-K.</p> <p>14.Banks and financial institutions shall ensure that all information received on the originator and beneficiary that accompanies the transfer of funds is retained with the transfer it when they act as intermediaries in chain of payments. Paragraphs 10, 11, 12 and 13 of this Article equally apply to the intermediary bank or financial institution.</p> <p>15.Sectoral supervisors may issue regulations in relation to domestic and international transfers of funds and transfers of crypto-assets.</p> <p>16. This Article shall not apply to transfers executed as a result of credit card or debit card transactions, provided that the credit card or debit card number accompanies the transfer resulting from the transaction, nor shall they apply to transfers between banks and/ or financial institutions where both the originator and the beneficiary are banks or financial institutions acting on their own behalf.”</p>	<p>transfer ili bilo koja povezana transakcija sumnjiva i treba je prijaviti FOJ-K.</p> <p>14.Banke i finansijske institucije obezbeđuju da se sve informacije primljene o nalogodavcu i korisniku koje prate transfera sredstava zadrže u transferu u trenutku kada deluju kao posrednici u lancu plaćanja. Stavovi 10, 11, 12. i 13. ovog člana podjednako se primenjuju na banku ili posredničku finansijsku instituciju.</p> <p>15. Sektorski nadzornici mogu donositi propise u vezi sa domaćim i međunarodnim transferima novčanih sredstava i transferima krypto-imovine.</p> <p>16. Ovaj član se ne primenjuje na transfere izvršene kao rezultat transakcija kreditne ili debitne kartice, pod uslovom da broj kreditne ili debitne kartice prati transfer koji je rezultat transakcije, i neće se primenjivati na transfere između banaka i/ili finansijskih institucija, gde su i nalogodavac i korisnik su banke ili finansijske institucije koje deluju u njihovo ime“.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 22</p> <p>Paragrafi 1 i nenit 25 të ligjit bazë, rifromulohet si në vijim, ndërsa pjesa tjetër e nenit mbetet e pandryshuar:</p> <p>1. Subjektet raportuese duhet të shqyrtojnë, për aq sa është e mundur në mënyrë të arsyeshme, sfondin dhe qëllimin e të gjitha transakcioneve që plotësojnë të paktën një nga kushtet e mëposhtme:</p> <p>1.1 janë transakcione komplekse;</p> <p>1.2 janë transakcione në vlera jashtëzakonisht të mëdha;</p> <p>1.3 janë transakcione të pazakonta;</p> <p>1.4 nuk kanë qëllime të dukshme ekonomike ose ligjore.”</p>	<p style="text-align: center;">Article 22</p> <p>Paragraph 1 of Article 25 of the Basic Law shall be reworded as follows, while the remaining part of the Article shall remain unamended:</p> <p>1. Reporting entities shall examine, as far as reasonably possible, the background and purpose of all transactions that meet at least one of the following conditions:</p> <p>1.1 they are complex transactions;</p> <p>1.2 they are transactions of an unusually large amount;</p> <p>1.3 they are unusual transactions;</p> <p>1.4 they have no apparent economic or lawful purpose.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22</p> <p>Stav 1 člana 25 osnovnog zakona reformuliše se na sledeći način, dok ostatak člana ostaje nepromenjen:</p> <p>1. Izveštajni subjekti dužni su da, u meri u kojoj je to razumno moguće, ispitaju pozadinu i svrhu svih transakcija koje ispunjavaju najmanje jedan od sledećih uslova:</p> <p>1.1. predstavljaju složene transakcije;</p> <p>1.2. predstavljaju transakcije u izuzetno velikim iznosima;</p> <p>1.3. predstavljaju neuobičajene transakcije;</p> <p>1.4. nemaju očiglednu ekonomsku ili pravnu svrhu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23</p> <p>1. Neni 26 i ligjit bazik, pas paragrafit 4 shtohen 2 paragrafë të rinj, 4a dhe 4b me tekstin si në vijim.</p> <p>4.a. Ndalimi i zbulimit sipas paragrafit 4 të këtij neni, nuk duhet të zbatohet në rrethana specifike që kanë të bëjnë me, dhënien e</p>	<p style="text-align: center;">Article 23</p> <p>1. Article 26 of the Basic Law, after paragraph 4, 2 new paragraphs are added, 4a and 4b with the following text:</p> <p>4.a. The prohibition of disclosure under paragraph 4 of this Article shall not apply in specific circumstances relating to the</p>	<p style="text-align: center;">Član 23</p> <p>1. U članu 26 osnovnog zakona, posle stava 3 dodaju se dva nova stava, 4a i 4b, sa sledećim tekstom:</p> <p>4.a. Zabrana otkrivanja iz stava 4 ovog člana ne primenjuje se u posebnim okolnostima koje se odnose na pružanje pojašnjavajućih informacija informacija nadležnim organima</p>

<p>informacioneve shpjeguese autoriteteve gjatë kryerjes së funksioneve mbikëqyrëse, dhënien e informacioneve shpjeguese për qëllime të zbatimit të ligjit ose kur zbulimi bëhet ndërmjet subjekteve që i përkasin të njëjtit grup në pajtim me paragrafin 5 të nenit 24a të këtij ligji, përveç nëse udhëzohet ndryshe nga NjIF-K.</p> <p>4.b. Ndalimi i zbulimit i paraparë në paragrafin 4 të këtij neni nuk zbatohet ndërmjet subjekteve raportuese të referuara në nënparagrafin 1.1 dhe 1.2. të paragrafit 1, të nenit 16 të ligjit bazë, në rastet që nderlidhen me të njëjtin klient dhe të njëjtin transaksion që përfshin dy ose më shumë banka dhe institucione financiare, ndalimi i përcaktuar në paragrafin 4 të këtij neni nuk e pengon shkëmbimin e informacionit ndërmjet bankave dhe institucioneve financiare përkatëse, me kusht që ato operojnë brenda vendit ose nga një vend tjetër që zbaton kërkesa ekuivalente me ato të përcaktuara në këtë ligj, që t'i përkasin së njëjtës kategori profesionale dhe që t'u nënshtrohen detyrimeve ekuivalente lidhur me mbrojtjen e të dhënave personale.”</p>	<p>provision of explanatory information to authorities in the course of performing supervisory functions, the provision of explanatory information for law enforcement purposes, or where disclosure is made between entities belonging to the same group in accordance with paragraph 5 of Article 24a of this law, unless otherwise instructed by the FIU-K.”</p> <p>4.b. The prohibition of disclosure provided for in paragraph 4 of this Article shall not apply between reporting entities referred to in subparagraphs 1.1 and 1.2 of paragraph 1 of Article 16 of the basic law, in cases relating to the same client and the same transaction involving two or more banks and financial institutions. The prohibition set out in paragraph 4 of this Article shall not prevent the exchange of information between the relevant banks and financial institutions, provided that they operate within the country or from another country applying requirements equivalent to those laid down in this law, that they belong to the same professional category, and that they are subject to equivalent obligations regarding the protection of personal data.”</p>	<p>prilikom vršenja nadzornih funkcija, davanje informacija u svrhe sprovođenja zakona ili kada se otkrivanje vrši između subjekata koji pripadaju istoj grupi u skladu sa stavom 5 člana 24a ovog zakona, osim ako nije drugačije naloženo od strane FIU-K.”</p> <p>4.b. Zabrana otkrivanja predviđena u stavu 4 ovog člana ne primenjuje se između subjekata obaveštenja iz tačkaka 1.1 i 1.2 stava 1 člana 16 osnovnog zakona, u slučajevima koji se odnose na istog klijenta i istu transakciju koja uključuje dve ili više banaka i finansijskih institucija. Zabrana iz stava 4 ovog člana ne sprečava razmenu informacija između relevantnih banaka i finansijskih institucija, pod uslovom da posluju unutar zemlje ili iz druge države koja primenjuje zahteve ekvivalentne onima utvrđenim ovim zakonom, da pripadaju istoj profesionalnoj kategoriji i da podležu ekvivalentnim obavezama u vezi sa zaštitom ličnih podataka.”</p>
--	---	---

<p>2. Në nenin 26 të ligjit bazik, pas paragrafit 7 shtohet paragrafi i ri 8 me tekstin si në vijim:</p> <p>8. Në rastin kur ndalja e një transaksioni të dyshimtë është e pamundshme ose pengon gjurmimin e përfituesve të një operacioni hetimor, subjekti raportues i përfshirë informon menjëherë NjIF-K.</p>	<p>2. Article 26 of the Basic Law, after paragraph 7, a new paragraph 8 is added with the following text:</p> <p>8. Where the suspension of a suspicious transaction is impossible or would hinder the tracing of beneficiaries of an investigative operation, the reporting entity involved shall immediately inform the FIU-K.”</p>	<p>2. U članu 26 osnovnog zakona, posle stava 7 dodaje se novi stav 8 sa sledećim tekstem:</p> <p>8. U slučaju kada je zaustavljanje sumnjive transakcije nemoguće ili ometa praćenje korisnika u okviru istražne operacije, uključeni subjekt koji podnosi izveštaj odmah obaveštava FIU-K.”</p>
<p>Neni 24</p>	<p>Article 24</p>	<p>Član 24</p>
<p>1. Neni 24 i ligjit bazik, paragrafi 3, fjala dhe numri “dyzet e tetë (48)” ndryshohet dhe zëvendësohet me fjalën “shtatdhjetë e dy (72)”, ndërsa pjesa tjetër e paragrafit mbetet e njejtë.</p>	<p>Article 24 of the Basic Law, paragraph 3, the word and the number “ forty eight (48) is amended and replaced with the word “ seventy two (72), the rest remains unamended.</p>	<p>1.U članu 24 osnovnog zakona, stav 3, reči i broj „četrdeset osam (48)“ zamenjuju se rečima „sedamdeset dva (72)“, dok ostatak stava ostaje nepromenjen.</p>
<p>2. Neni 27 i Ligjit Bazik, pas paragrafit 7 shtohet paragraf i ri 8 me tekstin si në vijim:</p> <p>8. Vendosja e urdhërit për ngrirje ose e mosdhënies së pëlqimit sipas paragrafit 6 të nenit 26 të këtij ligji, nuk sjell asnjë lloj përgjegjësie civile, penale apo administrative për NjIF-K, drejtorët apo punonjësit e saj.”</p>	<p>2. Article 27 of the Basic Law, after paragraph 7, a new paragraph 8 is added with the following text:</p> <p>8. The issuance of a freezing order or the refusal to grant consent pursuant to paragraph 6 of Article 26 of this law shall not give rise to any civil, criminal, or administrative liability for the FIU-K, its directors, or its employees.”</p>	<p>2. U članu 27 osnovnog zakona, posle stava 7 dodaje se novi stav 8 sa sledećim tekstem:</p> <p>8. Donošenje naloga za zamrzavanje ili uskraćivanje saglasnosti u skladu sa stavom 6 člana 26 ovog zakona ne povlači nikakvu građansku, krivičnu ili administrativnu odgovornost za FIU-K, njegove direktore ili zaposlene.”</p>

<p style="text-align: center;">Neni 25</p> <p>Neni 29 i Ligjit Bazik, ndryshohet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Detyrimet specifike të OJQ-ve</p> <p>1. Të gjitha të ardhurat dhe shpenzimet e OJQ-ve kryhen nëpërmjet institucioneve financiare të licencuara nga BQK-ja, në llogarinë bankare të hapur në emër të OJQ-së, me përjashtim të asaj që është paraparë në paragrafin 2. të këtij neni.</p> <p>2. OJQ-të nuk mund të:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. pranojnë kontribute në para të gatshme në vlerën që tejkalon shumën prej pesëqind (500) euro apo vlerën ekuivalente në valutë të huaj, nga një burim i vetëm brenda një (1) dite të vetme.;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. paguajnë/japin një marrësi të vetëm para në të gatshme që tejkalon vlerën prej pesëqind (500) euro apo vlerën ekuivalente në valutë të huaj, brenda një (1) dite të vetme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25</p> <p>Article 29 of the Basic Law is amended and reworded with the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Specific NGO Obligations</p> <p>1.All incomes and expenditures of NGOs shall be executed through bank and financial institutions licensed by the CBK, through bank accounts opened on behalf of NGOs, with the exception of what is provided in paragraph 2. of this Article.</p> <p>2.NGO/shall not:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 receive/accept contributions in cash in the value which exceed the amount of five hundred (500) Euros or the equivalent value in a foreign currency, from a single source within one (1) single day.;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2.pay/give to a single receiver cash that exceed the amount of five hundred (500) Euros or the equivalent value in a foreign currency, within one (1) single day.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25</p> <p>Član 29 osnovnog zakona menja se i reformuliše na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Specifične obaveze NVO</p> <p>1. Svi prihodi i rashodi NVO-a (nevladinih organizacija) izvršavaju se putem finansijskih institucija koje su licencirane od strane CBK-a preko bankovnog računa otvorenog na ime NVO-a, osim onoga što je predviđeno stavom 2 ovog člana.</p> <p>2. NVO ne mogu:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. primiti gotovinske uplate u iznosu koji prelazi petsto (500) evra ili protivvrednost u stranoj valuti, iz jednog izvora u toku jednog (1) dana;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2.isplaćivati/davati jednom primaocu gotovinu u iznosu koji prelazi petsto (500) evra ili protivvrednost u stranoj valuti, u toku jednog (1) dana.</p>
--	--	--

<p>3. OJQ-të ruajnë të dhënat financiare/librat e kontabilitetit të cilat dëshmojnë të gjitha të ardhurat dhe shpenzimet. Këto të dhëna identifikojnë të ardhurat sipas burimit, sasisë dhe mënyrës së pagesës, si dhe do të identifikojnë shumat e paguara sipas marrësit, destinimit të shfrytëzimit të fondeve dhe mënyrës së pagesës. Dokumentet për të dhënat financiare ruhen pesë (5) vite dhe janë në dispozicion sipas kërkesës së NjIF-K-së, autoritetit mbikqyrës ose institucioneve tjera të autorizuara me legjislacionin në fuqi për të ndërmarrë veprime për parandalim të financimit të terrorizmit..</p> <p>4. OJQ-të i raportojnë NjIF-K, në përputhje me dispozitat e nën-paragrafit 1.1. të nenit 26 të këtij ligji, të gjitha aktet apo transaksionet e dyshimta brenda njëzetekatër (24) orëve nga koha kur akti ose transaksioni është identifikuar si i dyshimtë.</p> <p>5. OJQ-ja do të dorëzojnë deklaratë vjetore tek NJIF-K dhe autoriteti mbikëqyrës që tregon:</p> <p>5.1. shumën e përgjithshme të kontributeve të pranuar në para të gatshme gjatë vitit kalendarik;</p>	<p>3.NGO/s keep financial records/accounting books which prove all income and expenditure. These data identify income by source, amount and method of payment, and will also identify amounts paid by recipient, destination of funds and method of payment. Documents for financial data are kept for five (5) years and are available upon request of the FIU-K, the supervisory authority or other institutions authorized by the legislation into force to take actions to prevent the terrorist financing.</p> <p>4.NGO/s report to FIU-K, pursuant to the provisions of sub-paragraph 1.1. of Article 26 of this Law, all suspicious acts or transactions within twenty-four (24) hours from the time when the act or transaction is identified as suspicious.</p> <p>5.The NGO shall submit an annual statement to the FIU-K and supervisory authority indicating;</p> <p>5.1.the total amount of cash contributions received during the calendar year;</p>	<p>3.NVO vode finansijske evidencije/računovodstvene knjige koje dokazuju sve prihode i rashode. Ovi podaci identifikuju prihode prema izvoru, iznosu i načinu plaćanja, a takođe će identifikovati iznose plaćene po primaocu, destinaciji sredstava i načinu plaćanja. Dokumenti za finansijske podatke čuvaju se pet (5) godina i dostupni su na zahtev FOJ-K, nadzornog organa ili drugih institucija ovlašćenih na osnovu zakonodavstva na snazi da preduzimaju radnje za sprečavanje finansiranja terorizma.</p> <p>4. NVO izveštavaju FOJ-K, u skladu sa odredbama podstava 1.1. člana 26 ovog Zakona, sve sumnjive radnje ili transakcije u roku od dvadeset četiri (24) sata od trenutka kada je delo ili transakcija identifikovana kao sumnjiva.</p> <p>5. NVO su dužne da podnesu godišnju izjavu FOJ-K i nadzornom organu koja sadrži:</p> <p>5.1. ukupan iznos gotovinskih doprinosa primljenih tokom kalendarske godine;</p>
--	--	---

<p>5.2. shumën e përgjithshme të pagesave të bëra në para të gatshme gjatë vitit kalendarik;</p> <p>5.3. listën e kontribuesëve për kontributet në para të gatshme që e tejkalojnë shumën totale prej pesëqind (500) euro apo vlerën ekuivalente në valutë të huaj gjatë një viti kalendarik;</p> <p>5.4. listën e pranuesëve të pagesave të bëra në para të gatshme që e tejkalojnë shumën totale prej pesëmijë (5,000) euro apo vlerën ekuivalente në valutë të huaj gjatë vitit kalendarik; ose</p> <p>5.5. një konfirmim se asnjë nga kontributet ose pagesat e listuara në këtë nen nuk ka ndodhur gjatë vitit kalendarik.</p> <p>6. Pavarësisht nga cilado dispozitë tjetër ligjore, raportet e dorëzuara nga OJQ-të në pajtim me Ligjin për Lirinë e Asociimit në Organizata Joqeveritare, i vihen në dispozicion NjIF-K me rastin e paraqitjes së kërkesës.</p> <p>7. Përfaqësuesi i autorizuar sipas Ligjit për Lirinë e Asociimit në Organizatat</p>	<p>5.2.the total amount of cash payments for the calendar year;</p> <p>5.3 the list of contributors in cash for amounts that exceed the amount of five hundred (500) euros or the equivalent value in a foreign currency during the calendar year;</p> <p>5.4. the list of recipients of payments in cash that exceed the total amount of five thousand (5,000) euros or the equivalent value in a foreign currency during the calendar year; or</p> <p>5.5 a confirmation that none of the contributions or payments listed in this article have occurred during the calendar year.</p> <p>6.Notwithstanding any other legal provision, the reports filed by NGO/s pursuant to the Law on Freedom of Association in Non-Governmental Organizations, shall be made available upon request to the FIU-K.</p> <p>7.The representative authorized under the Law on Freedom of Association in Non-</p>	<p>5.2. ukupan iznos gotovinskih isplata izvršenih tokom kalendarske godine;</p> <p>5.3. listu donatora za gotovinske doprinose koji prelaze ukupan iznos od petsto (500) evra ili protivvrednost u stranoj valuti tokom kalendarske godine;</p> <p>5.4. listu primalaca gotovinskih isplata koje prelaze ukupan iznos od pet hiljada (5.000) evra ili protivvrednost u stranoj valuti tokom kalendarske godine; ili</p> <p>5.5. potvrdu da nijedan od doprinosa ili isplata navedenih u ovom članu nije izvršen tokom kalendarske godine.</p> <p>6. Bez obzira na bilo koju drugu zakonsku odredbu, izveštaji koje dostavljaju NVO u skladu sa Zakonom o slobodi udruživanja u nevladine organizacije stavljaју se na raspolaganje FOJ-K posle podnošenja zahteva.</p> <p>7. Predstavnik ovlašćen po Zakonu o slobodi udruživanja u nevladine organizacije je predstavnik ovlašćen od strane FOJ-K, osim</p>
--	--	---

<p>Joqeveritare është përfaqësues i autorizuar me NJIF-K, përveç nëse OJQ nuk e përcakton ndryshe me vendim me shkrim ndonjë drejtorë, zyrtarë, punonjës tjetër të OJQ-së dhe njofton zyrtarisht NjIF-K. Përfaqësuesi i autorizuar i cili përgatit ose përcjell raporte në pajtim me këtë ligj është i detyruar nga dispozitat e paragrafit 4. të nenit 26 të këtij ligji.</p> <p>8. Anëtarët e Bordit dhe stafi me përgjegjësi në menaxhimin e OJQ-së sipas Ligjit për Lirinë e Asociimit në Organizatat Joqeveritare, marrin masa të duhura për të parandaluar financimin e terrorizmit dhe siguruar që OJQ-të nuk do të shfrytëzohen për pastrimin e parave ose si kanale të shpërndarjes së fondeve ose burimeve tek individët apo subjektet e lidhura me grupet ose organizatat terroriste.</p> <p>9. Dispozitat që ndërlidhen me mbikqyrjen e pajtueshmërisë sipas këtij ligji zbatohen me qëllim të mbikqyrjes së detyrimeve specifike që përcaktohen me këtë ligj për OJQ-të.”</p>	<p>Governmental Organizations is a representative authorized by the FIU-K, unless the NGO determines otherwise by written decision of any directors, officers, other employees of the NGO and officially notifies the FIU-K. The authorized representative who prepares or forwards reports in accordance with this law is bound by the provisions of paragraph 4. of article 26 of this law.</p> <p>8. Board members and staff with responsibility for NGO management under the Law on Freedom of Association in Non-Governmental Organizations, take appropriate measures to prevent the financing of terrorism and ensure that NGO/s will not be used for money laundering or as channels of distribution of funds or resources to individuals or entities associated with terrorist groups or organizations.</p> <p>9. The provisions related to the supervision of compliance under this law are applied in order to supervise the specific obligations that are determined by this law for NGO/s.”</p>	<p>ako NVO ne odredi drugačije pismenom odlukom direktora, službenika, drugih zaposlenih u NVO i zvanično obaveštava FOJ- K. Ovlašćeni predstavnik koji priprema ili dostavlja izveštaje u skladu sa ovim Zakonom obavezan je odredbama stava 4 člana 26 ovog Zakona.</p> <p>8. Članovi odbora i osoblje zaduženi za upravljanje NVO po Zakonu o slobodi udruživanja u nevladine organizacije, preduzimaju odgovarajuće mere za sprečavanje finansiranja terorizma i obezbeđuju da se NVO ne koriste za pranje novca ili kao kanali raspodele sredstava ili resursa pojedincima ili subjektima povezanim sa terorističkim grupama ili organizacijama.</p> <p>9. Odredbe koje se odnose na nadzor nad usaglašenosti po ovom zakonu primenjivaće se u cilju nadzora nad specifičnim obavezama koje su ovim Zakonom utvrđene za NVO“.</p>
--	--	--

Neni 26	Article 26	Član 26
<p>1. Në nenin 30 të ligjit bazik, titulli i nenit ndryshohet nga “Detyrimet shtesë të kazinove dhe objekteve të tjera të licencuara të lojërave të fatit” në “Detyrimet shtesë të kazinove dhe objekteve të tjera të licencuara të lojërave të fatit dhe ofruesit e shërbimeve të lojërave të fatit”.</p> <p>2. Paragrafi 1 ndryshon për të reflektuar ndryshimin e titullit dhe paragrafi 2 ndrysho dhe riformulohet për të reflektuar ndryshimin e titullit të nenit dhe harmonizuar identifikimin me termin “masat e kujdesit të duhur ndaj klientit” në të tri fjalitë e këtij paragrafi si më poshtë, ndërsa paragrafët tjerë mbesim të pa ndryshuar:</p> <p>1. Si subjekte raportuese të përcaktuara me këtë ligji, kazinotë, objektet e tjera të licencuara të lojërave të fatit dhe ofruesit e shërbimeve të lojërave të fatit (më tutje “lojërat e fatit”), janë të detyruara të marrin masa specifike për të adresuar rrezikun e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit që janë të natyrshme në ofrimin e shërbimeve të lojërave të fatit, siç parashihet në nenin 18 të këtij ligji.</p>	<p>1. Article 30 of the Basic Law, the title of the Article is amended and reworded from "Additional obligations of casinos and other licensed gambling facilities" to "Additional obligations of casinos and other licensed gambling facilities and providers of gambling services".</p> <p>2. Paragraph 1 is amended reflect the title change and paragraph 2 is amended and reworded to reflect the Article title change and harmonize the identification with the term "customer due diligence measures" in all three sentences of this paragraph. The text below presents the changes, whereas the other paragraphs remain unamended:</p> <p>1. As reporting entities defined by this Law, casinos, other licensed gambling facilities and gambling service providers (hereinafter "gambling"), are obliged to take specific measures to address the risk of money laundering and terrorist financing that are inherent in the provision of gambling services, as provided for in Article 18 of this Law.</p>	<p>1. U članu 30 Osnovnog zakona naziv člana se menja sa „Dodatne obaveze kazina i drugih licenciranih objekata za igre na sreću” u „Dodatne obaveze kazina i drugih licenciranih objekata za igre na sreću i pružalaca usluga igrara na sreću”.</p> <p>2. Stav 1 se menja tako da odražava promenu naziva člana, a stav 2 se menja i reformuliše tako da odražava promenu naziva člana i uskladi identifikaciju sa pojmom „mere dužne pažnje prema klijentu“ u sve tri rečenice ovog stava, dok ostali stavovi ostaju nepromenjeni:</p> <p>1. Kao subjekti izveštavanja utvrđeni ovim Zakonom, kazina, drugi licencirani objekti za igre na sreću i pružaoci usluga igara na sreću (u daljem tekstu: igre na sreću), dužni su da preduzmu posebne mere za adresiranje rizika od pranja novca i finansiranja terorizma koje su svojstvene pružanju usluge igara na sreću, kako je predviđeno članom 18 ovog Zakona.</p>

<p>2. Në përputhje me dispozitat e neneve 19 dhe 22 të këtij ligji, kazino, lojërat e fatit dhe ofruesit e shërbimeve të lojrave të fatit zbatojnë masat e kujdesit të duhur ndaj klientit para se të hyjë në një transaksion ose transaksione të shumta ose të ndërlidhura për të shitur, blerë, transferuar, ose shkëmbyer zhetonët, çipat, ose ndonjë dëshmi tjetër të vlerës në shumën prej dymijë (2.000) euro ose më shumë apo vlerës ekuivalente në valutë të huaj. Masat e kujdesit të duhur ndaj klientit shtrihet edhe për transaksionet financiare si hapja e llogarisë, duke përfshirë llogarinë e kursimeve, transferet e fondeve ose shkëmbim i valutës në shumën prej dymijë (2.000) euro ose më shumë apo vlerës ekuivalente në valutë të huaj. Nëse kazinoja dhe lojërat e fatit nuk janë në gjendje për të zbatuar masat e kujdesit të duhur, ato nuk hyjnë në transaksion.”</p> <p>3. Në paragrafin 4 të nenit 30 të ligjit bazik, tek rreshti i fundit, fjala “transferi elektronik” zëvendësohet me fjalën “transferi i fondeve”.</p>	<p>2. Pursuant to the provisions of Articles 19 and 22 of this Law, casinos, games of chance and gambling service providers shall apply the customer due diligence measures before entering into a single, multiple or linked transaction(s) to sell, purchase, transfer, or exchange gambling chips, tokens, or any other evidence of value in an amount of two thousand (2.000) Euros or more or the equivalent value in foreign currency. The customer due diligence measures and recording also extends to financial transactions such as the opening of an account including the saving account, an electronic transfer of funds or a currency exchange in the amount of two thousand (2.000) Euros or more or the equivalent value in foreign currency. If the casino and the games of chance are not able to apply the customer due diligence measures it shall not enter into the transaction”.</p> <p>3. In paragraph 4 of Article 30 of the Basic Law, in the last line, the words “electronic transfer” shall be replaced by the words “transfer of funds”.</p>	<p>2. U skladu sa odredbama članova 19 i 22 ovog Zakona, kazina, igre na sreću i pružaoci usluga igara na sreću primenjuju mere dužne pažnje prema klijentu pre ulaska u jednu ili više povezanih transakcija radi prodaje, kupovine, prenosa ili razmene žetona, čipova ili bilo kog drugog dokaza vrednosti u iznosu od dve hiljade (2.000) evra ili više, odnosno u protivvrednosti u stranoj valuti. Mere dužne pažnje prema klijentu takođe se odnose i na finansijske transakcije kao što je otvaranje računa, uključujući štedne račune, elektronske transfere ili razmenu valute u iznosu od dve hiljade (2.000) evra ili više ili ekvivalentnu vrednost u stranoj valuti. Ako kazino i igre na sreću nisu u mogućnosti da sprovedu mere dužne pažnje, ne smeju da ulaze u transakciju.”</p> <p>3. U članu 30 osnovnog zakona, u stavu 4, u poslednjem redu, reč „elektronski transfer“ zamenjuje se rečima „transfer sredstava“.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 27</p> <p>1. Në nenin 31 të ligjit bazik ndryshon titulli dhe paragrafët 1 dhe 2 si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">“Neni 31 Detyrimet shitesë të avokatëve, noterëve, kontabilistëve, auditorëve, këshilltarëve tatimor dhe profesioneve tjera të ngjajshme të pavarura ligjore</p> <p>1. Kur avokatët, noterët, kontabilistët, auditorët, këshilltarët tatimorë dhe profesionet tjera të ngjajshme të pavarura ligjore (më tutje “profesionistët në fjalë”) në cilëndo kohë posedojnë me pasuri në emër të klientit apo palës së tretë, profesionisti në fjalë do të:”</p> <p>2. Në paragrafin 7 të nenit 31 të ligjit bazik, pas fjalës “avokat” shtohet fjala “dhe profesionistët në fjalë” dhe pjesa tjetër mbetet e pandryshuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 27</p> <p>1. The title and paragraphs 1 and 2 of Article 31 of the Basic Law are amended s follows:</p> <p style="text-align: center;">“Article 31 Additional obligations of lawyers, notaries, accountants, auditors, tax advisors and other similar independent legal professions</p> <p>1. Where lawyers, notaries, accountants, auditors, tax advisors and other similar independent legal professions (hereinafter “the professionals concerned”) at any time hold assets on behalf of a client or a third party, the professional concerned shall:</p> <p>2. In paragraph 7 of Article 31 of the Basic Law, after the word “lawyer” the words “and the professionals concerned” are added, and the remaining part remains unamended.</p>	<p style="text-align: center;">Član 27</p> <p>1. U članu 31 osnovnog zakona menja se naziv i stavovi 1 i 2 kako sledi:</p> <p style="text-align: center;">“Član 31 Dodatne obaveze advokata, notara, računovođa, revizora, poreskih savetnika i drugih sličnih nezavisnih pravnih profesija</p> <p>1. Kada advokat, notari, računovođe, revizori, poreski savetnici i druge slične nezavisne pravne profesije (u daljem tekstu „navedeni profesionalci”) u bilo kom trenutku poseduju imovinu u ime klijenta ili trećeg lica, navedeni profesionalac će:</p> <p>2. U stavu 7 člana 31 osnovnog zakona, posle reči „advokat” dodaje „i navedeni profesionalci”, dok ostatak ostaje nepromenjen.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28</p> <p>1. Neni 34 i ligjit bazik, pas paragrafit 2, nënparagrafit 2.2 shtohet nënparagrafi 2.3 si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 28</p> <p>1. Article 34 of the Basic Law, after paragraph 2, subparagraph 2.2, a new subparagraph 2.3 is added as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 28</p> <p>1. U članu 34 osnovnog zakona, posle stava 2, dodaje se novi podstav 2.3 kako sledi:</p>

<p>“2.3 NJIF-K, BQK dhe mbikëqyrësit e tjerë sektorialë gjatë zbatimit të qasjes së bazuar në rrezik, në mbikëqyrje të pajtueshmërisë duhet të:</p> <p>2.3.1. të kenë një pasqyrë të qartë të rreziqeve të PP/FT në vend;</p> <p>2.3.2 të kenë qasje për inspektim në vend në subjektin raportues dhe nga zyra (distanca); si dhe</p> <p>2.3.3 të bazojnë shpeshtesinë dhe intensitetin e mbikëqyrjes në vend dhe nga zyra në profilin e rrezikut të subjektit raportues dhe rreziqet perkatëse.”</p> <p>2. Neni 34 i ligjit bazik, paragrafi 3, riformulohet si në vijim:</p> <p>“ 3. NjIF-K, BQK dhe mbikëqyrësit e tjerë sektorial kryejnë mbikëqyrjen e pajtueshmërisë sipas qasjes së bazuar në rrezik në pajtim me dispozitat e këtij ligji gjatë ushtrimit të kompetencave të tyre sipas këtij ligji dhe legjislacionit tjetër përkatës në fuqi.”</p> <p>3. Neni 34 i ligjit bazik, paragrafi 4, riformulohet si në vijim:</p>	<p>“2.3 The FIU-K, the CBK and other sectoral supervisors, when applying the risk-based approach in compliance supervision, shall:</p> <p>2.3.1 have a clear understanding of ML/TF risks in the country;</p> <p>2.3.2 have access to on-site and off-site (remote) inspection of the reporting entity; and</p> <p>2.3.3 base the frequency and intensity of on-site and off-site supervision on the risk profile of the reporting entity and the relevant risks.”</p> <p>2. Article 34 of the Basic Law, paragraph 3, is reworded as follows:</p> <p>“ 3. CBK shall conduct compliance supervision for the reporting entities in the sub-paragraph 1.1. banks, 1.2. financial institutions, and 1.12 (crypto-asset service providers) of Article 16 of this Law, according to the competencies stipulated by this Law.</p> <p>3. Article 34 of the Basic Law, paragraph 4, is reformulated as follows:</p>	<p>„2.3 FIU-K, Centralna banka Kosova i drugi sektorski nadzorni organi, prilikom primene pristupa zasnovanog na riziku u nadzoru usklađenosti, dužni su da:</p> <p>2.3.1 imaju jasnu sliku o rizicima SPN/FT u zemlji;</p> <p>2.3.2 imaju pristup inspekciji na licu mesta kod subjekta izveštavanja i na daljinu (iz kancelarije); i</p> <p>2.3.3 zasnivaju učestalost i intenzitet nadzora na licu mesta i na daljinu na profilu rizika subjekta izveštavanja i odgovarajućim rizicima.”</p> <p>2. Član 34 Osnovnog zakona, stav 3 menja se i glasi:</p> <p>3.CBK vrši nadzor usaglašenosti za subjekte izveštavaja utvrđenim u podstavovima 1.1. Banke i 1.2. Finansijske institucije i 1.12 Pružaoci usluga kriptovaluta iz člana 16. ovog Zakona, prema ovlašćenjima datim ovim Zakonom“.</p> <p>3. Član 34 osnovnog zakona, stav 4, menja se na sledeći način:</p>
---	---	---

<p>4.BQK kryen mbikëqyrjen e pajtueshmërisë për subjektet raportuese të përcaktuara në nën-paragrafët 1.1. bankat dhe 1.2. institucionet financiare dhe 1.12 ofruesit e shërbimeve të kriptovalutave të nenit 16 të këtij ligji, sipas kompetencave të dhëna me këtë ligj.”</p> <p>4. Neni 34 i ligjit bazik, paragrafi 6, pas fjalës parave fshihet presja (,) dhe lidhëza “dhe”, ndërsa pas fjalës terrorizëm shtohet “dhe financimit të përhapjes”.</p> <p>5. Neni 34 i Ligjit Bazik, pas nënparagrafit 7.3 shtohet nënparagrafi 7.4 me tekstin si në vijim: “7.4. urdhër për personin fizik ose juridik që të ndërpresë sjelljen përkatëse dhe të mos e përsërisë atë”</p> <p>6. Neni 34 i Ligjit Bazik, pas paragrafit 7 shtohen paragrafët 8, 9, 10, 11, 12 dhe 13, si në vijim:</p> <p>8. NJIF-K, BQK dhe mbikëqyrësit e tjerë sektorialë sigurojnë që personat që mbajnë një funksion drejtues në banka, institucione financiare dhe subjektet tjera raportuese, ose janë pronarë përfitues të tyre, janë persona të përshtatshëm dhe të duhur, duke ndërmarr</p>	<p>4. The CBK shall carry out compliance supervision for reporting entities defined in subparagraphs 1.1 banks, 1.2 financial institutions, and 1.12 crypto-asset service providers of Article 16 of this law, in accordance with the competences granted by this law.”</p> <p>4. Article 34 of the Basic Law, paragraph 6, after the word “money” the comma (,) and the conjunction “and” are deleted, and after the word “terrorism” the words “and proliferation financing” are added.</p> <p>5. Article 34 of the Basic Law, after subparagraph 7.3, a new subparagraph 7.4 is added with the following text:“ 7.4 an order for the natural or legal person to cease the relevant conduct and not to repeat it”.</p> <p>6. Article 34 of the Basic Law, after paragraph 7, paragraphs 8, 9, 10, 11, 12 and 13 are added as follows:</p> <p>8. The FIU-K, CBK and other sectoral supervisors shall ensure that persons holding a management function in banks, financial institutions and other reporting entities, or their beneficial owners, are fit and proper persons, by taking necessary measures to</p>	<p>4. CBK vrši nadzor usklađenosti za izveštajne subjekte definisane u podstavovima 1.1 banke, 1.2 finansijske institucije i 1.12 pružaoce usluga kriptovalutne iz člana 16 ovog zakona, u skladu sa ovlaštenjima datim ovim zakonom.”</p> <p>4.U članu 34 osnovnog zakona, stav 6, posle reči „novca” brišu se zapeta (,) i veznik „i”, a posle reči „terrorizam” dodaje se „i finansiranje širenja”.</p> <p>5. U članu 34 osnovnog zakona, posle podstava 7.3 dodaje se novi podstav 7.4 sa sledećim tekstom:„ 7.4.naredba fizičkom ili pravnom licu da prekinе relevantno ponašanje i da ga ne ponavlja”.</p> <p>6.U članu 34 osnovnog zakona, posle stava 7 dodaju se stavovi 8, 9, 10, 11, 12 i 13 kako sledi:</p> <p>8. FIU-K, CBK i drugi sektorski nadzorni organi obezbeđuju da lica koja obavljaju rukovodeće funkcije u bankama, finansijskim institucijama i drugim subjektima koji su obavezni da izveštavaju, ili su njihovi stvarni vlasnici, budu odgovarajuća i podobna, preduzimajući</p>
---	--	---

<p>masat e nevojshme për të parandaluar personat e dënuar penalisht në fushat përkatëse ose bashkëpunëtorët e tyre që të mbajnë një funksion drejtues në banka, institucionet financiare apo subjektet tjera raportuese ose të jenë pronarë përfitues të tyre. “</p> <p>9. NJIF-K, BQK dhe mbikëqyrësit e tjerë sektorialë, duhet të sigurojnë burime të mjaftueshme financiare, njerëzore dhe teknike për kryerjen e mbikëqyrjes në përputhje me ligjin, si dhe do të sigurojnë që stafi mbikëqyrës për parandalimin e pastrimit të parave dhe luftimit të financimit të terrorizmit, të jetë me integritet të lartë dhe i kualifikuar në mënyrë të përshtatshme, si dhe të ruajë standarde të larta profesionale, duke përfshirë standardet e konfidencialitetit, mbrojtjen e të dhënave dhe standardet që adresojnë konfliktet e interesit.”</p> <p>10. Në rastin e bankave dhe institucioneve financiare dhe ofruesve të shërbimeve të lojërave të fatit, autoritetet kompetente mbikeqyrese kanë kompetenca të shtuara mbikëqyrëse.</p>	<p>prevent persons convicted of relevant criminal offences or their associates from holding a management function in banks, financial institutions or other reporting entities or from being their beneficial owners.”</p> <p>9. The FIU-K, CBK and other sectoral supervisors shall ensure sufficient financial, human and technical resources to carry out supervision in accordance with the law, and shall ensure that supervisory staff for the prevention of money laundering and combating the financing of terrorism have high integrity and are appropriately qualified, and maintain high professional standards, including standards of confidentiality, data protection and standards addressing conflicts of interest.”</p> <p>10. In the case of banks, financial institutions and gambling service providers, the competent supervisory authorities shall have enhanced supervisory powers.”</p>	<p>potrebne mere za sprečavanje lica pravosnažno osuđenih za relevantna krivična dela ili njihovih saradnika da obavljaju rukovodeće funkcije u bankama, finansijskim institucijama ili drugim subjektima koji su obavezni da izveštavaju, ili da budu njihovi stvarni vlasnici.”</p> <p>9. FIU-K, Centralna banka Kosova i drugi sektorski nadzorni organi obezbeđuju dovoljne finansijske, ljudske i tehničke resurse za vršenje nadzora u skladu sa zakonom, i obezbeđuju da nadzorno osoblje za sprečavanje pranja novca i borbu protiv finansiranja terorizma ima visok integritet i odgovarajuće kvalifikacije, te da održava visoke profesionalne standarde, uključujući standarde poverljivosti, zaštite podataka i standarde koji se odnose na sukob interesa.”</p> <p>10. U slučaju banaka, finansijskih institucija i pružalaca usluga igara na sreću, nadležni nadzorni organi imaju pojačana nadzorna ovlašćenja.”</p>
--	---	---

<p>11. NJIF-K, BQK dhe mbikëqyrësit e tjerë sektorialë sigurojnë që autoritetet kompetente të vendit tjetër në të cilin subjekti raportues ushtron veprimtari përmes degëve apo filialeve, të mbikëqyrin respektimin nga këto degë apo filialeve të dispozitave kombëtare të atij vendi.</p>	<p>11. The FIU-K, CBK and other sectoral supervisors shall ensure that the competent authorities of another country in which the reporting entity operates through branches or subsidiaries supervise the compliance of those branches or subsidiaries with the national provisions of that country.”</p>	<p>11. FIU-K, CBK i drugi sektorski nadzorni organi obezbeđuju da nadležni organi druge države u kojoj obveznik izveštavanja posluje putem filijala ili podružnica nadziru usklađenost tih filijala ili podružnica sa nacionalnim odredbama te države.”</p>
<p>12. Vlerësimi i profilit të rrezikut të pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit të subjekteve raportuese, duke përfshirë rreziqet e mospërputhshmërisë, duhet të rishikohet periodikisht si dhe kur ka ngjarje ose zhvillime të mëdha në menaxhimin dhe operacionet e tyre.</p>	<p>12. The assessment of the money laundering and terrorist financing risk profile of reporting entities, including risks of non-compliance, shall be reviewed periodically as well as when major events or developments occur in their management and operations.”</p>	<p>12. Procena profila rizika od pranja novca i finansiranja terorizma izveštajnih subjekata, uključujući rizike neusklađenosti, mora se periodično preispitivati, kao i kada dođe do značajnih promena ili događaja u njihovom upravljanju i poslovanju.”</p>
<p>13. NJIF-K, BQK dhe mbikëqyrësit e tjerë sektorialë, marrin në konsideratë shkallën e diskrecionit të lejuar për subjektin raportues dhe të rishikojnë në mënyrë të duhur vlerësimet e rrezikut mbi të cilat mbështetet ky diskrecion, si dhe përshtatshmërinë dhe zbatimin e politikave, kontrolleve dhe procedurave të brendshme të subjektit raportues.”</p>	<p>13. The FIU-K, CBK and other sectoral supervisors shall take into account the degree of discretion allowed to the reporting entity and appropriately review the risk assessments on which such discretion is based, as well as the adequacy and implementation of the reporting entity’s internal policies, controls and procedures.”</p>	<p>13. FIU-K, CBK i drugi sektorski nadzorni organi uzimaju u obzir stepen diskrecionog prava koji je dozvoljen izveštajnom subjektu i na odgovarajući način preispituju procene rizika na kojima se to diskreciono pravo zasniva, kao i adekvatnost i sprovođenje internih politika, kontrola i procedura tog subjekta.”</p>

Neni 29	Article 29	Član 29
<p>1. Neni 35 i ligjit bazik, paragrafi 1, referenca tek nënparagrafi 1.10 ndryshohet dhe bëhet “1.11”.</p> <p>2. Neni 35 i ligjit bazik, paragrafi 3, pas referencës 1.2 shtohet edhe “dhe 1.12”.</p> <p>3. Neni 35 i ligjit bazik, paragrafi 6, ndryshon si në vijim:</p> <p>6. Në rast të një refuzimi të tillë, një zyrtar i autorizuar që kryen inspektimin vendos shënimin apo dokumentin e kontestuar në një zarf ose kuti tjetër të përshtatshme, e cila mbyllet në prani të personit apo përfaqësuesit të tij, dhe do të firmoset nga zyrtari dhe personi/përfaqësuesi. Shënimi apo dokumenti i mbyllur paraqitet sa më parë që është e mundur para gjykatës kompetente, e cila do të inspektojë atë, dhe të përcaktojë nëse ai shënim apo dokument, apo ndonjë pjesë e tij, i nënshtrohet inspektimit dhe kopjimit sipas këtij neni.”</p> <p>4. Neni 35 i ligjit bazik, paragrafi 7, ndryshon si në vijim:</p>	<p>1. Article 35 of the Basic Law, paragraph 1, the reference to subparagraph 1.10 is amended and becomes “1.11.”</p> <p>2. Article 35 of the Basic Law, paragraph 3, after reference 1.2, “and 1.12” is added.</p> <p>3. Article 35 of the Basic Law, paragraph 6, is amended with the following text:</p> <p>6. In case of such a refusal, an authorized official who performs the inspection places the contested note or document in an envelope or other suitable box, which is closed in the presence of the person or his representative, and will be signed by official and person/representative. The sealed note or document shall be presented as soon as possible before the competent court, which shall inspect it, and determine whether that note or document, or any part thereof, is subject to inspection and copying under this Article.”</p> <p>4. Article 35 of the Basic Law, paragraph 7, is amended as follows :</p>	<p>1. Član 35 osnovnog zakona, stav 1, referenca na podstav 1.10 menja se i postaje „1.11“.</p> <p>2. Član 35 osnovnog zakona, stav 3, posle reference 1.2 dodaje se i „i 1.12”.</p> <p>3. Član 35 osnovnog zakona, stav 6, menja se i glasi:</p> <p>6. U slučaju takvog odbijanja, ovlašćeno službeno lice koje vrši uvid će spornu belešku ili dokument staviti u kovertu ili drugu odgovarajuću kutiju, koja se zatvara u prisustvu lica ili njegovog zastupnika, a potpisuje službeno lice i lice/predstavnik. Zapečaćena beleška ili dokument će se u najkraćem roku predočiti nadležnom sudu, koji će izvršiti uvid i utvrditi da li ta beleška ili dokument, ili bilo koji njihov deo, podleže uvidu i kopiranju u skladu sa ovim članom.“</p> <p>4. Član 35 Osnovnog zakona, stav 7 menja se i glasi:</p>

<p>7. Në qoftë se një person mendon se ka qenë subjekt i inspektimit të paligjshëm, mund të paraqesë ankesë brenda tridhjetë (30) ditëve që nga dita e inspektimit tek gjykata kompetente, e cili gjykon ligjshmërinë e veprimeve të përmendura në ankesë dhe vendosë për kompensim kur është e përshtatshme. Zyrtarët e autorizuar të NjIF-K sigurojnë gjykatës dokumente të tilla të kërkuara dhe sipas kërkesës, ofrojnë dëshmi gojore.”</p>	<p>7. If a person considers that he/she has been the subject of an illegal inspection, he can submit a complaint within thirty (30) days from the day of the inspection to the competent court, which adjudicates the legality of the actions mentioned in the complaint and decides on compensation when it is suitable. The authorized officials of FIU-K provide the court with such required documents and, upon request, provide oral evidence.”</p>	<p>7. Ako lice smatra da je bilo predmet nezakonitog uvida, može u roku od trideset (30) dana od dana uviđaja podneti žalbu nadležnom sudu, koji ocenjuje zakonitost radnji navedenih u tužbi i odlučuje o nadoknadi kada je to pogodno. Ovlašćena službena lica FOJ-K dostavljaju sudu takve tražene dokumente i na zahtev daju usmene dokaze“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30</p>	<p style="text-align: center;">Article 30</p>	<p style="text-align: center;">Član 30</p>
<p>1. Neni 38 i ligjit bazik, në fund të paragrafit 2 fshihet pika (.) dhe ndryshohet me presje (,) dhe pastaj shtohet teksti si ne vijim: “si dhe ne rastet kur identifikojne shkelje qe mund te konsiderhen vepra penale, njoftojne ne kohe autoritetet e zbatimit te ligjit.”</p>	<p>Article 38 of the Basic Law, at the end of paragraph 2, the full stop (.) is deleted and replaced with a comma (,), and the following text is added: “as well as in cases where they identify violations that may be considered criminal offences, they shall promptly notify the law enforcement authorities.”</p>	<p>U članu 38 osnovnog zakona, na kraju stava 2 briše se tačka (.) i zamenjuje zarezom (,), posle čega se dodaje sledeći tekst: „kao i u slučajevima kada utvrde povrede koje se mogu smatrati krivičnim delima, blagovremeno obaveštavaju organe za sprovođenje zakona.”</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31</p>	<p style="text-align: center;">Article 31</p>	<p style="text-align: center;">Član 31</p>
<p>1. Neni 39 i ligjit bazik, në fund të paragrafit 1, pas pikës (.) shtohet teksti si në vijim: “Me qëllim të kontributit në përgatitjen e vlerësimit të rrezikut në pajtim me nenin 18 të këtij ligji, duhet të sigurohet që mbajtja e statistikave gjithëpërfshirëse dhe relevante të</p>	<p>1. Article 39 of the Basic Law, at the end of paragraph 1, after the full stop (.), the following text is added: “For the purpose of contributing to the preparation of the risk assessment in accordance with Article 18 of</p>	<p>1. U članu 39 osnovnog zakona, na kraju stava 1, posle tačke (.) se dodaje sledeći tekst: „U cilju doprinosa pripremi procene rizika u skladu sa članom 18 ovog zakona, mora se obezbediti da vođenje sveobuhvatne</p>

<p>sigurojë që të vlerësohet efektiviteti i sistemeve për luftimin e pastrimit të parave ose financimit të terrorizmit dhe që një rishikim i konsoliduar i statistikave të publikohet në baza vjetore.”</p> <p>2. Neni 39 i ligjit bazik, paragrafi 2, ndryshon si në vijim:</p> <p>2. Në mbajtjen e të dhënave statistikore, personat, subjektet dhe autoritetet e përmendura në paragrafin 1. të këtij neni ndërveprojnë me NjIF-K, si dhe janë të obliguar që të ofrojnë informatë kthyesë. NjIF-K në bashkëpunim me BQK ose mbikëqyrësit e tjerë sektorial, sipas rastit, mund të përcaktojë llojin e të dhënave statistikore që mund të kërkohen, përfshirë si në vijim:</p> <p>2.1. të dhëna që matin madhësinë dhe rëndësinë e sektorëve të ndryshëm që bien brenda fushëveprimit të këtij ligji, duke përfshirë numrin e personave fizikë dhe subjekteve dhe rëndësinë ekonomike të secilit sektor;</p> <p>2.2 të dhëna që matin fazat e raportimit, hetimit dhe gjyqësorit të sistemit vendor për parandalimin e pastrimit të parave dhe luftimit të financimit të terrorizmit,</p>	<p>this law, it shall be ensured that the keeping of comprehensive and relevant statistics enables the assessment of the effectiveness of systems for combating money laundering or terrorist financing and that a consolidated review of statistics is published on an annual basis.”</p> <p>2. Article 39 of the Basic Law, paragraph 2, is amended as follows:</p> <p>2. In maintaining statistical data, the persons, entities and authorities referred to in paragraph 1 of this Article shall interact with the FIU-K and are obliged to provide feedback information. The FIU-K, in cooperation with the CBK or other sectoral supervisors, as appropriate, may determine the type of statistical data that may be required, including the following:</p> <p>2.1 data measuring the size and importance of the different sectors falling within the scope of this law, including the number of natural persons and entities and the economic significance of each sector;</p> <p>2.2 data measuring the reporting, investigation and judicial stages of the national system for the prevention of money laundering and combating the</p>	<p>i relevantne statistike omogući procenu efektivnosti sistema za borbu protiv pranja novca i finansiranja terorizma, te da se konsolidovani pregled statistike objavljuje na godišnjem nivou.”</p> <p>2. Član 39 osnovnog zakona, stav 2, menja se i glasi:</p> <p>2. U vođenju statističkih podataka, lica, subjekti i organi navedeni u stavu 1 ovog člana saraduju sa FIU-K i obavezni su da dostave povratne informacije. FIU-K, u saradnji sa CBK-om ili drugim sektorskim nadzornim organima, po potrebi, može odrediti vrstu statističkih podataka koji se mogu zahtevati, uključujući sledeće:</p> <p>2.1 podatke koji mere veličinu i značaj različitih sektora koji spadaju u delokrug ovog zakona, uključujući broj fizičkih lica i subjekata i ekonomski značaj svakog sektora;</p> <p>2.2 podatke koji mere faze izveštavanja, istrage i sudskog postupka nacionalnog sistema za sprečavanje pranja novca i borbu protiv finansiranja terorizma,</p>
--	---	---

<p>duke përfshirë numrin e raporteve të transaksioneve të dyshimta të bëra në NJIF-K, ndjekjen e këtyre raporteve dhe, në bazë vjetore, numrin e rasteve të hetuara, numrin e personave të ndjekur penalisht, numrin e personave të dënuar për vepra penale të pastrimit të parave ose financimit të terrorizmit, llojet e veprave penale kryesore, kur informacioni i tillë është i disponueshëm, dhe vlera në euro e pronës që është ngrirë, sekuestruar ose konfiskuar;</p> <p>2.3. nëse janë të disponueshme, të dhëna që identifikojnë numrin dhe përqindjen e raporteve që rezultojnë në hetime të mëtejshme, së bashku me raportin vjetor për subjektet raportuese që detajojnë dobishmërinë dhe përcjelljen e mëtejme të raporteve që ata kanë paraqitur;</p> <p>2.4. të dhëna në lidhje me numrin e kërkesave ndërkufitare për informacion që janë bërë, marrë, refuzuar dhe të cilave u është përgjigjur pjesërisht ose plotësisht NJIF-K, të ndara sipas vendit homolog;</p> <p>2.5. burimet njerëzore të ndara autoriteteve kompetente përgjegjëse për</p>	<p>financing of terrorism, including the number of suspicious transaction reports submitted to the FIU-K, the follow-up of such reports and, on an annual basis, the number of cases investigated, the number of persons prosecuted, the number of persons convicted for money laundering or terrorist financing offences, the types of predicate offences, where such information is available, and the value in euros of property frozen, seized or confiscated;</p> <p>2.3 where available, data identifying the number and percentage of reports that result in further investigations, together with the annual report for reporting entities detailing the usefulness and further follow-up of the reports they have submitted;</p> <p>2.4 data relating to the number of cross-border requests for information that have been made, received, refused, and responded to partially or fully by the FIU-K, broken down by counterpart country;</p> <p>2.5 human resources allocated to the competent authorities responsible for</p>	<p>uključujući broj prijave sumnjivih transakcija podnetih FIU-K, dalje postupanje po tim prijavama i, na godišnjem nivou, broj istraženih slučajeva, broj krivično gonjenih lica, broj osuđenih lica za krivična dela pranja novca ili finansiranja terorizma, vrste prethodnih krivičnih dela, kada su takve informacije dostupne, kao i vrednost u evrima imovine koja je zamrznuta, zaplenjena ili konfiskovana;</p> <p>2.3 kada su dostupni, podaci koji identifikuju broj i procenat prijave koje rezultiraju daljim istragama, zajedno sa godišnjim izveštajem za obveznike izveštavanja koji detaljno prikazuje korisnost i dalje postupanje po prijavama koje su podneli;</p> <p>2.4 podaci o broju prekograničnih zahteva za informacije koji su podneti, primljeni, odbijeni i na koje je FIU-K delimično ili u potpunosti odgovorio, razvrstani po partnerskoj zemlji;</p> <p>2.5 ljudski resursi raspoređeni nadležnim organima odgovornim za nadzor</p>
--	---	---

<p>mbikëqyrjen e parandalimit të pastrimit të parave dhe luftimit të financimit të terrorizmit, si dhe burimet njerëzore të ndara për NJIF-K për të përmbushur detyrat e specifikuar sipas këtij ligji;</p> <p>2.6. numri i veprimeve mbikëqyrëse në vend dhe nga distanca, numri i shkeljeve të identifikuar në bazë të veprimeve mbikëqyrëse dhe masat dhe ndëshkimet administrative të zbatuara nga NJIF-K, BQK dhe mbikëqyrësit sektorial.”</p> <p>3. Neni 39 i Ligjit Bazik, paragrafi 5, pas fjalës "njoftojë" shtohet fjalia "me informatë kthyesë në kohë".</p> <p style="text-align: center;">Neni 32</p> <p>Neni 40 i Ligjit Bazik, paragrafi ekzistues numërohet si paragrafi 1, ndërsa pas paragrafit të rinumëruar 1, shtohet paragrafi i ri 2 , me tekstin si në vijim:</p> <p>2.NJIF-K, BQK dhe mbikëqyrësit sektorial zbatojnë kompetencat e tyre për të vendosur masa dhe shqiptojnë ndëshkime administrative, në përputhje me</p>	<p>supervising the prevention of money laundering and combating the financing of terrorism, as well as human resources allocated to the FIU-K to fulfil the tasks specified under this law;</p> <p>2.6 the number of on-site and off-site supervisory actions, the number of breaches identified based on supervisory actions, and the administrative measures and sanctions applied by the FIU-K, CBK and sectoral supervisors.”</p> <p>3.Article 39 of the Basic Law, paragraph 5, after the word “notify” the phrase “with timely feedback information” is added.</p> <p style="text-align: center;">Article 32</p> <p>Article 40 of the Basic Law, the existing paragraph is renumbered as paragraph 1, while after the renumbered paragraph 1, a new paragraph 2 is added with the following text:</p> <p>2.The FIU-K, the CBK and sectoral supervisors shall exercise their powers to impose measures and apply administrative</p>	<p>sprečavanja pranja novca i borbe protiv finansiranja terorizma, kao i ljudski resursi raspoređeni FIU-K za obavljanje zadataka predviđenih ovim zakonom;</p> <p>2.6 broj nadzornih aktivnosti na licu mesta i na daljinu, broj utvrđenih povreda na osnovu nadzornih aktivnosti, kao i administrativne mere i sankcije koje primenjuju FIU-K, CBK i sektorski nadzorni organi.”</p> <p>3.U članu 39 osnovnog zakona, stav 5, posle reči „obavesti” dodaje se rečenica „uz blagovremenu povratnu informaciju”.</p> <p style="text-align: center;">Član 32</p> <p>Član 40 osnovnog zakona, postojeći stav se numeriče kao stav 1, dok se posle preformulisanog stava 1 dodaje novi stav 2 sa sledećim tekstem:</p> <p>2. FIU-K, CBK i sektorski nadzorni organi primenjuju svoja ovlašćenja za izricanje mera i administrativnih sankcija, u skladu sa važećim zakonodavstvom, na jedan od sledećih načina:</p>
--	---	---

<p>legjislacionin në fuqi, në cilëndo nga mënyrat në vijim:</p> <p>4.1. drejtpërdrejt;</p> <p>4.2. në bashkëpunim me autoritet e tjera;</p> <p>4.3. nën përgjegjësinë e tyre, duke i deleguar këto kompetenca autoriteteve të tjera;</p> <p>4.4. përmes paraqitjes së kërkesës pranë autoriteteve kompetente gjyqësore.”</p>	<p>sanctions, in accordance with the applicable legislation, in any of the following ways:</p> <p>4.1. directly;</p> <p>4.2. in cooperation with other authorities;</p> <p>4.3. under their responsibility, by delegating these powers to other authorities;</p> <p>4.4. through submitting requests to the competent judicial authorities.”</p>	<p>4.1. neposredno;</p> <p>4.2. u saradnji sa drugim organima;</p> <p>4.3. pod svojom odgovornošću, delegiranjem tih ovlašćenja drugim organima;</p> <p>4.4. putem podnošenja zahteva nadležnim sudskim organima.”</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33</p> <p>1. Në nenin 43 të ligjit bazik, paragrafi 1, pas nënparagrafit 1.7 shtohen nënparagrafët 1.7.a, 1.7.b, 1.7.c, 1.10.a me tekstin si në vijim:</p> <p>1.7.a. mospërmbushja e detyrimit të aplikimit të masave në rastin e klientëve pa prezencë fizike, siç përcaktohet në nenin 22a të këtij ligji;</p> <p>1.7.b. mospërmbushja e detyrimit të aplikimit të masave për bankat</p>	<p style="text-align: center;">Article 33</p> <p>1. Article 43 of the Basic Law, paragraph 1, after subparagraph 1.7, subparagraphs 1.7.a, 1.7.b, 1.7.c, 1.10.a are added with the following text:</p> <p>1.7.a. non-fulfillment of the obligation to apply measures in the case of clients without physical presence, as defined in Article 22a of this Law;</p> <p>1.7.b. non-fulfillment of the obligation to apply measures to the corresponding</p>	<p style="text-align: center;">Član 33</p> <p>1. Član 43 Osnovnog zakona stav 1 posle podstava 1.7 dodaju se podstavovi 1.7.a, 1.7.b, 1.7.c, 1.10.a koji glase:</p> <p>1.7.a. neispunjavanje obaveze primene mera u slučaju klijenata bez fizičkog prisustva iz člana 22a ovog Zakona;</p> <p>1.7.b. neispunjavanje obaveze primene mera prema korespondentnim bankama iz člana 22b ovog Zakona;</p>

<p>korrespondente, siç përcaktohet në nenin 22b të këtij ligji;</p> <p>1.7.c. mospërbushja e detyrimit të aplikimit të masave për identifikimin e personave të ekspozuar politikisht, siç përcaktohet në nenin 22c të këtij ligji;</p> <p>1.10.a. dështimi në përputhje me detyrimin për mosmbështetjen në subjekte të tjera raportuese që nuk janë pjesë e grupit për të përmbushur kërkesat e kujdesit të duhur ndaj klientit, siç përcaktohet në paragrafin 12 të nenit 19 të këtij ligji.</p> <p>2. Neni 43 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafët 1.14, 1.15, 1.16, 1.17, 1.20 ndryshohen si në vijim:</p> <p>1.14. dështimi për përmbushjen e detyrimit të krijimit të funksionit të pavarur të auditimit për implementimin e obligimeve të cilat dalin nga ky ligj dhe testimin e politikave, procedurave të brendshme dhe kontrolleve , siç përcaktohet në nën- paragrafin 2.6. të neni 17 të këtij ligji;</p>	<p>banks, as defined in Article 22b of this Law;</p> <p>1.7.c. failure to fulfill the obligation to apply measures for the identification of politically exposed persons, as defined in Article 22c of this Law;</p> <p>1.10.a. failure to comply with the obligation not to rely on other reporting entities that are not part of the group to fulfill the requirements of due care to the customer, as defined in paragraph 12 of article 19 of this Law.</p> <p>2. Article 43 of the Basic Law, paragraph 1, subparagraphs 1.14, 1.15, 1.16, 1.17, 1.20 are amended with the following text:</p> <p>1.14. failure to comply with the obligation to create an independent audit function for the implementation of the obligations arising from this law and the testing of policies, internal procedures and controls, as defined in sub-paragraph 2.6. Article 17 of this Law;</p>	<p>1.7.c. neispunjavanje obaveze primene mera za identifikaciju politički izloženih lica iz člana 22c ovog Zakona;</p> <p>1.10.a. neispunjavanje obaveze za nepodržavanje na druge subjekte izveštavanja koji nisu deo grupe da ispune zahteve dužne pažnje prema klijentu, kao što je utvrđeno u stavu 12 člana 19 ovog Zakona.</p> <p>2. Član 43 Osnovnog zakona, stav 1, podstavovi 1.14, 1.15, 1.16, 1.17, 1.20 menjaju se i glase:</p> <p>1.14. neuspeh u ispunjavanju obaveze uspostavljanja nezavisne funkcije interne revizije za sprovođenje obaveza koje proizlaze iz ovog zakona i testiranje internih politika, procedura i kontrola, kako je utvrđeno u podstavu 2.6 člana 17 ovog zakona;</p>
--	--	---

<p>1.15. mosrespektimi i detyrimeve mbi marrjen e informacionit mbi transferet e fondeve siç përcaktohet në nenin 24b të këtij ligji, dhe transfereve të krypto-aseteve, siç përcaktohet me legjislacionin përkatës në fuqi;</p> <p>1.16. dështimi për të përmbushur detyrimet lidhur me funksionin e pajtueshmërisë të subjektit raportues, siç përcaktohet në nenin 21 të këtij ligji;</p> <p>1.17. dështimi për të përmbushur detyrimin për të siguruar integritet të punonjësve për ushtrimin e funksionit, siç përcaktohet në nenin 21.a të këtij ligji;</p> <p>1.18. dështimi për të përmbushur detyrimin e aplikimit të masave në lidhje me degët dhe filialet shumicë në pronësi të vendosura në vende të treta, siç përcaktohet në nenin 24a të këtij ligji;”</p> <p>3. Neni 43 i ligjit bazik, paragrafi 2, ndryshon si në vijim:</p>	<p>1.15. Non-compliance with obligations regarding obtaining information on transfers of funds as defined in Article 24b of this law, and transfers of crypto-assets as defined by the applicable legislation in force;</p> <p>1.16. failure to fulfill the obligations related to the compliance function of the reporting entity, as defined in Article 21 of this Law;</p> <p>1.17. failure to comply with the obligation to ensure the integrity of employees for the exercise of the function, as defined in Article 21.a of this Law;</p> <p>1.18. failure to comply with the obligation to apply measures in relation to majority-owned branches and subsidiaries located in third countries, as defined in Article 24a of this Law;”</p> <p>3. Article 43 of the Basic Law, paragraph 2, is amended as follows:</p>	<p>1.15. nepoštovanje obaveza u vezi sa prikupljanjem informacija o transferima sredstava, kako je utvrđeno u članu 24b ovog zakona, kao i transferima kriptovlasništva, kako je propisano važećim relevantnim zakonodavstvom;</p> <p>1.16. neuspeh u ispunjavanju obaveza u vezi sa funkcijom usaglašenosti subjekta izveštavanja, kako je utvrđeno u članu 21 ovog zakona;</p> <p>1.17. neuspeh u ispunjavanju obaveze obezbeđivanja integriteta zaposlenih za obavljanje funkcije, kako je utvrđeno u članu 21a ovog zakona;</p> <p>1.18. neuspeh u ispunjavanju obaveze primene mera u vezi sa ograncima i većinski u vlasništvu povezanim filijalama koje se nalaze u trećim zemljama, kako je utvrđeno u članu 24a ovog zakona;</p> <p>3. Član 43 Osnovnog zakona, stav 2, menja se i glasi:</p>
---	---	--

<p>2. Përveç nëse ka indikatorë apo dyshim për pastrim të parave apo financimit të terrorizmit, shkeljet e përshkruara në nën-paragrafët 1.1., 1.2., 1.3., 1.4., 1.5., 1.6. 1.7.c dhe 1.13.,1.17, 1.18, 1.24 të këtij neni mund të klasifikohen si shkelje të lehta kur shkelja e bërë nga institucioni ose personi përgjegjës sipas këtij ligj konsiderohen si shkelje të rastit që mund të jenë të zakonshme dhe të izoluar në bazë të përqindjes së incidenteve në mostrën e pajtueshmërisë.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 34</p> <p>1. Neni 52 i ligjit bazik, paragrafi 1 ndryshon tekstin si në vijim:</p> <p>1. Shqiptimi i ndëshkimit administrative nga NjIF-K, BQK dhe mbikëqyrësit e tjerë sektorialë mund të ankimohet në Gjykatën kompetente në Prishtinë, tridhjetë (30) ditë nga data e dërgimit të vendimit final për ndëshkim administrati për të përmbushur v.”</p>	<p>2. Unless there are indicators or suspicion of money laundering or terrorist financing, the violations described in sub-paragraphs 1.1., 1.2., 1.3., 1.4., 1.5., 1.6. 1.7.c and 1.13., 1.17, 1.18, 1.24, of this Article, can be classified as light violations, when the violation committed by the institution or the responsible person according to this Law are considered mainly as occasional violations that can be common and isolated based on the percentage of incidents in the compliance sample.”</p> <p style="text-align: center;">Article 34</p> <p>1. Article 52 of the Basic Law, paragraph 1, is amended with the following text:</p> <p>1. The imposition of the administrative penalty by the FIU-K, CBK and other sectoral supervisors can be appealed to the competent Court in Pristina, thirty (30) days from the date of sending the final decision on administrative penalty.”</p>	<p>2. Osim ako ima pokazatelja ili sumnje na pranje novca ili finansiranje terorizma, kršenja opisana u podstavovima 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6. 1.7.c i 1.13, 1.17, 1.18, 1.24 ovog člana, mogu se svrstati u lakše prekršaje, kada se prekršaj koji je učinila institucija ili odgovorno lice prema ovom Zakonu može smatrati uglavnom slučajnim prekršajima koji mogu biti uobičajeni i izolovani na osnovu procenta incidenata u uzorku usaglašenosti.”</p> <p style="text-align: center;">Član 34</p> <p>1. Član 52 Osnovnog zakona stav 1 menja se i glasi:</p> <p>1. Na izricanje administrativne kazne od strane FOJ-K, CBK i drugih sektorskih rukovodioca može se uložiti žalba nadležnom sudu u Prištini, trideset (30) dana od dana slanja konačne odluke o administrativnoj kazni.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 35</p> <p>1. Neni 55 i ligjit bazik, paragrafi 3, në fund të paragrafit fshihet pika (.) dhe ndryshohet me presje (,) dhe pastaj shtohet teksti në vijim:</p> <p>“Megjithatë, të dhënat personale të përfshira në publikim mbahen në faqen zyrtare të internetit të autoritetit kompetent vetëm për periudhën e nevojshme në përputhje me rregullat përkatëse të mbrojtjes së të dhënave.”</p>	<p style="text-align: center;">Article 35</p> <p>Article 55 of the Basic Law, paragraph 3, at the end of the paragraph, the full stop (.) is deleted and replaced with a comma (,), and the following text is added:</p> <p>“However, personal data included in the publication shall be kept on the official website of the competent authority only for the period necessary in accordance with the relevant data protection rules.”</p>	<p style="text-align: center;">Član 35</p> <p>1. U članu 55 Osnovnog zakona, stav 3, na kraju stava briše se tačka (.) i zamenjuje zarezom (,), posle čega se dodaje sledeći tekst:</p> <p>„Međutim, lični podaci obuhvaćeni objavom čuvaju se na zvaničnoj internet stranici nadležnog organa samo tokom perioda koji je neophodan u skladu sa relevantnim pravilima o zaštiti podataka.”</p>
<p style="text-align: center;">Neni 36</p> <p>Neni 57 i ligjit bazik, fshihet tërësisht.</p>	<p style="text-align: center;">Article 36</p> <p>Article 57 of the Basic Law is completely deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 36</p> <p>Član 57 Osnovnog zakona se u potpunosti briše.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 37</p> <p>1. Neni 58 i ligjit bazik, titulluar “Kërcënimi përkitazi me Raportimin e Aktivitetit apo Transaksionit të Dyshimtë” rinumërohet si neni 57</p>	<p style="text-align: center;">Article 37</p> <p>1. Article 58 of the Basic Law, entitled “Threat regarding Reporting of Suspicious Activity or Transaction” is renumbered as Article 57</p>	<p style="text-align: center;">Član 37</p> <p>1. Član 58 Osnovnog zakona pod nazivom „Pretnja u vezi sa prijavom sumnjive aktivnosti ili transakcije“ renumerise se kao član 57.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 38</p> <p>2. Neni 59 i ligjit bazik, Veprat e tjera penale, rinumërohet si neni 58.</p>	<p style="text-align: center;">Article 38</p> <p>Article 59 of the Basic Law, Other Criminal Offenses, is renumbered as Article 58.</p>	<p style="text-align: center;">Član 38</p> <p>2.Član 59 Osnovnog zakona, Druga krivična dela, renumerise se kao član 58.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 39</p> <p>3. Neni 60 i ligjit bazik, Përgjegjësia penale e personave juridikë, rinumërohet si neni 59.</p>	<p style="text-align: center;">Article 39</p> <p>3.Article 60 of the Basic Law, Criminal liability of legal persons, is renumbered as Article 59.</p>	<p style="text-align: center;">Član 39</p> <p>3.Član 60 Osnovnog zakona, Krivična odgovornost pravnih lica, renumerise se kao član 59.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 40</p> <p>Neni 61 i ligjit bazik, Lirimi nga Përgjegjësia, rinumërohet si neni 60 dhe riformulohet me titull “Lirimi nga Përgjegjësia dhe raportimi i shkeljeve”. Paragrafi ekzistues numrohet si paragrafi 1, dhe pas tij shtohen paragrafët 2, 3 dhe 4 me tekstin si ne vijim:</p> <p>2. Autoritetet kompetente, si dhe, kur është e aplikueshme, odat dhe shoqatat tjera relevante profesionale të pëcaktuara në paragrafin 9 të nenit 31 të këtij ligji, krijojnë mekanizma efektivë dhe të besueshëm për të inkurajuar raportimin pranë autoriteteve kompetente, si dhe, kur është e zbatueshme,</p>	<p style="text-align: center;">Article 40</p> <p>Article 61 of the Basic Law, “Exemption from Liability”, is renumbered as Article 60 and reformulated with the title “Exemption from Liability and Reporting of Violations”. The existing paragraph is renumbered as paragraph 1, and paragraphs 2, 3 and 4 are added as follows:</p> <p>2. Competent authorities, as well as, where applicable, chambers and other relevant professional associations referred to in paragraph 9 of Article 31 of this Law, establishes effective and reliable mechanisms to encourage reporting to the competent authorities and, where applicable, to</p>	<p style="text-align: center;">Član 39</p> <p>Član 61 osnovnog zakona, „Oslobađanje od odgovornosti”, renumerise se kao član 60 i reformulise sa naslovom „Oslobađanje od odgovornosti i prijavljivanje kršenja”. Postojeći stav se numerise kao stav 1, a posle njega dodaju se stavovi 2, 3 i 4 kako sledi:</p> <p>2.Nadležni organi, kao i, kada je primenljivo, komore i druga relevantna profesionalna udruženja navedena u stavu 9 člana 31 ovog zakona, uspostavljaju efikasne i pouzdane mehanizme za podsticanje prijavljivanja nadležnim organima i, kada je primenljivo, nadzornim organima, potencijalnih ili</p>

<p>pranë autoriteteve mbikeqyrese, të shkeljeve të mundshme ose faktike të dispozitave të këtij ligji, të cilat së paku përfshijnë:</p> <p>2.1 procedura specifike për marrjen e raporteve mbi shkeljet dhe ndjekjen e tyre;</p> <p>2.2 mbrojtje të përshtatshme për punonjësit e subjekteve raportuese që raportojnë shkelje të kryera brenda institucionit të tyre;</p> <p>2.3 mbrojtje të përshtatshme ligjore për personin e akuzuar;</p> <p>2.4 mbrojtjen e të dhënave personale që kanë të bëjnë si për personin që raporton shkeljet, ashtu edhe për personin fizik që dyshohet se është përgjegjës për shkelje, në përputhje me parimet e përcaktuara në ligjin në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale;</p> <p>2.5 rregulla të qarta që sigurojnë që konfidencialiteti të garantohet në të gjitha rastet në lidhje me personin që raporton shkeljet e kryera brenda subjektit raportues, përveç nëse zbulimi kërkohet nga legjislati në fuqi në kontekstin e hetimeve të mëtejshme ose procedurave gjyqësore të pasuese.</p>	<p>supervisory authorities, of potential or actual breaches of the provisions of this law, which shall at least include:</p> <p>2.1. specific procedures for receiving reports on breaches and their follow-up;</p> <p>2.2. appropriate protection for employees of reporting entities who report breaches committed within their institution;</p> <p>2.3. appropriate legal protection for the person accused;</p> <p>2.4. protection of personal data relating both to the person reporting the breaches and to the natural person suspected of being responsible for a breach, in accordance with the principles set out in the applicable law on personal data protection;</p> <p>2.5. clear rules ensuring that confidentiality is guaranteed in all cases with regard to the person reporting breaches committed within the reporting entity, except where disclosure is required by applicable legislation in the context of further investigations or subsequent judicial proceedings.</p>	<p>stvarnih kršenja odredbi ovog zakona, koji najmanje obuhvataju:</p> <p>2.1. posebne procedure za prijem prijava o kršenjima i njihovo dalje postupanje;</p> <p>2.2. odgovarajuću zaštitu zaposlenih subjekata izveštavanja koji prijavljuju kršenja počinjena unutar njihove institucije;</p> <p>2.3. odgovarajuću pravnu zaštitu za optuženo lice;</p> <p>2.4. zaštitu ličnih podataka koji se odnose kako na lice koje prijavljuje kršenja, tako i na fizičko lice za koje se sumnja da je odgovorno za kršenje, u skladu sa principima utvrđenim važećim zakonom o zaštiti ličnih podataka;</p> <p>2.5. jasna pravila koja obezbeđuju da se poverljivost garantuje u svim slučajevima u vezi sa licem koje prijavljuje kršenja izvršena unutar izveštajnih subjekata, osim ako je otkrivanje zahtevano važećim zakonodavstvom u kontekstu daljih istraga ili naknadnih sudskih postupaka.</p>
--	--	---

<p>3. Subjektet raportuese duhet të kenë procedura të përshtatshme për punonjësit e tyre, ose personat në një pozicion të krahasueshëm, për të raportuar shkeljet përmes një kanali specifik, të pavarur dhe anonim, në përpjesëtim me natyrën dhe madhësinë e subjektit raportues.</p> <p>4. Individët, përfshirë punonjësit dhe përfaqësuesit e subjektit raportues, të cilët raportojnë dyshime për pastrim parash ose financim të terrorizmit brenda subjektit ose te NJIF-K, mbrohen ligjërisht nga ekspozimi ndaj kërcënimeve, veprimeve hakmarrëse ose armiqësore dhe, në veçanti, nga masat e pafavorshme ose diskriminuese në marrëdhënien e punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 41</p> <p>Pas Nenit 60 të ligjit bazik shtohet një neni i ri 61 me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">“Neni 61 Bashkëpunimi me autoritetet në nivel të BE</p>	<p>3. Reporting entities shall have appropriate procedures for their employees, or persons in a comparable position, to report breaches through a specific, independent and anonymous channel, proportionate to the nature and size of the reporting entity.</p> <p>4. Individuals, including employees and representatives of the reporting entity, who report suspicions of money laundering or terrorist financing within the entity or to the FIU-K, are legally protected from exposure to threats, retaliatory or hostile actions and, in particular, from adverse or discriminatory measures in the employment relationship.</p> <p style="text-align: center;">Article 41</p> <p>After Article 60 of the Basic Law a new Article is added which is renumbered as Article 61 with the following text:</p> <p style="text-align: center;">“Article 61 Cooperation with authorities at EU level</p>	<p>3. Izveštajni subjekti moraju imati odgovarajuće procedure za svoje zaposlene ili lica u uporedivom položaju, kako bi prijavljivali kršenja putem posebnog, nezavisnog i anonimnog kanala, srazmerno prirodi i veličini obveznika izveštavanja.</p> <p>4. Pojedinci, uključujući zaposlene i predstavnike izveštajnih subjekata, koji prijavljuju sumnje na pranje novca ili finansiranje terorizma unutar subjekta ili FIU-K, pravno su zaštićeni od izloženosti pretnjama, odmazdi ili neprijateljskim radnjama i, posebno, od nepovoljnih ili diskriminatornih mera u radnom odnosu.”</p> <p style="text-align: center;">Član 41</p> <p>Posle člana 60 Osnovnog zakona dodaje se novi član 61. i glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 61 Saradnja sa vlastima na nivou EU</p>
---	--	---

<p>NjIF-K dhe autoritetet mbikëqyrëse bashkëpunojnë me Autoritetin kundër Pastrimit të Parave dhe Luftimin e Financimit të Terrorizimit në Bashkimin Evropian (AMLA), si dhe sipas nevojës dhe kërkesës edhe me autoritetet e tjera të Bashkimit Evropian, përfshirë shkëmbimin e informacionit të nevojshëm bazuar në kriteret e përcaktuar me këtë ligji.”</p>	<p>The FIU-K and the supervisory authorities will cooperate with the Anti-Money Laundering and Combating Terrorism Financing Authority in the European Union (AMLA), as well as according to the need and request with other authorities of the European Union, including the exchange of necessary information based on the criteria stipulated by this Law.”</p>	<p>FOJ-K i nadzorni organi će sarađivati sa Organom za sprečavanje pranja novca i finansiranja terorizma u Evropskoj uniji (AMLA), kao i sa drugim organima Evropske unije po potrebi i zahtevu, uključujući razmenu neophodnih informacija na osnovu na kriterijumima utvrđenim ovim Zakonom“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 42</p> <p>1. Neni 62 i Ligjit Bazik, paragrafi 2 pas fjalës “të tjera” fshihet fjala “të tilla” dhe pas fjalës “fuqi” fshihet “të cilat nuk janë në kundërshtim me të” dhe pjesa tjetër e paragrafit mbetet e pandryshuar.</p> <p>2. Neni 62 i Ligjit Bazik, paragrafi 3 pas fjalës dërgohet fshihet “nëpërmjet kanaleve diplomatike” dhe pjesa tjetër e paragrafit mbetet e pandryshuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 42</p> <p>1. Article 62 of the Basic Law, paragraph 2, after phrase “other” , the phrase "such" is deleted and after the phrase power, “which are not contrary to it” is deleted, and the rest of the paragraph remains unamended.</p> <p>2. Article 62 of the Basic Law, paragraph 3 after the word sent is deleted “through diplomatic channels” and the rest of the paragraph remains unamended.</p>	<p style="text-align: center;">Član 42</p> <p>1. U članu 62 Osnovnog zakona, stav 2 posle reči drugih , reč „druge“ briše se, a posle reči “na snazi” briše se „koja nisu u suprotnosti sa njim“ dok ostatak stava ostaje nepromenjen.</p> <p>2. U članu 62 Osnovnog zakona, stav 3 posle reči „dostavlja se“ brišu se reči „putem diplomatskih kanala“, dok ostatak stava ostaje nepromenjen.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 43</p> <p>Neni 64 i Ligjit Bazik, pas paragrafit 3 shtohen paragrafët 4 dhe 5, si në vijim:</p> <p>4. Subjektet raportuese i ofrojnë klientëve të rinj informacionin e kërkuar në përputhje me</p>	<p style="text-align: center;">Article 43</p> <p>Article 64 of the Basic Law, after paragraph 3, paragraphs 4 and 5 are added as follows:</p> <p>“4. Reporting entities shall provide new clients with the information required in</p>	<p style="text-align: center;">Član 43</p> <p>U članu 64 osnovnog zakona, posle stava 3 dodaju se stavovi 4 i 5 kako sledi:</p> <p>„4. Izveštajni subjekti pružaju novim klijentima informacije koje se zahtevaju u</p>

<p>legjislacionin ne fuqi mbi mbledhjen e te dhenave, para vendosjes se marrëdhënies së biznesit ose para kryerjes së një transaksioni të rastit. Ky informacion, në veçanti, përfshin një njoftim të përgjithshëm lidhur me detyrimet ligjore të subjekteve raportuese sipas legjislacionit ne fuqi për përpunimin e të dhënave personale për qëllime të parandalimit të pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit.</p> <p>5. Gjatë zbatimit të ndalimit të zbulimit të informacionit të përcaktuar në nenin 26 paragrafi 4 të këtij ligji, kufizohet tërësisht e drejta e subjektit të të dhënave për qasje në të dhënat personale që kanë të bëjnë me të, në masën që ky kufizim respekton thelbin e të drejtave dhe lirive themelore dhe është një masë e nevojshme dhe proporcionale për të garantuar që:</p> <p>5.1 t'i mundësohet subjektit raportues ose autoritetit kompetent përmbushja e duhur e detyrave të tij për qëllimet e këtij ligji; ose</p> <p>5.2 të shmanget pengimi i verifikimeve zyrtare dhe ligjore, analizave, hetimeve ose procedurave për qëllimet e këtij ligji dhe të sigurohet që parandalimi, hetimi dhe</p>	<p>accordance with the applicable legislation on data collection, prior to establishing a business relationship or carrying out an occasional transaction. This information shall, in particular, include a general notice regarding the legal obligations of reporting entities under the applicable legislation for the processing of personal data for the purposes of preventing money laundering and terrorist financing.</p> <p>5. In the application of the prohibition of disclosure of information provided for in Article 26, paragraph 4 of this law, the right of the data subject to access personal data concerning them shall be fully restricted, to the extent that such restriction respects the essence of fundamental rights and freedoms and is a necessary and proportionate measure to ensure that:</p> <p>5.1 the reporting entity or the competent authority is enabled to properly fulfill its duties for the purposes of this law; or</p> <p>5.2 interference with official and legal verifications, analyses, investigations or procedures for the purposes of this Law is avoided, and that the prevention, investigation and detection of money</p>	<p>skladu sa važećim zakonodavstvom o prikupljanju podataka, pre uspostavljanja poslovnog odnosa ili izvršenja povremene transakcije. Ove informacije naročito uključuju opšte obaveštenje o zakonskim obavezama obveznika izveštavanja prema važećem zakonodavstvu u vezi sa obradom ličnih podataka u svrhu sprečavanja pranja novca i finansiranja terorizma.</p> <p>5. Prilikom primene zabrane otkrivanja informacija utvrđene u članu 26, stav 4 ovog zakona, pravo subjekta podataka na pristup ličnim podacima koji se na njega odnose u potpunosti se ograničava, u meri u kojoj takvo ograničenje poštuje suštinu osnovnih prava i sloboda i predstavlja neophodnu i proporcionalnu meru kako bi se obezbedilo da:</p> <p>5.1 izveštajnom aubjektu ili nadležnom organu bude omogućeno pravilno izvršavanje njegovih zadataka u svrhe ovog zakona; ili</p> <p>5.2 izbegne ometanje zvaničnih i zakonskih provera, analiza, istraga ili postupaka u svrhe ovog zakona i obezbedi da prevencija, istraga i</p>
---	---	--

<p>zbulimi i pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit të mos rrezikohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 44 Hyrja në Fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi tridhjetë (30) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Albulena Haxhiu</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>laundering and terrorist financing are not jeopardized.”</p> <p style="text-align: center;">Article 44 Entry into force</p> <p>This Law enters into force thirty (30) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Albulena Haxhiu</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>otkrivanje pranja novca i finansiranja terorizma ne budu ugroženi.”</p> <p style="text-align: center;">Član 44 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu trideset (30) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Albulena Haxhiu</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	---	--